叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克服羞怯：迅速获得轻松优(bashfulness Cured Ease And Elegance Of) 000001

2. 克服羞怯：迅速获得轻松优(bashfulness Cured Ease And Elegance Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克服羞怯：迅速获得轻松优(Bashfulness Cured Ease and Elegance of)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
including inconsistent hyphenation .
包括 不一致 连字符 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本，包括不一致的连字符。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Some changes have been made .
一些 变化 有 到过 制成 .

做出了一些改动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
They are listed at the end of the text .
他们 是 列出 在 这 结尾 的 这 文本 .

它们列在文章末尾。

['bæʃf(ə)lnəs] [kjʊr]
Bashfulness Cured
臊 治愈

羞怯症痊愈

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['bæʃf(ə)lnəs] [kjʊr] :
BASHFULNESS CURED :
臊 治愈 :

克服害羞:

[i:z] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['mænər]
Ease and Elegance of Manner
舒适 和 优雅 的 方式

举止轻松优雅

['kwɪkli] [geɪnd] .
QUICKLY GAINED .
迅速地 获得 .

迅速获得。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[seɪt] ['kɑ:nli] , ['pʌblɪʃər] ,
SETH CONLY , PUBLISHER ,
塞思 康利 , 出版商 ,

塞思·康利，出版商

[noʊ] . - [sɪksθ] ['ævənuː] . - .
No . **524** **Sixth** **Avenue** . **1872** .
不 . - 第六 大街 . - .

第六大道524号。1872年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[seɪt] ['kɑːnli] .
SETH CONLY .
塞思 康利 .

塞思·康利。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['waːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
In the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆馆长办公室，华盛顿特区

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['bæʃf(ə)lnəs] — ['dɪfɪdəns] — [ˌdefɪ'nɪʃn] [faɪv]
Bashfulness — Diffidence — Definition 5
臊 — 羞怯 — 定义 5

羞怯——缺乏自信——定义 5

['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] ['sɛvən]
Natural Diffidence 7
自然的 羞怯 7

自然的自卑感 7

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] -
Causes and Cure of Natural Diffidence 20
原因 和 治愈 的 自然的 羞怯 -

自然缺乏症的成因及治疗方法 20

['bæʃf(ə)lnəs] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] -
Bashfulness from lack of Education . — How to Overcome it 23
臊 从 缺少 的 教育 . — 如何 到 克服 它 -

因缺乏教育而导致的羞怯——如何克服它 23

['bæʃf(ə)lnəs] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . — [ðə; ði] [kjʊr] -
Bashfulness from Ignorance of the Ways of Society . — The Cure 31
臊 从 无知 的 这 方式 的 社会 . — 这 治愈 -

羞怯源于对社会习俗的无知。——《疗愈》31

['bæʃf(ə)lnəs] [frʌm; frəm] [ɪl] - [dres] . — [ðə; ði] [kjʊr] -
Bashfulness from Ill - Dress . — The Cure 36
臊 从 患病的 - 裙子 . — 这 治愈 -

衣着不得体引起的羞怯——《治愈》36

['bæʃf(ə)lnəs] [kɔ:zd] [baɪ] [ɪl] - [helθ] . — [tu:; tə] [rɪ'mu:v] -
Bashfulness Caused by Ill - Health . — To Remove 42
臊 导致 经过 患病的 - 健康 . — 到 消除 -

因疾病引起的羞怯——去除42

[haʊ] [tu:; tə][ə'kwaɪər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['flu:ənsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [i:z] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv]
How to acquire Elegance and Fluency of Expression — Ease and Polish of
如何 到 获得 优雅 和 流利度 的 表达 — 舒适 和 抛光 的
['mænər] — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ,
Manner — a Graceful ,
方式 — 一个 优美 ,

如何获得优雅流畅的表达——轻松优雅的举止——一种优雅的、

['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [wel] - [dɪ'veləpt] [tʃest] — [ə; eɪ] [di:p] ,
Pleasing and Dignified Bearing — a Handsome Well - developed Chest — a Deep ,
令人愉悦 和 凝重 轴承 — 一个 英俊的 出色地 - 发达 胸部 — 一个 深的 ,
[rɪtʃ] [vɔɪs] .
Rich Voice .
富有的 嗓音 .

仪态端庄，体态优美；胸膛健壮，肌肉发达；嗓音浑厚低沉。

[haʊ] [tu:; tə] [dres] ['tʃi:pli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] — [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪv] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n]
How to Dress Cheaply and Elegantly — How to be Attractive by certain
[ə'tenʃnz] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l]['hæbɪts] .
attentions to Personal Habits .
注意 到 个人的 习惯 .

如何穿得既便宜又优雅——如何通过注意个人习惯来提升魅力。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] : [wʌt] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] ([nu:]) .
To the Debilitated : what to use to become Strong (new) .
到 这 虚弱的 : 什么 到 使用 到 变得 强的 (新的) .

致虚弱者：如何变得强壮（新版）。

[haʊ] [tu:; tə] [pli:z] ['greɪtli] [baɪ] ['delɪkət] ['flætəri] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['mænər] .
How to Please greatly by delicate Flattery of Eye and Manner .
如何 到 请 非常 经过 精美的 奉承 的 眼睛 和 方式 .

如何通过眼神和举止上的巧妙奉承来取悦他人。

[ə; eɪ]['si:krət][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .
A Secret of being Popular with the Ladies .
一个 秘密 的 存在 受欢迎的 和 这 女士们 .

受女士欢迎的秘诀。

[haʊ] [tu:; tə] ['i:zəli] [treɪn] , ['braɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
How to easily Train , Brighten , and Sharpen the Intellect .
如何 到 容易地 火车 , 提亮 , 和 锐化 这 智力 .

如何轻松训练、提升和增强智力。

[tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [naɪn] - -
To be Well - informed and Well - cultivated 9 - 48
到 是 出色地 - 知情的 和 出色地 - 栽培 9 - -

要见多识广、举止得体 9-48

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['bæʃf(ə)lnəs] — ['dɪfɪdəns] .
Bashfulness — Diffidence .
臊 — 羞怯 .

羞怯——缺乏自信。

[ˌdefɪ'nɪʃn] .
Definition .
定义 .

定义。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] ['saidni][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːm] ['dɪfɪdəns] " ['rʌstɪk] [ʃeɪm] .
We do not see why Sidney should have termed diffidence " rustic shame .
我们 做 不是 看 为什么 西德尼 应该 有 称为 羞怯 " 乡村 耻辱 .

我们不明白为什么西德尼会把羞怯称为"乡野的羞耻"。

" ['veri] ['meni] [naɪs][ænd; ənd]['prɑːpər]['pɝːsənz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['rʊrəl][pɑːrts] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]
" Very many nice and proper persons who live in rural parts , and who are
" 非常 许多 好的 和 恰当的 人 WHO 居住 在 乡村的 部分 , 和 WHO 是
[ɪk'siːdɪŋli] ['bæʃfl] ,
exceedingly bashful ,
非常 害羞的 ,

"有很多善良端庄的人住在农村地区，他们都非常害羞，

[ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃeɪm] - [feɪst] .
are far from being shame - faced .
是 远的 从 存在 耻辱 - 面对 .

他们远称不上羞愧。

" [ɪk'sesɪv] [ɔːr] [ɪk'striːm] ['mɑːdəsti] , " ['webstər] [di'fainz] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" Excessive or extreme modesty , " Webster defines bashfulness , and this is the
" 过多的 或者 极端 谦逊 , " 韦伯斯特 定义 臊 , 和 这 是 这
['betər] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
better definition ,
更好的 定义 ,

韦氏词典对羞怯的定义是"过分或极度的谦虚"，这才是更恰当的定义。

[ðoʊ] [nɑːt] ['lɪtərəli] [kə'rekt] , [æz; əz] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [rʌf] ,
though not literally correct , as many who are rough ,
尽管 不是 字面上地 正确的 , 作为 许多 WHO 是 粗糙的 ,

虽然并不完全正确，但正如许多粗鲁的人一样，

['ɪmpjədənt][ænd; ənd] ['vʌlgər] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,
impudent and vulgar in the privacy of their own homes ,
厚颜无耻 和 庸俗 在 这 隐私 的 他们的 自己的 房屋 ,

在自己家中，他们却表现得厚颜无耻、粗俗不堪。

[ɑːr; ər] ['retʃɪdli] ['bæʃfl] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ɔːr] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdər]
are wretchedly bashful when in company of strangers , or those whom they consider
是 可悲地 害羞的 什么时候 在 公司 的 陌生人 , 或者 那些 谁 他们 考虑
[ðer; ðər] [sju'piəriəz] .
their superiors .
他们的 上级 .

在陌生人或他们认为比自己地位高的人面前，他们会非常害羞。

[noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] ['bæʃf(ə)lnəs] .
No emotion is more painful than bashfulness .
不 情感 是 更多的 痛苦 比 臊 .

没有比羞怯更痛苦的情绪了。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] , [ɪts]['sʌbdʒekt] [fiːlz] [krʌʃt] .
Without feeling guilty , its subject feels crushed .
没有 感觉 有罪的 , 它是 主题 感觉 碎 .

虽然没有感到内疚，但主人公却感到无比痛苦。

[sez] [wʌn] ,
Says one ,
说道 一 ,

其中一人说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪn][ðə; ði]
“ I am troubled with a painful sense of timidity and bashfulness in the
“ 我 是 麻烦 和 一个 痛苦 感觉 的 胆怯 和 臊 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə] ,
presence of company on being spoken to ,
在场 的 公司 在 存在 说 到 ,

“在人前或与人交谈时，我总是感到一种痛苦的胆怯和羞怯。”

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][biː; bi][maɪ]['iːkwəl][ɔːr]
especially at the table ; and no matter whether the person be my equal or
尤其 在 这 桌子 ; 和 不 事情 无论 这 人 是 我的 平等的 或者
[maɪ][ɪn]
my in
我的 在

尤其是在餐桌上；无论对方是我的同辈还是同辈。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

, [aɪ] [blʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][krə'væt][tuː; tə][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɑːnʃəsnəs]
ferior , I blush from the cravat to the hair , and the very consciousness
费里奥尔 , 我 脸红 从 这 领结 到 这 头发 , 和 这 非常 意识
[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['blʌʃɪŋ] ,
that I am blushing ,
那 我 是 脸红 ,

费里奥尔，我从领巾到头发都脸红了，甚至意识到自己脸红这件事本身，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [tendz] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd]
and that my embarrassment is discovered , tends to deepen the blush and
和 那 我的 尴尬 是 发现 , 倾向于 到 深化 这 脸红 和
['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] .
heighten the embarrassment .
增高 这 尴尬 .

而我的尴尬被发现后，往往会加深我的脸红，加剧我的尴尬。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
Now , I have a good personal appearance ; I have a good education ;
现在 , 我 有 一个 好的 个人的 外貌 ; 我 有 一个 好的 教育 ;

现在，我外表不错；我受过良好的教育；

[aɪ]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ]
I occupy a good position in society ; I have been trusted by my friends with
我 占据 一个 好的 位置 在 社会 ; 我 有 到过 可信 经过 我的 朋友们 和
[ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
official position ,
官方的 位置 ,

我在社会上拥有不错的地位；朋友们信任我，委以我重任。

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ'self] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	feel	myself	competent	to	fill	it	,
和	感觉	我	胜任的	到	充满	它	,

我觉得自己有能力胜任这份工作，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪm'bærəsmənt] [ɔːr] ['bæʃf(ə)lnəs] ;

and	when	I	sit	down	to	meditate	I	feel	no	cause	for	embarrassment	or	bashfulness	;
和	什么时候	我	坐	向下	到	幽思	我	感觉	不	原因	为了	尴尬	或者	臊	;

当我坐下来冥想时，我丝毫不会感到尴尬或羞怯；

[aɪ][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ə'bɪləti] ,

I	can	converse	for	hours	with	persons	of	culture	and	superior	ability	,
我	能	交谈	为了	小时	和	人	的	文化	和	优越的	能力	,

我可以和有文化修养、能力出众的人交谈几个小时。

[ænd; ənd] [fiːl] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ækt] ;

and	feel	no	cause	of	shame	at	the	part	I	am	enabled	to	act	;
和	感觉	不	原因	的	耻辱	在	这	部分	我	是	已启用	到	行为	;

对于我所能扮演的角色，我并不感到羞愧；

[stɪl] , [ɪf] [ðen] ['spoʊkən][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [ɔːr] [ə'brʌptli] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dɪfɪdəns] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ] [spel] ,

still	,	if	then	spoken	to	suddenly	or	abruptly	,	this	terrible	diffidence	comes	upon	me	like	a	spell	,
仍然	,	如果	然后	说	到	突然	或者	突然	,	这	糟糕的	羞怯	来	之上	我	喜欢	一个	拼写	,

但是，如果有人突然或生硬地跟我说话，这种可怕的怯懦就会像中了魔咒一样袭来。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['stæmər] ; [maɪ] [hed] [siːmz] ['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [maɪ] [feɪs] [tɜːrnz] [red] ;

and	makes	me	stammer	;	my	head	seems	splitting	with	excitement	;	my	face	turns	red	;
和	制作	我	结巴	;	我的	头	似乎	分裂	和	激动	;	我的	脸	转弯	红色的	;

这让我结巴；我兴奋得头晕目眩；我的脸涨得通红；

[maɪ] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪts] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [maɪ'self] .

my	heart	palpitates	,	and	I	am	no	longer	,	for	the	moment	,	myself	.
我的	心	心悸	,	和	我	是	不	更长	,	为了	这	片刻	,	我	.

我的心怦怦直跳，此刻，我仿佛失去了自我。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .

Now	all	this	is	very	distressing	.
现在	全部	这	是	非常	令人痛心	.

这一切都令人非常沮丧。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'stresɪŋ] , [æz; əz] ['veri] ['meni] [kæn; kən]['testɪfaɪ][frʌm; frəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

"	Yes	,	this	is	distressing	,	as	very	many	can	testify	from	disagreeable	experience	.
"	是的	,	这	是	令人痛心	,	作为	非常	许多	能	作证	从	令人不快的	经验	.

"是的，这令人沮丧，许多人都能从不愉快的经历中证明这一点。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['influənsiz] [ðæt] [meɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][bi:; bi]

There	are	many	influences	that	may	directly	and	indirectly	be
那里	是	许多	影响	那	可能	直接地	和	间接	是

['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

mentioned	as	being	the
提及	作为	存在	这

有很多因素可以直接或间接地被认为是造成这种情况的原因。

['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] .

Causes	of	Bashfulness	.
原因	的	臊	.

害羞的原因。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [noʊn] [æz; əz] “ ['nætʃ(ə)rəl]

Among	them	is	a	certain	peculiarity	of	constitution	known	as	“	natural
之中	他们	是	一个	肯定	特点	的	宪法	已知	作为	“	自然的

['dɪfɪdəns] ; ” [ðen] , ['bæʃfl]

diffidence	;	”	then	,	bashful
羞怯	;	”	然后	,	害羞的

其中有一种特殊的体质特征，被称为“天生羞怯”；然后，害羞

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[nəs] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɪl] - [dres]

ness	from	ignorance	of	the	ways	of	society	;	lack	of	education	;	ill	-	dress
内斯	从	无知	的	这	方式	的	社会	;	缺少	的	教育	;	患病的	-	裙子

; [ɪl] - [helθ] ; ['nɜ:rvəsnəs] .

;	ill	-	health	;	nervousness	.
;	患病的	-	健康	;	紧张	.

因不了解社会习俗；缺乏教育；衣着邋遢；健康状况不佳；神经紧张而导致的焦虑。

['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] .

Natural	Diffidence	.
自然的	羞怯	.

天生的羞怯。

['meni] ['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] .

Many	persons	are	constitutionally	timid	and	diffident	.
许多	人	是	合宪地	胆小	和	羞怯	.

许多人天生胆怯、缺乏自信。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bæʃfl] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , ['bæʃfl] [æt; ət] [sku:l] , ['bæʃfl] [ɪn][sə'saɪəti] , ['ɔ:lweɪz] ['bæʃfl]

They	were	bashful	in	childhood	,	bashful	at	school	,	bashful	in	society	,	always	bashful
他们	是	害羞的	在	童年	,	害羞的	在	学校	,	害羞的	在	社会	,	总是	害羞的

.

:
.

他们小时候害羞，上学时害羞，在社交场合害羞，总是害羞。

[ɪn] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli][jʊr; jər] ['pʊʃɪŋ] , [goʊ] - [ə'hed] ['ɑ:pəreɪtərz] .

In	business	they	are	not	generally	your	pushing	,	go	-	ahead	operators	.
在	商业	他们	是	不是	一般来说	你的	推动	,	去	-	前方	运营商	.

在商业领域，他们通常不是那种积极进取、勇往直前的人。

[ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [kraʊdz] .

They	shrink	from	contact	with	the	bustling	crowds	.
他们	收缩	从	接触	和	这	繁华	人群	.

他们害怕与熙熙攘攘的人群接触。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi] [faʊnd] ['du:ɪŋ] ['kwaɪət] [breɪn] [wɜ:rk][ɪn][dɪm] [bæk]

They	prefer	,	and	will	usually	be	found	doing	quiet	brain	work	in	dim	back
他们	更喜欢	,	和	将要	通常	是	成立	正在做	安静的	脑	工作	在	暗淡	后退

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

他们更喜欢安静地进行脑力工作，而且通常会在光线昏暗的办公室里进行这类工作。

['bæʃfl] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtli] ['kɔnstitju:tid] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] , [ɑ:r; ər] ['ræðər]

Bashful	young	ladies	,	to	the	rightly	constituted	masculine	mind	,	are	rather
害羞的	年轻的	女士们	,	到	这	没错	构成	男性	头脑	,	是	相当

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

attractive	than	otherwise	.
吸引人的	比	否则	.

在心智健全的男性眼中，羞涩的年轻女士反而更具魅力。

[ðə; ði]['tɪmɪd] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['mænər] ; [ðə; ði]['mɑ:dɪst] , ['daʊnkæst] [lʊk] ; [ðə; ði][sɔ:ft] [blʌʃiz] — [ɔ:l][ɑ:r; ər]

The	timid	,	retiring	manner	;	the	modest	,	downcast	look	;	the	soft	blushes	—	all	are
这	胆小	,	退休	方式	;	这	谦虚的	,	沮丧	看	;	这	柔软的	脸红	—	全部	是

[pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

particularly	engaging	,
特别	引人入胜	,

她腼腆内向的举止；她谦逊低调的神情；她淡淡的红晕——所有这些都特别引人入胜。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

especially	to	those	who	have	been	long	in	society	,
尤其	到	那些	WHO	有	到过	长的	在	社会	,

尤其是对于那些在社会上生活多年的人来说，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd][kɑ:m] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

and	accustomed	to	the	cool	self	-	possession	and	calm	assurance	of
和	习惯	到	这	凉爽的	自己	-	拥有	和	冷静的	保证	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] .

fashionable	ladies	.
时髦	女士们	.

并且习惯了时尚女士那种冷静沉着、自信满满的气质。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['dɪfɪdənt] [gɜ:rl][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['sɪtiz] .

The	genuine	diffident	girl	is	not	the	product	of	cities	.
这	真的	羞怯	女孩	是	不是	这	产品	的	城市	.

真正腼腆的女孩并非都市的产物。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] ,

She	is	not	found	in	the	crash	of	town	life	,
她	是	不是	成立	在	这	碰撞	的	镇	生活	,

她没有出现在城镇生活的喧嚣之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪət] ['kʌntri] [taʊnz] .

but	in	the	seclusion	of	quiet	country	towns	.
但	在	这	隔离	的	安静的	国家	城镇	.

但却是在僻静的乡村小镇。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] [ʌv; əv]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['æftər] [ðeɪ]

There	is	no	class	of	girls	in	the	world	so	easy	to	get	along	with	after	they
那里	是	不	班级	的	女孩们	在	这	世界	所以	简单的	到	得到	沿着	和	后	他们

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

get	acquainted	with	you	,
得到	熟人	和	你	,

世界上没有哪一类女孩像她们一样，一旦熟悉了就那么容易相处。

[æz; əz] ['bæʃfl] [wʌnz] .

as	bashful	ones	.
作为	害羞的	一个	.

像那些害羞的人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'fer] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]

And	the	courting	them	is	an	easy	and	delightful	affair	;	they	are	so
和	这	求爱	他们	是	一个	简单的	和	愉快	事务	;	他们	是	所以

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kɑ:nfɪd]

loving	and	confid
爱	和	自信

追求她们是一件轻松愉快的事情；她们如此温柔体贴，又如此信任彼此。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪŋ] ; [noʊ] [rɪ'zɜ:rv] , [noʊ] [dɪs'trʌst] , [noʊ] [kəu'ketɪŋ] ; [bʌt; bət][fræŋk] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]

ing	;	no	reserve	,	no	distrust	,	no	coquetting	;	but	frank	,	open	-	hearted	and
ing	;	不	预订	,	不	怀疑	,	不	卖弄风情	;	但	坦率	,	打开	-	心地	和

['dʒenərəs] .

generous	.
慷慨的	.

坦率真诚，毫无保留，不怀疑，不卖弄风情；而是真诚、热情、慷慨。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][jʊr; jər][su:t] [ðeɪ] ['nevər]['mɔ:rtɪfaɪ][ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)l]

Even	if	you	are	unsuccessful	in	your	suit	they	never	mortify	you	in	their	refusal
甚至	如果	你	是	不成功	在	你的	套装	他们	绝不	羞辱	你	在	他们的	拒绝

.

:

.

即使你的诉讼失败了，他们的拒绝也不会让你感到羞辱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ɪn][soʊ][fræŋk][ænd; ənd]['kændɪd][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd]

It	is	generally	given	in	so	frank	and	candid	a	manner	as	to	command
它	是	一般来说	给定	在	所以	坦率	和	坦率	一个	方式	作为	到	命令

[jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

your	admiration	.
你的	钦佩	.

它通常以如此坦率和直白的方式表达出来，以至于令人钦佩。

['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv]

Natural	Diffidence	is	the	result	,	as	already	stated	,	of	certain	peculiarities	of
自然的	羞怯	是	这	结果	,	作为	已经	声明	,	的	肯定	特殊性	的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

如前所述，先天性羞怯是某些体质特征的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [self] — [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [dred] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs]

There	is	a	want	of	confidence	in	one's	self	—	a	shrinking	dread	of	intercourse
那里	是	一个	想	的	信心	在	一个人的	自己	—	一个	收缩	恐惧	的	交往

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

with	strangers	,
和	陌生人	,

缺乏自信——对与陌生人交往感到越来越恐惧，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] ,

especially	those	of	the	opposite	sex	,	and	he	,	or	she	,
尤其	那些	的	这	对面的	性别	,	和	他	,	或者	她	,

尤其是异性，以及他，或她，

[kæn; kən] [gɪv] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪfɪdənt] ['fi:lɪŋ] .

can	give	no	reason	for	this	diffident	feeling	.
能	给	不	原因	为了	这	羞怯	感觉	.

无法解释这种不自信的感觉。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ʌv; əv] [gʊd]

He	may	be	well	educated	;	of	attractive	personal	appearance	,	of	good
他	可能	是	出色地	受过教育	;	的	吸引人的	个人的	外貌	,	的	好的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [ə'bɪlətiz] ,

conversational	abilities	,
对话	能力	,

他可能受过良好的教育，外表俊朗，谈吐得体。

[ænd; ənd] [wel] [drest] , [jet] [frʌm; frəm]

and	well	dressed	,	yet	from
和	出色地	穿着	,	然而	从

衣着考究，却又来自

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðæt] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bæʃf(ə)lnəs] , [soʊ] [wel] [noʊn] , [jet] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

that	strange	feeling	of	natural	bashfulness	,	so	well	known	,	yet	difficult	to	describe
那	奇怪的	感觉	的	自然的	腆	,	所以	出色地	已知	,	然而	难的	到	描述

,

,

,

那种与生俱来的羞涩感，如此熟悉，却又难以描述。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['kri:tʃər] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['traɪəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt]

he	is	a	timid	,	shrinking	creature	,	subject	to	trials	of	which	a	self	-	reliant
他	是	一个	胆小	,	收缩	生物	,	主题	到	试验	的	哪个	一个	自己	-	依赖

[mæn][hæz; həz][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

man	has	no	conception	.
男人	有	不	概念	.

他是一个胆小怯懦的人，会经历自立自强的人无法想象的磨难。

[hi:; hi] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [kən'fju:zd] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'drest] .

He	blushes	and	becomes	confused	if	suddenly	addressed	.
他	脸红	和	变成	使困惑	如果	突然	已解决	.

如果突然有人跟他说话，他会脸红，并且会变得困惑。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:ts] ['peɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [ru:m] [fɪld]

His	heart	beats	painfully	at	the	idea	of	entering	a	well	-	lighted	room	filled
他的	心	节拍	痛苦地	在	这	主意	的	进入	一个	出色地	-	照明	房间	已填

[wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

with	ladies	and	gentlemen	.
和	女士们	和	先生们	.

一想到要进入一个灯火通明、挤满了男男女女的房间，他的心就怦怦直跳。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [self] - [ɪ'sti:m] .

And	this	feeling	is	the	result	,	in	a	great	measure	,	of	his	small	self	-	esteem	.
和	这	感觉	是	这	结果	,	在	一个	伟大的	措施	,	的	他的	小的	自己	-	尊重	.

这种感觉很大程度上源于他自卑的性格。

[jʊr; jər]['tru:li] ['dɪfɪdənt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] , [rɪ'taɪərɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Your	truly	diffident	person	is	of	extremely	sensitive	,	retiring	disposition	,
你的	真的	羞怯	人	是	的	极其	敏感的	,	退休	处置	,

你内心真正内向的人，性格极其敏感、孤僻。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [əˈkɔːrd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [səˌpɪriˈɔːrɪtiz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pəˈzes] ,

and	while	he	is	apt	to	accord	to	others	superiorities	they	do	not	possess	,
和	尽管	他	是	易于	到	符合	到	其他的	优势	他们	做	不是	具有	,

虽然他常常会赋予别人他们并不具备的优越感，

[hiː; hi] [ˌentəˈteinz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪlətiz] , [ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] , [ðə; ði][moʊst]

he	entertains	for	his	own	abilities	,	personal	and	mental	qualities	,	the	most
他	娱乐	为了	他的	自己的	能力	,	个人的	和	精神的	品质	,	这	最多

['hʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən] .

humble	opinion	.
谦逊的	观点	.

他以最谦逊的态度评价自己，认为他凭借自身的能力、个人素质和精神品质来娱乐大众。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dʌz] [hɪmˈself] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

And	thus	he	does	himself	great	injustice	and	injury	.
和	因此	他	做	他自己	伟大的	不公正	和	受伤	.

这样一来，他给自己带来了极大的不公和伤害。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈteɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti][nɔːr] [ðæt] [sək'ses] [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɔːr] ['bɪznəs]

He	does	not	attain	that	position	in	society	nor	that	success	in	professional	or	business
他	做	不是	达到	那	位置	在	社会	也不	那	成功	在	专业的	或者	商业

[laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt] ['ʃækəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [tɪˈmɪdəti] — [hɪz; ɪz] ['defərəns]

life	that	he	would	were	he	not	shackled	by	his	foolish	timidity	—	his	deference
生活	那	他	会	是	他	不是	被束缚	经过	他的	愚蠢	胆怯	—	他的	尊重

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

如果不是因为他愚蠢的胆怯——对他人的顺从——他本可以在社会上获得那样的地位，也可以在职业或商业生活中取得那样的成功。

[ə; eɪ][boʊld] , [self] - ['kɑːnfɪdənt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['mænz][əˈbɪləti]

A	bold	,	self	-	confident	man	,	with	a	mere	fraction	of	a	bashful	man's	ability
一个	大胆的	,	自己	-	自信的	男人	,	和	一个	仅仅	分数	的	一个	害羞的	男人的	能力

[ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] ,

and	attainments	,
和	成就	,

一个大胆自信的男人，却只有腼腆男人能力和成就的一小部分。

[wɪl] [ɪnˈveriəbli] ['dɪstəns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] .

will	invariably	distance	him	in	the	affairs	of	life	.
将要	总是	距离	他	在	这	事务	的	生活	.

这必然会使他在生活事务中与他人疏远。

“ [bræs] ” ['ɔːlweɪz] [telz] .

“	Brass	”	always	tells	.
“	黄铜	”	总是	讲述	.

“铜管乐器”总能说明问题。

[ðə; ði][wɜːrld][dəunt][stɑːp][tuː; tə]['ænəlaɪz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːəl]['merɪt] .

The	world	don't	stop	to	analyze	a	man	for	his	real	merit	.
这	世界	不	停止	到	分析	一个	男人	为了	他的	真实的	优点	.

世人不会停下来仔细分析一个人的真正价值。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] ,

It	takes	him	at	his	own	valuation	,
它	需要	他	在	他的	自己的	估值	,

他以自己的价值来衡量他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][pʊts][ə; eɪ][loʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑːn][hɪm'self][ænd; ənd][goʊz] [θruː] [laɪf]
and **if** **a** **man** **puts** **a** **low** **estimate** **upon** **himself** **and** **goes** **through** **life**
和 如果 一个 男人 放置 一个 低的 估计 之上 他自己 和 去 通过 生活
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [hed]
with **a** **hanging** **head**
和 一个 绞刑 头

如果一个人低估自己，终日垂头丧气，那么他终究会失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][smɔːl] [sək'ses] , [ænd; ənd] [les] ['pɪti] .
and **blushing** **face** **,** **he** **has** **small** **success** **,** **and** **less** **pity** **.**
和 脸红 脸 , 他 有 小的 成功 , 和 较少的 遗憾 .

他脸涨得通红，取得了一点成功，却没得到多少同情。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɪn] [lʌv] , [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
The **good** **things** **of** **this** **world** **—** **the** **successes** **in** **love** **,** **in** **business** **,** **in** **politics** **,**
这 好的 事物 的 这 世界 — 这 成功 在 爱 , 在 商业 , 在 政治 ,

这个世界上的美好事物——爱情上的成功、事业上的成功、政治上的成功，

& [siː] . , [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [wʌn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;
& **c** **.** **,** **are** **invariably** **won** **by** **those** **who** **have** **a** **good** **opinion** **of** **themselves** **;**
& c . , 是 总是 韩元 经过 那些 WHO 有 一个 好的 观点 的 他们自己 ;

等等，总是那些对自己评价很高的人赢得的；

[huː] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['tæləntz][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,
who **have** **faith** **in** **their** **special** **talents** **and** **abilities** **,**
WHO 有 信仰 在 他们的 特别的 天赋 和 能力 ,

他们对自己特殊才能和能力充满信心，

[ænd; ənd] [huː] [pʊʃ] [ə'hed] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪθ] .
and **who** **push** **ahead** **in** **accordance** **with** **this** **faith** **.**
和 WHO 推 前方 在 根据 和 这 信仰 .

他们秉持这种信念勇往直前。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʊ] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [feɪnt] [hɑːrt] ['nevər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] .
There **never** **was** **a** **truer** **saying** **than** **that** **faint** **heart** **never** **won** **fair** **lady** **.**
那里 绝不 曾是 一个 更真实 说 比 那 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 .

俗话说得好，胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心。

[waɪl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['truːli]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [pjʊr] -
While **women** **have** **a** **genuine** **admiration** **for** **the** **truly** **modest** **and** **pure** **-**
['maɪndɪd][men] ,
minded **men** **,**
有思想 男人 ,

虽然女性真心钦佩那些真正谦逊纯洁的男性，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] , ['bæʃfl] , [tʌŋ] - [taɪd]
they **have** **a** **genuine** **contempt** **for** **your** **chicken** **-** **hearted** **,** **bashful** **,** **tongue** **-** **tied**
他们 有 一个 真的 鄙视 为了 你的 鸡 - 心地 , 害羞的 , 舌头 - 系
['fɛloʊz] .
fellows **.**
伙伴们 .

他们真心鄙视你们这些胆小怕事、害羞腼腆、口齿不清的家伙。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['skriːtʃɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðiːz] ['wɪmənz] [raɪts] ,
Although **a** **good** **many** **screeching** **females** **in** **these** **Women's** **Rights** **,**
虽然 一个 好的 许多 尖叫 女性 在 这些 女性的 权利 ,

尽管这些妇女权利运动中有很多尖叫的女性，

[əd'vænst] ['fi:meɪl] [deɪz] [kæn; kən][nɑ:t] [leɪ] ['speʃ(ə)l] [kleɪmz] [tu:; tə] ['eni] [su:'pɜ:rfluəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
Advanced Female days can not lay special claims to any superfluous amount of
先进的 女性 天 能 不是 躺 特别的 索赔 到 任何 多余 数量 的
['mɑ:dəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,

高级女性时代不能要求任何多余的谦逊，

[stɪl] [ðə; ði]['sɑ:ftɜ-, 'sɔftɜ-][seks][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [lɔ:st] [ðoʊz] [ɪn'dɪrɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,
still the softer sex have not yet lost those endearing qualities of gentleness ,
仍然 这 更柔和 性别 有 不是 然而 丢失的 那些 可爱的 品质 的 温柔 ,

然而，性情温和的女性仍然保留着那些令人喜爱的温柔特质。

['mɑ:dəsti] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['trʌstfəlnis] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] .
modesty , and loving trustfulness in the opposite sex .
谦逊 , 和 爱 信赖 在 这 对面的 性别 .

谦逊，以及对异性的爱与信任。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [wen] [i:v] [kæst][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['lʌvɪŋ] [glɑ:nsiz] [tɔ:rdz] [roʊ'bʌst]['ædəm] ,
Since that time when Eve cast her first loving glances towards robust Adam ,
自从 那 时间 什么时候 前夕 投掷 她 第一的 爱 眼神 向 强壮的 亚当 ,

自从夏娃第一次深情地凝视健壮的亚当以来，

['wɪmənz] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][boʊld][ænd; ənd]['gælənt] [men] .
women's love and admiration have gone out to bold and gallant men .
女性的 爱 和 钦佩 有 已消失 出去 到 大胆的 和 英勇 男人 .

女性的爱慕和钦佩都流向了勇敢无畏的男性。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['tɪmɪd][ænd; ənd] [wi:k] ,
As she is timid and weak ,
作为 她 是 胆小 和 虚弱的 ,

由于她胆小虚弱，

[soʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ʃi][əd'maɪər][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
so the more does she admire the qualities of strength and courage .
所以 这 更多的 做 她 钦佩 这 品质 的 力量 和 勇气 .

所以她越发钦佩坚强和勇敢的品质。

[mæn][ɪz][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] ,
Man is her natural protector ,
男人 是 她 自然的 保护者 ,

男人是她天然的保护者。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .
and she looks up to him and clings to him in love and confidence .
和 她 看起来 向上 到 他 和 黏附 到 他 在 爱 和 信心 .

她仰慕他，并出于爱和信任紧紧依偎着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [prɪ] - ['emɪnəntli] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [lʌv] .
Women are pre - eminently romantic in all that concerns love .
女性 是 预 - 非常 浪漫的 在 全部 那 担忧 爱 .

在爱情方面，女性天生就具有浪漫情怀。

[hɜːr; hər] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː] [breɪv] [ænd; ənd] ['perələs] [diːdz] ; [huː] [skɔːrn] [iːz] [ænd; ənd]

Her	heroes	are	those	who	do	brave	and	perilous	deeds	;	who	scorn	ease	and
她	英雄	是	那些	WHO	做	勇敢的	和	危险的	契约	;	WHO	轻蔑	舒适	和

[ɪ'femɪnəsi] ,

effeminacy	,
阴柔气质	,

她心目中的英雄是那些勇敢无畏、敢于冒险的人；是那些鄙视安逸和柔弱的人。

[ænd; ənd] [huː] [læf] [æt; ət]['deɪndʒər] — ['kæptɪnz] [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps]

and	who	laugh	at	danger	—	captains	who	go	down	to	the	sea	in	ships
和	WHO	笑	在	危险	—	队长	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][streɪndʒ] ,

and	sail	away	over	the	mysterious	ocean	to	strange	,
和	帆	离开	超过	这	神秘	海洋	到	奇怪的	,

他们嘲笑危险——那些驾船出海，驶过神秘海洋，前往陌生之地的船长们，

[fɑːr] - [ə'weɪ] [lændz] — [men] [huː] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [dʒɔːz] , ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənɪts]

far	-	away	lands	—	men	who	with	shut	jaws	,	gleaming	eyes	,	and	fixed	bayonets
远的	-	离开	土地	—	男人	WHO	和	关闭	下颚	,	闪闪发光	眼睛	,	和	固定的	刺刀

[goʊ] [dɪgɪŋ] ['oʊvər][fɔːrt] [wɔːlz] ,

go	digging	over	fort	walls	,
去	挖掘	超过	堡	墙壁	,

遥远的国度——那些紧闭双唇、目光炯炯、手持刺刀的战士们，正在挖掘堡垒的城墙。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌn'siːsɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiləs] [reɪn][ʌv; əv] [deθ] .

from	which	come	unceasing	flashes	of	fire	and	a	pitiless	rain	of	death	.
从	哪个	来	不断	闪光灯	的	火	和	一个	无情	雨	的	死亡	.

从中迸发出不停的火光和无情的死亡之雨。

([haʊ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] ['ɑːnərd] ,

(	How	the	officers	and	men	who	came	home	from	The	War	were	honored	,
(	如何	这	警官	和	男人	WHO	来了	家	从	这	战争	是	荣幸	,

（如何表彰从战争中归来的军官和士兵，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kə'rest] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] ;

and	almost	caressed	,	especially	by	the	ladies	;
和	几乎	被爱抚	,	尤其	经过	这	女士们	;

几乎是被爱抚，尤其是女士们；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gælənt] ['fɛloʊz] !)

and	what	a	host	of	marriages	took	place	among	the	gallant	fellows	!	)
和	什么	一个	主持人	的	婚姻	采取	地方	之中	这	英勇	伙伴们	!	)

这些英俊潇洒的小伙子们之间，真是缔结了无数姻缘啊！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [sed] [ðæt] [noʊ]['wʊmən] ['riːəli] [lʌvz] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd]

It	has	been	truly	said	that	no	woman	really	loves	who	has	not	discovered
它	有	到过	真的	说	那	不	女士	真的	爱	WHO	有	不是	发现

[sʌm; səm] [treɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] ['kærəktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk] .

some	traits	in	her	lover's	character	that	she	considers	noble	and	heroic	.
一些	特征	在	她	恋人的	特点	那	她	考虑	高贵	和	英勇	.

有人说过，没有哪个女人真正爱过一个男人，她一定在爱人的性格中发现了一些她认为高尚、英勇的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər]

It	is	a	glory	for	a	woman	to	be	able	to	be	proud	of	her	lover
它	是	一个	荣耀	为了	一个	女士	到	是	有能力的	到	是	自豪的	的	她	情人

[ɔːr] ['hʌzbənd] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] ,

or	husband	—	of	his	superior	intellect	,
或者	丈夫	—	的	他的	优越的	智力	,

能够为自己的情人或丈夫——为他卓越的智慧——感到骄傲，对一个女人来说是一种荣耀。

[hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

his	dignity	and	strong	manhood	and	loving	care	and	tenderness	,
他的	尊严	和	强的	男子气概	和	爱	关心	和	压痛	,

他的尊严、坚强的男子气概、慈爱的关怀和温柔，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'vɜ:rbiəl] [haʊ] [ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] [ˌəuvə'luks] [ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [kən'si:l]

and	it	is	proverbial	how	a	true	woman	overlooks	and	endeavors	to	conceal
和	它	是	谚语	如何	一个	真的	女士	俯瞰	和	努力	到	隐藏

[ðə; ði] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

the	faults	and	weaknesses	of	her	husband	.
这	故障	和	弱点	的	她	丈夫	.

众所周知，一个真正的女人会忽略并努力掩盖丈夫的缺点和弱点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hɪroʊ][æt; ət] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv]

He	was	her	hero	at	marriage	,	and	though	the	illusion	may	have
他	曾是	她	英雄	在	婚姻	,	和	尽管	这	错觉	可能	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

他是她婚礼上的英雄，尽管那份幻想可能已经破灭，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] ['breɪvli] [traɪz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

she	still	bravely	tries	to	maintain	it	.
她	仍然	勇敢地	尝试	到	维持	它	.

她仍然勇敢地尝试维持下去。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] , [su:'pɪriər] [gɜ:rl][mɑ:r]

It	often	happens	that	a	bright	,	superior	girl	mar
它	经常	发生	那	一个	明亮的	,	优越的	女孩	马尔

聪明优秀的女孩嫁给丈夫的情况屡见不鲜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['raɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['bæʃfl] ['feloʊ] , [ɪn] [hu:m] [hɜ:r; hər] [frendz] [du:][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ]

ries	a	quiet	,	bashful	fellow	,	in	whom	her	friends	do	not	see	anything	worth
里斯	一个	安静的	,	害羞的	同伴	,	在	谁	她	朋友们	做	不是	看	任何事物	值得

['mæriŋ] [fɔ:r; fər] .

marrying	for	.
结婚	为了	.

她是一个安静、害羞的家伙，她的朋友们都觉得他没有什么值得结婚的理由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'zɜ:rv]

But	it	is	certain	the	girl	has	discovered	under	all	the	young	man's	reserve
但	它	是	肯定	这	女孩	有	发现	在下面	全部	这	年轻的	男人的	预订

[ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] ,

and	diffidence	,
和	羞怯	,

但可以肯定的是，女孩已经在这个年轻人的矜持和羞怯之下发现了……

[su:'pɪriər] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] .

superior	traits	of	character	that	have	secured	her	attention	and	love	.
优越的	特征	的	特点	那	有	安全	她	注意力	和	爱	.

她优秀的性格特质赢得了她的关注和喜爱。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli] [noʊn]
This **may** **be** **illustrated** **by** **an** **incident** **in** **which** **the** **actors** **are** **personally** **known**
这 可能 是 插图 经过 一个 事件 在 哪个 这 演员 是 亲自 已知
[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .
to **the** **writer** **.**
到 这 作家 .

这可以通过一个事件来说明，在这个事件中，演员们与作者本人相识。

[fræŋk] ['dʌbljuː] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ɪn'telɪdʒəns]
Frank **W** **—** **—** **was** **a** **young** **man** **of** **more** **than** **common** **intelligence**
坦率 W — — 曾是 一个 年轻的 男人 的 更多的 比 常见的 智力
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
and **strength** **of** **character** **,**
和 力量 的 特点 ,

弗兰克·W——是一位才智超群、性格坚强的年轻人，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbstɪnətli] ['bæʃfl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [wɜːrθ] [wʌz; wəz]
but **he** **was** **so** **obstinately** **bashful** **and** **retiring** **that** **his** **real** **worth** **was**
但 他 曾是 所以 顽固地 害羞的 和 退休 那 他的 真实的 值得 曾是
[ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
entirely **unappreciated** **by** **his** **acquaintances** **.**
完全 未被赏识 经过 他的 熟人 .

但他性格固执地腼腆内向，以至于他的熟人完全没有认识到他的真正价值。

[hiː; hi] ['rerli] ['ventʃərd] [aʊt][tuː; tə] ['pɑːrtiz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
He **rarely** **ventured** **out** **to** **parties** **,** **&** **c** **.** **,** **and** **when** **he** **did** **,**
他 很少 冒险 出去 到 各方 , & c . , 和 什么时候 他 做过 ,

他很少参加聚会等等，即使参加了，

[wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [i'klipst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['redi] - [tʌŋd] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
was **entirely** **eclipsed** **by** **all** **the** **ready** **-** **tongued** **young** **men** **in** **the** **room** **.**
曾是 完全 日食 经过 全部 这 准备好 - 舌头 年轻的 男人 在 这 房间 .

房间里那些能说会道的年轻人完全盖过了他的风头。

[naʊ] [ðɪs] [fræŋk] ['dʌbljuː] — — [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ]
Now **this** **Frank** **W** **—** **—** **was** **irretrievably** **in** **love** **with** **the** **most** **charming** **young**
现在 这 坦率 W — — 曾是 不可挽回地 在 爱 和 这 最多 迷人 年轻的
['leɪdi][ɪn] [taʊn] ,
lady **in** **town** **,**
女士 在 镇 ,

这位弗兰克·W——无可救药地爱上了镇上最迷人的年轻女士。

[mɪs] [luː)'iːzə][el] — — , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ['dʌbljuː] — — , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
Miss **Louisa** **L** **—** **—** **,** **who** **understood** **and** **appreciated** **W** **—** **—** **,** **and** **often**
错过 路易莎 L — — , WHO 理解 和 感谢 W — — , 和 经常
[geɪv] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [mɑːrkt] ['prefrəns] ,
gave **his** **society** **marked** **preference** **,**
给予 他的 社会 标记 偏爱 ,

路易莎·L——小姐理解并欣赏W——，并且经常给予他的社交圈明显的优待，

[tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ænd; ənd][dɪs'gʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['redi] - [tʌŋd] ['fɛloʊz] ,
to **the** **surprise** **and** **disgust** **of** **the** **before** **-** **mentioned** **ready** **-** **tongued** **fellows** **,**
到 这 惊喜 和 厌恶 的 这 前 - 提及 准备好 - 舌头 伙伴们 ,

令前面提到的那些能说会道的家伙们感到惊讶和厌恶的是，

[jet] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['dʌbljuː] — — [kʊd; kəd][hoʊp][hiː; hi]
yet **was** **careful** **to** **give** **no** **indication** **by** **which** **W** **—** **—** **could** **hope** **he**
然而 曾是 小心 到 给 不 指示 经过 哪个 W — — 可以 希望 他
[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .
had **secured** **her** **affections** **.**
有 安全 她 情感 .

但他却小心翼翼地不让任何人看出他是如何赢得她的芳心的。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['dʌblju:] — — [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn]

Thus	matters	went	on	a	couple	of	years	,	and	W	—	—	was	almost	in
因此	事情	去	在	一个	夫妻	的	年	,	和	W	—	—	曾是	几乎	在

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

事情就这样持续了两年，W——几乎绝望了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:əli] [meɪd] [mɔ:r] ['prɑ:gres] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

though	he	had	really	made	more	progress	than	he	had	imagined	.
尽管	他	有	真的	制成	更多的	进步	比	他	有	想象	.

虽然他取得的进展比他想象的还要多。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ðæt]

But	an	accident	occurred	that
但	一个	事故	发生	那

但发生了一起意外.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[brɔ:t] ['mætərz] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

brought	matters	to	an	agreeable	termination	.
带来	事情	到	一个	同意	终止	.

双方达成一致，最终解决问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔ:rs] [wʌn] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] ,

They	were	out	for	a	ride	,	with	a	spirited	horse	one	autumn	afternoon	,
他们	是	出去	为了	一个	骑	,	和	一个	精神抖擞	马	一	秋天	下午	,

秋日的午后，他们骑着一匹活泼的马外出兜风。

[ænd; ənd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ə; eɪ] [reɪn] [broʊk] ,

and	in	going	down	a	steep	hill	a	rein	broke	,
和	在	去	向下	一个	陡	爬坡道	一个	缰绳	打破	,

在下陡坡时，缰绳断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .

and	the	animal	dashed	forward	at	a	tremendous	pace	.
和	这	动物	虚线	向前	在	一个	巨大的	步伐	.

那只动物以惊人的速度向前冲去。

['dʌblju:] — — [tɜ:rnd] ['kwaɪətli] [tɔ:rdz] [mɪs] [el] — — , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ə'ʃʊrɪŋ]

W	—	—	turned	quietly	towards	Miss	L	—	—	,	and	giving	her	an	assuring
W	—	—	转向	悄悄	向	错过	L	—	—	,	和	给予	她	一个	保证

[lʊk] ,

look	,
看	,

W——悄悄地转向L——小姐，给了她一个安慰的眼神，

[pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dæʃər] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [li:p] [pleɪst] [hɪm'self] ['ferli]

placed	a	foot	on	the	dasher	-	board	,	and	with	a	leap	placed	himself	fairly
放置	一个	脚	在	这	冲刺者	-	木板	,	和	和	一个	飞跃	放置	他自己	相当

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

astride	the	animal	.
跨骑	这	动物	.

他一只脚踩在挡板上，然后纵身一跃，稳稳地跨坐在了马背上。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [baɪ][ðə; ði]['nɒstrəlz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed]

Leaning	forward	and	seizing	the	beast	by	the	nostrils	he	twisted	her	head
倾斜	向前	和	抓住	这	兽	经过	这	鼻孔	他	扭曲	她	头

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

suddenly	to	one	side	,
突然	到	一	边	,

他俯身向前，抓住野兽的鼻孔，猛地将它的头扭到一边。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][rɑːdz] .

and	brought	the	whole	affair	to	a	stand	-	still	within	half	-	a	-	dozen	rods	.
和	带来	这	所有的	事务	到	一个	站立	-	仍然	之内	一半	-	一个	-	打	杆	.

并在六杆之内就让整个事件陷入僵局。

['suːðɪŋ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [hɔːrs] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l]['stroʊkɪŋ] , ['dʌbljuː] — — [juː'naɪtɪd][ðə; ði][reɪn] ,

Soothing	the	excited	horse	by	a	little	gentle	stroking	,	W	—	—	united	the	rein	,
舒缓	这	兴奋的	马	经过	一个	小的	温和的	抚摸	,	W	—	—	团结的	这	缰绳	,

W——轻轻抚摸着兴奋的马匹，安抚着它，然后合拢了缰绳。

[ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] [droʊv][ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	coolly	drove	on	as	if	nothing	had	happened	.
和	然后	冷静地	驾驶	在	作为	如果	没有什么	有	发生	.

然后若无其事地继续开车，仿佛什么都没发生过一样。

“ [aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [mɪs] [el] — — , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

“	I	then	and	there	decided	to	marry	him	,	”	said	Miss	L	—	—	,	relating
“	我	然后	和	那里	决定	到	结婚	他	,	”	说	错过	L	—	—	,	相关

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

the	incident	.
这	事件	.

“我当时就决定嫁给他，”L小姐在讲述这件事时说道。

“ [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs][ækt] ,

“	I	concluded	that	one	who	could	perform	such	a	daring	and	dangerous	act	,
“	我	结束	那	一	WHO	可以	履行	这样的	一个	大胆	和	危险的	行为	,

“我得出结论，能够做出如此大胆危险行为的人，

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ɪn'dɪfrəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][mæn] ,

and	regard	it	with	quiet	indifference	,	was	a	true	and	noble	man	,
和	看待	它	和	安静的	漠不关心	,	曾是	一个	真的	和	高贵	男人	,

并以平静的漠然态度看待此事，这才是真正高尚的人。

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'plɪsɪtli] [trʌst] .

and	one	whom	I	could	implicitly	trust	.
和	一	谁	我	可以	隐式地	相信	.

一个我可以完全信任的人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən]['nevər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l]

”	And	she	was	right	,	for	a	woman	never	secured	a	better	or	more	faithful
”	和	她	曾是	正确的	,	为了	一个	女士	绝不	安全	一个	更好的	或者	更多的	忠实

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“她是对的，因为女人再也找不到比她更好、更忠诚的丈夫了。”

[ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

A	bashful	young	man	who	had	the	appearance	of	no	great	amount	of	spirit	,
一个	害羞的	年轻的	男人	WHO	有	这	外貌	的	不	伟大的	数量	的	精神	,

一个腼腆的年轻人，看起来没什么精神。

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]
complained to his father of his want of success in winning the esteem of
抱怨 到 他的 父亲 的 他的 想 的 成功 在 获胜 这 尊重 的
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] .
a certain proud young lady .
一个 肯定 自豪的 年轻的 女士 .

他向父亲抱怨自己没能赢得某位骄傲的年轻女士的芳心。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] ,
“ You can swim ,
“ 你 能 游泳 ,

你会游泳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[sæm] ? ”
Sam ? ”
山姆 ? ”

山姆?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][goʊ] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt][gɜːrl] , ['mænɪdʒ][tuː; tə][dɪp][hɜːr; hər]['ɪntuː]
“ Well , the next time you go sailing with that girl , manage to dip her into
“ 出色地 , 这 下一个 时间 你 去 帆船 和 那 女孩 , 管理 到 蘸 她 进入
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

“嗯，下次你和那个女孩一起出海航行时，想办法把她浸入溪流中。”

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][sə'spekt][juː; jʊ] ; [ðen] ['reskjuː][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
without letting her suspect you ; then rescue her like a man .
没有 出租 她 怀疑 你 ; 然后 救援 她 喜欢 一个 男人 .

在不让她怀疑你的前提下，像个男人一样去救她。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][laɪf][ænd; ənd] [plʌk] ,
Or do anything else that will show that you have some life and pluck ,
或者 做 任何事物 别的 那 将要 展示 那 你 有 一些 生活 和 采摘 ,

或者做任何其他能展现你活力和勇气的事情，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
and you'll find she has an improved opinion of you directly .
和 你会 寻找 她 有 一个 改进 观点 的 你 直接地 .

你会发现她对你的看法直接有所改观。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [əd'vaɪs] .
” And the pith of wisdom is in this bit of paternal advice .
” 和 这 髓 的 智慧 是 在 这 少量 的 父系 建议 .

“而智慧的精髓就蕴藏在这句父亲的忠告中。”

[nɑːt] ['bæʃfl] .
NOT BASHFUL .
不是 害羞的 .

不害羞。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] ['bæʃfl] , ['blʌʃɪŋ] , ['stʌtərɪŋ] ['buːbi] ,
Rather **than** **be** **a** **bashful** **,** **blushing** **,** **stuttering** **booby** **,**
相当 比 是 一个 害羞的 , 脸红 , 口吃 鲣鱼 ,

与其做一个害羞、脸红、结结巴巴的笨蛋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd]
it **would** **be** **much** **better** **for** **a** **young** **man** **to** **be** **over** **-** **confident** **and**
它 会 是 很多 更好的 为了 一个 年轻的 男人 到 是 超过 - 自信的 和
[boʊld] .
bold **.**
大胆的 .

对于一个年轻人来说，自信大胆一些会更好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lætər] ['kwɑːlətiz][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][laɪf] ,
With **the** **latter** **qualities** **his** **chances** **of** **success** **in** **any** **direction** **in** **life** **,**
和 这 后者 品质 他的 机会 的 成功 在 任何 方向 在 生活 ,

凭借后两种品质，他在人生任何方向上都有机会获得成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] .
would **be** **infinitely** **better** **.**
会 是 无限地 更好的 .

会好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [staʊt] , [truː] [hɑːrt] [ðæt] [faindz]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .
And **it** **is** **the** **stout** **,** **true** **heart** **that** **finds** **favor** **with** **the** **ladies** **.**
和 它 是 这 肥硕 , 真的 心 那 发现 偏爱 和 这 女士们 .

而那颗坚韧真诚的心，最能赢得女士们的喜爱。

['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ðem; ðəm] .
Women **love** **to** **be** **sought** **,** **and** **have** **attention** **paid** **them** **.**
女性 爱 到 是 寻求 , 和 有 注意力 有薪酬的 他们 .

女人喜欢被人追求，喜欢被人关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd] , ['trʌstfl] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .
It **is** **their** **nature** **to** **be** **timid** **,** **trustful** **and** **confiding** **.**
它 是 他们的 自然 到 是 胆小 , 值得信赖的 和 倾诉 .

他们天性胆小、轻信他人、容易倾诉。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['mænli] [streŋθ] .
They **love** **to** **rely** **upon** **and** **feel** **the** **support** **of** **manly** **strength** **.**
他们 爱 到 依靠 之上 和 感觉 这 支持 的 男子气概 力量 .

她们喜欢依赖和感受男性力量带来的支持。

[naʊ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['bæʃfl] ['feloʊ] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['wɪmɪn] [moʊst][əd'maɪər] ,
Now **a** **timid** **,** **bashful** **fellow** **does** **not** **possess** **those** **qualities** **that** **women** **most** **admire** **,**
现在 一个 胆小 , 害羞的 同伴 做 不是 具有 那些 品质 那 女性 最多 钦佩 ,

胆怯腼腆的男生并不具备女性最欣赏的那些品质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['pɝːsənz] ['fɔːrmoʊst][æm'bɪʃ(ə)n] .
and **to** **possess** **them** **should** **be** **a** **bashful** **person's** **foremost** **ambition** **.**
和 到 具有 他们 应该 是 一个 害羞的 人的 首先 志向 .

拥有它们应该是羞涩之人最大的愿望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sʌks] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]

The	boy	who	hangs	his	head	and	sucks	his	thumb	when	spoken	to	by	a
这	男生	WHO	悬挂	他的	头	和	真糟糕	他的	拇指	什么时候	说	到	经过	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

当陌生人跟他说话时，那个男孩会低着头吮吸拇指。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [məʊpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , ['lʊkɪŋ]

and	who	is	generally	to	be	found	moping	behind	the	kitchen	fire	,	looking
和	WHO	是	一般来说	到	是	成立	忧郁	在后面	这	厨房	火	,	寻找

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] ,

at	a	picture	book	,
在	一个	图片	书	,

他通常会独自一人躲在厨房的炉火后面，看着图画书，闷闷不乐。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] .

is	not	the	mother's	favorite	.
是	不是	这	母亲的	最喜欢的	.

不是母亲最喜欢的。

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] [stɪks] [hɪz; ɪz][fɪsts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] ,

The	saucy	little	chap	who	sticks	his	fists	into	his	breeches	pocket	,
这	风骚的	小的	小伙子	WHO	棍子	他的	拳头	进入	他的	马裤	口袋	,

那个喜欢把拳头插进裤兜里的厚脸皮小家伙，

[ænd; ənd][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [fɪr] ; [huː] [raɪdz][ðə; ði][koʊlts] [ber] - [bæk] ;

and	don't	see	anything	in	strangers	to	fear	;	who	rides	the	colts	bare	-	back	;
和	不	看	任何事物	在	陌生人	到	害怕	;	WHO	骑行	这	小马驹	裸	-	后退	;

不觉得陌生人有什么可怕的；谁会骑着没有鞍的幼驹呢?

[huː] [dəunt][laɪk][ðə; ði]['gɜːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt][klaɪm]['æftər]['bɜːdz] [egz] ;

who	don't	like	the	girls	because	they	can't	climb	after	bird's	eggs	;
WHO	不	喜欢	这	女孩们	因为	他们	不能	爬	后	鸟类	鸡蛋	;

有些人不喜欢女孩，因为女孩不会爬树去捡鸟蛋；

[huː] [seɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːnd][ɑːn][ə; eɪ][sɪks] [fʊt] [plæŋk] ;

who	sails	about	the	pond	on	a	six	foot	plank	;
WHO	帆	关于	这	池塘	在	一个	六	脚	板	;

谁在池塘里乘着一块六英尺长的木板航行?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['mɪstʃɪf] ;

and	is	the	leader	in	all	kinds	of	boyish	mischief	;
和	是	这	领导者	在	全部	种类	的	男孩气	恶作剧	;

并且是各种男孩恶作剧的始作俑者；

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [bɔɪ] [ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['siːkrət]

—	this	is	the	brave	and	fearless	boy	that	fills	his	mother's	heart	with	secret
—	这	是	这	勇敢的	和	无畏	男生	那	填充	他的	母亲的	心	和	秘密

[praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

pride	and	joy	.
自豪	和	喜悦	.

——这是一个勇敢无畏的男孩，让他的母亲心中充满了秘密的骄傲和喜悦。

“ [ðə; ði] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] [kʌs] , ” [ðoʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] ,

“	The	spunky	little	cuss	,	”	though	coarse	and	jarring	,
“	这	活泼的	小的	坏话	,	”	尽管	粗	和	刺耳的	,

“这个活泼的小混蛋”，虽然粗俗刺耳，

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɪr] [ðæn; ðən] “ [pʊr] [tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['sensətɪv]

is	far	more	pleasant	to	the	mother's	ear	than	“	Poor	child	,	he	is	so	sensitive
是	远的	更多的	令人愉快的	到	这	母亲的	耳朵	比	“	贫穷的	孩子	,	他	是	所以	敏感的

[ænd; ənd] ['bæʃfl] .

and	bashful	.
和	害羞的	.

比起“可怜的孩子，他太敏感、太害羞了”，母亲听起来要悦耳得多。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [rɪ'piːt] , ['wɪmɪn] [duː][nɑːt][əd'maɪər] [bæʃ]

”	And	again	we	repeat	,	women	do	not	admire	bash
”	和	再次	我们	重复	,	女性	做	不是	钦佩	狂欢

我们再次重申，女性并不欣赏抨击行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ful][men] .

ful	men	.
满	男人	.

男人。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] ['pɪti] ,

While	they	may	pity	,
尽管	他们	可能	遗憾	,

虽然他们可能会同情，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːkrətli] [dɪ'spaɪzɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['riːəli] [ɔːr] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

a	woman	secretly	despises	a	man	who	is	really	or	appears	to	be	afraid	of
一个	女士	偷偷	鄙视	一个	男人	WHO	是	真的	或者	出现	到	是	害怕的	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

女人内心深处鄙视那些实际上或表面上害怕女人的男人。

[ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ['feloʊ] ['nevər][wʌz; wəz][nɔːr]['nevər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

A	diffident	fellow	never	was	nor	never	will	be	a	favorite	with	the	ladies	.
一个	羞怯	同伴	绝不	曾是	也不	绝不	将要	是	一个	最喜欢的	和	这	女士们	.

性格腼腆的人从来都不是，也永远不会是女士们的宠儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [self] - [pə'zest] , ['tɔːkɪŋ] [tʃæps] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɑːpjələr][wʌnz] .

It	is	your	easy	-	going	,	self	-	possessed	,	talking	chaps	who	are	the	popular	ones	.
它	是	你的	简单的	-	去	,	自己	-	拥有	,	说	小伙子们	WHO	是	这	受欢迎的	一个	.

那些性格随和、沉着冷静、健谈的人最受欢迎。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['eni] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

This	is	illustrated	in	any	assemblage	of	both	sexes	.
这	是	插图	在	任何	装配	的	两个都	性别	.

这一点在任何男女混合的群体中都能得到体现。

[teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mætərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Take	a	party	,	for	instance	,	early	in	the	evening	when	matters	are	a	little
拿	一个	派对	,	为了	实例	,	早期的	在	这	晚上	什么时候	事情	是	一个	小的

['frɪdʒɪd] .

frigid	.
寒冷	.

例如，在傍晚时分，天气还比较冷的时候，举办一个派对。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn] [gruːps] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [glɑːnsiz]

The	ladies	are	inclined	to	congregate	in	groups	by	themselves	,	with	shy	glances
这	女士们	是	倾斜	到	聚集	在	团体	经过	他们自己	,	和	害羞的	眼神

[tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

towards	the	gentlemen	,
向	这	先生们	,

女士们喜欢三五成群地聚在一起，羞涩地瞥向男士们。

[huːz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːl] - ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

whose	inclinations	seem	to	be	that	of	making	wall	-	ornaments	of	themselves	.
谁	倾向	似乎	到	是	那	的	制作	墙	-	装饰品	的	他们自己	.

他们的倾向似乎是把自己变成墙上的装饰品。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [wɪl] ['entər][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ɪz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

Presently	there	will	enter	the	room	a	fellow	who	is	not	quite	certain	if	he
目前	那里	将要	进入	这	房间	一个	同伴	WHO	是	不是	相当	肯定	如果	他

[ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['bæʃf(ə)lnəs] ” [miːnz] .

understands	what	the	word	“	bashfulness	”	means	.
明白	什么	这	单词	“	臊	”	方法	.

这时，将有一位不太确定自己是否理解"害羞"一词含义的人走进房间。

[hiː; hi][goʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [smaɪlz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ɔːl] ,

He	goes	up	to	a	group	of	ladies	,	smiles	and	bows	to	all	,
他	去	向上	到	一个	团体	的	女士们	,	微笑	和	弓	到	全部	,

他走到一群女士面前，面带微笑地向她们每个人鞠躬。

['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [fə'lɪsəti] [raɪt] [ə'weɪ] ,

shakes	hands	with	some	,	and	is	in	felicity	right	away	,
奶昔	双手	和	一些	,	和	是	在	费利西蒂	正确的	离开	,

他与一些人握手，立刻感到很开心。

[tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] - ['ɔːrnəmənt] [tʃæps] .

to	the	envy	and	admiration	of	the	wall	-	ornament	chaps	.
到	这	嫉妒	和	钦佩	的	这	墙	-	装饰品	小伙子们	.

令那些做墙饰的人羡慕不已。

[waɪl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['tɪmɪd][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , [ðeɪ] [dɪs'laɪk][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

While	young	ladies	are	timid	and	retiring	,	they	dislike	the	exhibition	of	these
尽管	年轻的	女士们	是	胆小	和	退休	,	他们	不喜欢	这	展览	的	这些

['kwɑːlətiz][baɪ][men] .

qualities	by	men	.
品质	经过	男人	.

年轻女性虽然性格腼腆内向，但她们不喜欢男性表现出这些特质。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] ['betər] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ]['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	cannot	be	better	illustrated	than	by	noticing	how	a	young	man	from	the
这	不能	是	更好的	插图	比	经过	注意到	如何	一个	年轻的	男人	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这一点最好地体现在观察一位来自城市的年轻人身上：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['mænərz] , [hɪz; ɪz][self] - [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] ['redi] [weɪz] ,

with	his	easy	manners	,	his	self	-	assurance	,	and	ready	ways	,
和	他的	简单的	礼仪	,	他的	自己	-	保证	,	和	准备好	方式	,

他举止得体，自信满满，做事干脆利落。

[wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] “ [kʌt] [aʊt] ” [ðə; ði] ['fɛloʊz] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

will	go	into	a	country	village	and	“	cut	out	”	the	fellows	right	and	left	,
将要	去	进入	一个	国家	村庄	和	“	切	出去	”	这	伙伴们	正确的	和	左边	,

会进到一个乡村，把那里的家伙们左右开弓，干掉。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɪn]

making	himself	a	favorite	with	the	girls	in
制作	他自己	一个	最喜欢的	和	这	女孩们	在

他让自己成为女孩们最喜欢的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

an	amazing	short	time	.
一个	惊人的	短的	时间	.

短暂而美好。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] - [breɪnd] [fɑ:p] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['sɪti] [draɪ]

And	this	fellow	may	be	only	a	shallow	-	brained	fop	from	some	city	dry
和	这	同伴	可能	是	仅有的	一个	浅的	-	脑子	纨绔子弟	从	一些	城市	干燥

[gʊdz] [stɔ:r] ,

goods	store	,
商品	店铺	,

而这个人可能只是某个城市杂货店里头脑简单的纨绔子弟。

[wer] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['meʒərɪŋ] [aʊt] ['rɪbənz] [frʌm; frəm] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [sɪks] [pi:] . [em] .

where	he	is	engaged	measuring	out	ribbons	from	8	A	.	M	.	till	6	P	.	M	.
在哪里	他	是	已订婚的	测量	出去	丝带	从	8	一个	.	M	.	直到	6	P	.	M	.

他从早上8点到下午6点都在那里测量丝带。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ; [hi:; hi] ['smoʊks] ; [hi:; hi] [gets] [drʌŋk] ['meɪkɪŋ] [nu:]

His	education	is	not	worth	speaking	of	;	he	smokes	;	he	gets	drunk	making	New
他的	教育	是	不是	值得	请讲	的	;	他	烟雾	;	他	获得	醉	制作	新的

['jɪrz] [kɔ:lz] ;

Year's	calls	;
年	呼叫	;

他的学历不值一提；他抽烟；他会在新年打电话时喝得酩酊大醉；

[hi:; hi] [dəunt] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [hɪz; ɪz] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [sɪ'vɪr] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

he	don't	go	to	church	;	his	moral	character	will	not	bear	severe	inspection	,
他	不	去	到	教会	;	他的	道德	特点	将要	不是	熊	严重	检查	,

他不去教堂；他的道德品行经不起严格的检验。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['feloʊ] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['gɝ:lz] ['ræðər]

and	yet	this	fellow	goes	to	the	country	,	and	even	the	sensible	girls	rather
和	然而	这	同伴	去	到	这	国家	,	和	甚至	这	明智的	女孩们	相当

[əd'maɪər] [hɪm; ɪm] ,

admire	him	,
钦佩	他	,

然而，这个人去了乡下，就连那些明事理的姑娘们也挺欣赏他。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['i:vnɪŋz]

and	are	well	pleased	to	see	him	coming	up	the	walk	for	an	evening's
和	是	出色地	高兴	到	看	他	未来	向上	这	走	为了	一个	晚上

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

他们很高兴看到他晚上沿着小路来访。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [boʊz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

The	best	of	the	country	beaux	have	received	a	good	education	at	the
这	最好的	的	这	国家	美男子	有	已收到	一个	好的	教育	在	这

[ə'kædəmi] ;

academy	;
学院	;

全国最优秀的俊男靓女都在学院接受过良好的教育;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] ['bɑ:di] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mæri] ,

they	are	clear	in	head	and	sound	in	body	,	they	are	able	to	marry	,
他们	是	清除	在	头	和	声音	在	身体	,	他们	是	有能力的	到	结婚	,

他们头脑清醒，身体健康，具备结婚的条件。

['oʊnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ɔ:r] [su:n] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

owning	their	own	business	,	or	soon	to	do	so	,
拥有	他们的	自己的	商业	,	或者	很快	到	做	所以	,

他们拥有自己的企业，或者即将拥有自己的企业。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:p] - [ɪn] - [dʒeɪ] [tʃæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['oʊpənli]

and	yet	the	company	of	a	pop	-	in	-	jay	chap	from	the	city	is	openly
和	然而	这	公司	的	一个	流行音乐	-	在	-	杰伊	小伙子	从	这	城市	是	公然

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['kʌntri] [jʌŋ] [men] .

preferred	to	that	of	these	substantial	and	worthy	country	young	men	.
首选	到	那	的	这些	重大的	和	值得	国家	年轻的	男人	.

然而，人们却公开表示更喜欢与来自城市的轻浮小伙子作伴，而不是与这些体面而有品位的乡村青年交往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

And	they	do	not	understand	it	,	though	it	is	plain	enough	.
和	他们	做	不是	理解	它	,	尽管	它	是	清楚的	足够的	.

他们不明白，尽管这道理显而易见。

[ðə; ði] ['sɪti] ['feloʊ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['kʌntri]

The	city	fellow	brings	with	him	an	air	of	the	great	world	outside	this	country
这	城市	同伴	带来	和	他	一个	空气	的	这	伟大的	世界	外部	这	国家

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

这位城里人给这个乡村带来了外面世界的气息。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz]

For	years	he	has	read	the	morning	paper	as	regularly	as	he	has
为了	年	他	有	读	这	早晨	纸	作为	经常	作为	他	有

['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

taken	his	breakfast	,
已采取	他的	早餐	,

多年来，他每天早上阅读报纸就像吃早餐一样规律。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

therefore	he	is	informed	of	all	the	events	of	the	day	.
所以	他	是	知情的	的	全部	这	活动	的	这	天	.

因此，他了解当天发生的所有事情。

[hi:; hi] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,

He	can	tell	you	the	present	mental	condition	of	Queen	Victoria	,
他	能	告诉	你	这	展示	精神的	状况	的	女王	维多利亚	,

他可以告诉你维多利亚女王目前的精神状况。

[wʌt] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [ɪz][frʌm; frəm] ['mɔːməndəm] , [ɔːr] [haʊ] [prɪns] ['dʒɪm][dʒʌnd][ɪz] [prəg'resɪŋ]
what **the** **latest** **news** **is** **from** **Mormondom** **,** **or** **how** **Prince** **Jim** **Jund** **is** **progressing**
什么 这 最新的 消息 是 从 摩门教 , 或者 如何 王子 吉姆 jund 是 进展
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪlroʊd]
with **his** **railroad**
和 他的 铁路

摩门教的最新消息是什么？或者吉姆·琼德王子的铁路项目进展如何?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['entərpraɪz] [ɪn]['æfrɪkə] .
enterprise **in** **Africa** **.**
企业 在 非洲 .

在非洲开展业务。

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər] , [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
He **can** **discuss** **politics** **with** **the** **father** **,** **talk** **with** **mother** **concerning** **the**
他 能 讨论 政治 和 这 父亲 , 讲话 和 母亲 有关 这
[læst]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'venʃ(ə)n] ,
last **General** **Religious** **Convention** **,**
最后的 一般的 宗教 习俗 ,

他可以和父亲讨论政治，也可以和母亲谈论上次宗教大会的情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ferli] [ˌefə'vesiz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [tɔːk] .
and **with** **the** **young** **ladies** **fairly** **effervesces** **with** **small** **talk** **.**
和 和 这 年轻的 女士们 相当 起泡 和 小的 讲话 .

他和年轻女士们闲聊起来兴致勃勃。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] [jʌŋ] [men] ,
And **here** **he** **has** **at** **immense** **advantage** **the** **country** **young** **men** **,**
和 这里 他 有 在 巨大 优势 这 国家 年轻的 男人 ,

而在这方面，他拥有巨大的优势，那就是他可以利用乡村青年。

[huːz] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] ['prɑːbəbli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['kaʊnti] ['peɪpər] ,
whose **current** **literature** **probably** **consists** **of** **the** **Weekly** **County** **paper** **,**
谁 当前的 文学 大概 由 的 这 每周 县 纸 ,
['fɪrfəli] [draɪ][ænd; ənd] [dʌl] ,
fearfully **dry** **and** **dull** **,**
恐惧地 干燥 和 乏味的 ,

他们目前所读的文献可能只有《每周郡报》这样枯燥乏味的报纸。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['stɔːri] , [ɔːr][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpər] , [ænd; ənd] [-] [læst]['ælmənæk] .
a **city** **story** **,** **or** **Agricultural** **paper** **,** **and** **Ayre's** **last** **Almanac** **.**
一个 城市 故事 , 或者 农业 纸 , 和 艾尔的 最后的 年鉴 .

一篇城市故事，或农业报纸，以及艾尔的最后一本年鉴。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [fuːd] ,
With **these** **only** **for** **his** **mental** **food** **,**
和 这些 仅有的 为了 他的 精神的 食物 ,

这些仅仅是他精神食粮。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪk] [hɪm'self] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tʃæti]
how **can** **a** **young** **man** **make** **himself** **entertaining** **and** **agreeable** **with** **chatty**
如何 能 一个 年轻的 男人 制作 他自己 娱乐 和 同意 和 健谈
[tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
talk **on** **the** **light** **topics** **of** **the** **day** **?**
讲话 在 这 光 主题 的 这 天 ?

年轻人如何才能通过谈论轻松的日常话题来让自己变得有趣且讨人喜欢?

[ðə; ði] ['sɪti] [tʃæp] [ɪz] [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɑːsɪp] .

The	city	chap	is	brim	full	of	pleasant	gossip	.
这	城市	小伙子	是	帽檐	满的	的	令人愉快的	闲话	.

这位城里来的小伙子满脑子都是有趣的八卦。

[hiː; hi] [dəunt] [sɪt] [krɔːs] - [legd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd]

He	don't	sit	cross	-	legged	,	twisting	his	hat	and
他	不	坐	叉	-	腿	,	扭曲	他的	帽子	和

他不会盘腿而坐，也不会转动帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tɔːkɪŋ] ['tiːdiəs] [fɑːrm] - [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [oʊld] [mæn] ,

talking	tedious	farm	-	talk	to	the	“	old	man	,
说	乏味	农场	-	讲话	到	这	“	老的	男人	,

跟“老头”说着枯燥乏味的农事话，

” [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊks] .

”	while	he	is	dying	to	be	visiting	with	the	women	-	folks	.
”	尽管	他	是	垂死	到	是	访问	和	这	女性	-	各位	.

而他却非常渴望去拜访女眷们。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd] ['kɑːnstənt]

He	has	long	been	in	contact	with	people	—	the	world	—	and	constant
他	有	长的	到过	在	接触	和	人们	—	这	世界	—	和	持续的

['frɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [rʌbd] [aʊt] ['eni] ['ɔːkwərdnəs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

friction	has	rubbed	out	any	awkwardness	he	may	have	possessed	years	ago	.
摩擦	有	摩擦	出去	任何	尴尬	他	可能	有	拥有	年	前	.

他长期以来一直与人——与世界——保持联系，不断的摩擦消除了他多年前可能存在的任何笨拙感。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

There	is	an	agreeable	ease	and	freedom	in	his	manner	,
那里	是	一个	同意	舒适	和	自由	在	他的	方式	,

他举止间流露出一种令人愉悦的轻松自在感。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dʒenjuɪn] ['sɪti] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi]

as	there	is	in	that	of	all	genuine	city	people	,	and	it	could	not	well	be
作为	那里	是	在	那	的	全部	真的	城市	人们	,	和	它	可以	不是	出色地	是

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

所有真正的城市居民都有这种特质，而且也只能如此。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['seɪlzmən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ['riːteɪl] [stɔːr] ,

In	his	capacity	of	salesman	in	a	large	city	retail	store	,
在	他的	容量	的	推销员	在	一个	大的	城市	零售	店铺	,

他当时在一家大型城市零售店担任销售员

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

he	has	come	in	contact	with	all	classes	of	ladies	.
他	有	来	在	接触	和	全部	课程	的	女士们	.

他接触过各个阶层的女性。

[hiː; hi] [dəunt] [blʌʃ] [naʊ] [wen] [ə'drest] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	don't	blush	now	when	addressed	by	one	of	them	.
他	不	脸红	现在	什么时候	已解决	经过	一	的	他们	.

现在他们跟他说话时，他不会脸红了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['æŋklz] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

The	sight	of	bright	eyes	and	pretty	ankles	does	not	throw	him	into	a	state
这	视线	的	明亮的	眼睛	和	漂亮的	脚踝	做	不是	扔	他	进入	一个	状态

[ʌv; əv] [ˌflʌtə'reɪʃən] ,

of	flutteration	,
的	颤动	,

看到明亮的眼睛和漂亮的脚踝，他并不会心跳加速。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [frend] .

as	it	does	our	country	friend	.
作为	它	做	我们的	国家	朋友	.

就像它对待我们的国家朋友一样。

[hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] — [nɑːt] [mʌtʃ] .

He	isn't	afraid	of	the	women	much	—	not	much	.
他	不是	害怕的	的	这	女性	很多	—	不是	很多	.

他并不太害怕女人——真的不太害怕。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [klæs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] ['spiːʃiːz] ,

He	does	not	class	them	with	the	angel	species	,
他	做	不是	班级	他们	和	这	天使	物种	,

他并不将它们归类为天使物种。

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [fɔːrs] .

to	converse	with	whom	requires	great	courage	and	moral	force	.
到	交谈	和	谁	需要	伟大的	勇气	和	道德	力量	.

与他交谈需要极大的勇气和道德力量。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]

He	has	learned	by	considerable	unpleasant	experience	that	a	great	many	of
他	有	学习	经过	大量	令人不快的	经验	那	一个	伟大的	许多	的

[ðə; ði]['dʒentlər][seks][hæv; həv][brɪsk]['lɪt(ə)l]['tempərz] ,

the	gentler	sex	have	brisk	little	tempers	,
这	更温和	性别	有	轻快	小的	脾气	,

他从相当不愉快的经历中了解到，很多温柔的女性其实脾气很暴躁。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l] , ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [ʃɑːrp]

and	some	spiteful	,	harassing	ways	,	and	tongues	that	can	say	sharp
和	一些	恶毒的	,	骚扰	方式	,	和	舌头	那	能	说	锋利的

[θɪŋz] : — [ɪn][fækt] ,

things	:	—	in	fact	,
事物	:	—	在	事实	,

以及一些恶毒、骚扰性的手段，还有那些口出恶言的言语：——事实上，

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] , [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːðər] [dʌvz; doʊvz][ɔːr]

who	are	very	much	mortal	,	and	so	,	not	considering	them	either	doves	or
WHO	是	非常	很多	凡人	,	和	所以	,	不是	考虑	他们	任何一个	鸽子	或者

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

他们终究是凡人，因此，既不把他们视为鸽子，也不把他们视为天使。

[hiː; hi] [iks'piəriənsiz] [noʊ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] [wət'evər] .

he	experiences	no	trepidation	in	their	society	whatever	.
他	经历	不	忐忑不安	在	他们的	社会	任何	.

他丝毫没有感到害怕，对他们的社会环境也毫不畏惧。

[ə'gen] , ['aʊər; ɑːr]['sɪti] ['feloʊ] , ['rʌstɪˌkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Again	,	our	city	fellow	,	rusticating	in	the	country	,
再次	,	我们的	城市	同伴	,	乡村	在	这	国家	,

又一位城里来的朋友，到乡下体验田园生活了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæmzəlz] , [ɪz] [wel] [drest] .
and having it very much his own way with the damsels , is well dressed .
和 拥有 它 非常 很多 他的 自己的 方式 和 这 少女们 , 是 出色地 穿着 .

他衣着考究，对姑娘们随心所欲。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eksələnt]
His clothes are probably not of expensive material , but they are of excellent
他的 衣服 是 大概 不是 的 昂贵的 材料 , 但 他们 是 的 出色的
[fɪt] ,
fit ,
合身 ,

他的衣服可能不是名贵面料做的，但是非常合身。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] , [dʒen'tiːl] [ə'pɪrəns] .
and gives his person a stylish , genteel appearance .
和 给予 他的 人 一个 时髦的 , 文雅的 外貌 .

这让他看起来既时尚又绅士。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wel] [drest] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
That a person well dressed receives respect and attention that would not
那 一个 人 出色地 穿着 接收 尊重 和 注意力 那 会 不是
['pɑːsəbli] [biː; bi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hiː; hi]['pʊrliˌpɔːrli][ɔːr]['slʌv(ə)nli] [kloʊðd] [ɪz][ə; eɪ][fækt][soʊ]
possibly be shown him were he poorly or slovenly clothed is a fact so
可能 是 所示 他 是 他 差 或者 邋遢的 穿着衣服 是 一个 事实 所以
[fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
familiar to all that it would be absurd to discuss it .
熟悉的 到 全部 那 它 会 是 荒诞 到 讨论 它 .

一个人衣着得体会受到尊重和关注，而衣着邋遢的人则不可能得到这种尊重和关注，这是人尽皆知的事实，无需赘述。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
The matter of Dress is of so much importance as concerns the feeling of
这 事情 的 裙子 是 的 所以 很多 重要性 作为 担忧 这 感觉 的
['bæʃf(ə)lnəs] ,
Bashfulness ,
臊 ,

穿着打扮与羞涩感息息相关，这一点非常重要。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .
that we shall consider it fully in another chapter .
那 我们 将 考虑 它 完全 在 其他 章 .

我们将在另一章中对此进行详细探讨。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bæʃf(ə)lnəs]
The Cure of Natural Bashfulness
这 治愈 的 自然的 臊

克服天生的羞怯

[kən'sɪsts] : — [wʌn] .
Consists : — 1 .
由 : — 1 .

包括：—1.

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [self] - [ɪ'stiːm] , — [ɪn] [ɪg'zɔːltɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
In cultivating Self - Esteem , — in exalting your own opinion of yourself .
在 耕作 自己 - 尊重 , — 在 令人振奋 你的 自己的 观点 的 你自己 .

培养自尊心，就是提升你对自己的看法。

['biːɪŋ] [praʊd] .
Being Proud .
存在 自豪的 .

感到自豪。

[ˌtuːˈtuː] . ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] ; — [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːp(ə)l] . [wʌn] .
2 . Going into company ; — associating with miscellaneous people . 1 .
2 . 去 进入 公司 ; — 关联 和 各种各样的 人们 . 1 .

2. 进入公司；—与各种各样的人交往。1.

[huː] ['evər] [nuː] [ə; eɪ] ['riːəli] [praʊd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ?
Who ever knew a really proud person to be bashful and diffident ?
WHO 曾经 知道 一个 真的 自豪的 人 到 是 害羞的 和 羞怯 ?

谁见过哪个真正骄傲的人会害羞腼腆呢?

[wʌt] [ɪz][praɪd] ?
What is pride ?
什么 是 自豪 ?

什么是骄傲?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][self] - [ɪ'stiːm] ; [self] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌvælju'eɪʃn] ; [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
Is it not self - esteem ; self - appreciation and valuation ; self - respect and
是 它 不是 自己 - 尊重 ; 自己 - 欣赏 和 估值 ; 自己 - 尊重 和
[rɪ'laɪəns] ; ['noʊbəlnɪs] , [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ?
reliance ; nobleness , independence and dignity ?
依赖 ; 高贵 , 独立 和 尊严 ?

难道这不是自尊、自我欣赏和评价、自重和自立、高尚、独立和尊严吗?

[ə; eɪ] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [ik'saits] [ɪn][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
A proud - spirited person excites in us something of
一个 自豪的 - 精神抖擞 人 兴奋 在 我们 某物 的

一个骄傲自负的人会激发我们内心某种.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ,
that feeling of respect and admiration we have for a spirited ,
那 感觉 的 尊重 和 钦佩 我们 有 为了 一个 精神抖擞 ,
['metlsəm] [hɔːrs] .
mettlesome horse .
勇敢的 马 .

我们对一匹精神抖擞、英勇无畏的马所怀有的那种尊重和钦佩之情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'zes] [truː] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][praɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] [pɔɪnts]
But to possess true spirit and personal pride , we must possess points
[ʌv; əv]['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪnd]['merɪt] ;
of real or imagined merit ;
的 真实的或者 想象 优点 ;

但要拥有真正的精神和个人自豪感，我们必须拥有真实或想象中的优点;

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmplɪʃmənts] , ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] , [ɔːr]['ment(ə)l] , [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti]
of education , accomplishments , personal beauty , or mental , or physical superiority
的 教育 , 成就 , 个人的 美丽 , 或者 精神的 , 或者 身体的 优势
.
:
.

教育程度、成就、外貌、智力或体能方面的优势。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['skænti][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — ['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]

How	can	a	person	of	scanty	information	—	ignorant	of	the	world	and	its
如何	能	一个	人	的	稀少	信息	—	无知	的	这	世界	和	它是

['duːɪŋz] ,

doings	,
行为	,

一个对世事一无所知、对世界及其运行规律一无所知的人，怎么能.....

['kæri] [ə; eɪ] [praʊd] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] ?

carry	a	proud	bearing	with	a	high	and	noble	spirit	?
携带	一个	自豪的	轴承	和	一个	高的	和	高贵	精神	?

昂首挺胸，精神高尚?

“ [haʊ] [praʊd][ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][ðem; ðəm] [braʊn] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [sɪns] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm][frʌm; frəm]

“	How	proud	and	stuck	up	them	Brown	girls	are	since	they	got	home	from
“	如何	自豪的	和	卡住	向上	他们	棕色的	女孩们	是	自从	他们	得到	家	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

“自从从波士顿回家后，布朗家的女孩们是多么骄傲自大啊！”

” ['hwispəz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] , [æz; əz][ðə; ði] “ [braʊn] ['gɝːlz] ” [seɪl]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ,

”	whispers	Mrs	.	Smith	to	a	neighbor	,	as	the	“	Brown	girls	”	sail	into	church	,
”	低语	太太	.	史密斯	到	一个	邻居	,	作为	这	“	棕色的	女孩们	”	帆	进入	教会	,

“布朗家的女孩们”走进教堂时，史密斯太太低声对邻居说道。

[drest] [ɪn]['sɪti] [staɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] “ ['sɪti] ['ɛrz] .

dressed	in	city	style	,	and	with	something	of	“	city	airs	.
穿着	在	城市	风格	,	和	和	某物	的	“	城市	播出	.

穿着都市风格的服装，带着几分“都市气息”。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] , ['dʒenərəs] ['hɑːrts] — [bʌt; bət]

”	They	have	brought	home	with	them	the	same	warm	,	generous	hearts	—	but
”	他们	有	带来	家	和	他们	这	相同的	温暖的	,	慷慨的	心	—	但

[ðeɪ] [ɑːr; ər][praʊd] .

they	are	proud	.
他们	是	自豪的	.

“他们把同样的温暖、慷慨的心带回了家——但他们也很骄傲。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ?

Have	they	not	some	reason	for	being	so	?
有	他们	不是	一些	原因	为了	存在	所以	?

他们这样做难道没有原因吗?

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mædəm] [siː] . - [es]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪti] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

For	two	years	they	have	been	in	Madame	C	.	'	s	fashionable	city	boarding	-	school	,
为了	二	年	他们	有	到过	在	夫人	C	.	-	s	时髦	城市	登机	-	学校	,

两年来，她们一直在C夫人创办的那所时髦的城市寄宿学校就读。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [skuːl] [bʊks] .

and	in	this	time	they	have	learned	several	things	outside	their	school	books	.
和	在	这	时间	他们	有	学习	一些	事物	外部	他们的	学校	图书	.

在这段时间里，他们学到了许多课本以外的知识。

[ðer; ðər]['rʌstɪk] [weɪz] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'kwaɪrd] ['kwaɪət]['dɪgnəti][ʌv; əv]

Their	rustic	ways	quickly	disappeared	,	and	they	soon	acquired	quiet	dignity	of
他们的	乡村	方式	迅速地	消失	,	和	他们	很快	获得	安静的	尊严	的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

他们的粗野习性很快消失，取而代之的是沉稳高贵的举止。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [kən'troʊl][wi:; wi][ɔ:l][əd'maɪər] .

and	that	perfect	self	-	control	we	all	admire	.
和	那	完美的	自己	-	控制	我们	全部	钦佩	.

还有那种我们都钦佩的完美自制力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

It	was	taught	them	also	that	the	face	is	not	the	proper	place	for
它	曾是	教授	他们	还	那	这	脸	是	不是	这	恰当的	地方	为了

[ig'zibitɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][i'məuʃənz]

exhibiting	our	emotions
展出	我们的	情绪

他们还被教导说，脸不是表达情绪的合适地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ [swi:t] ,

and	feelings	,	so	often	to	our	disadvantage	;	and	also	that	the	“	sweet	,
和	情怀	,	所以	经常	到	我们的	劣势	;	和	还	那	这	“	甜的	,

以及情感，这往往对我们不利；还有“甜蜜的，

[loʊ] [vɔɪs] ” [ðæt] [men] [lʌv] [soʊ] [wel] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði][laʊd] ,

low	voice	”	that	men	love	so	well	,	is	much	more	effective	than	the	loud	,
低的	嗓音	”	那	男人	爱	所以	出色地	,	是	很多	更多的	有效的	比	这	大声	,

男人喜欢的低沉嗓音比大声说话更有效。

[hɑ:rʃ] [toʊnz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['rʌstɪk] ['meidnz] .

harsh	tones	of	so	many	rustic	maidens	.
残酷的	音调	的	所以	许多	乡村	少女们	.

许多乡村少女的嗓音都很尖锐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [treɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt]

They	were	also	trained	to	receive	introductions	from	gentlemen	without
他们	是	还	受过训练	到	收到	介绍	从	先生们	没有

['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,

simpering	and	blushing	,
谄媚	和	脸红	,

她们还接受过训练，能够面不改色、不害羞地接受绅士的介绍。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

and	also	that	it	was	possible	for	a	gentleman	to	call	upon	them
和	还	那	它	曾是	可能的	为了	一个	绅士	到	称呼	之上	他们

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

而且，一位绅士可以多次拜访他们。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

and	even	invite	them	to	a	concert	,	and	still	have	no	intentions	of
和	甚至	邀请	他们	到	一个	音乐会	,	和	仍然	有	不	意图	的

“ [prə'pəuzɪŋ] .

“	proposing	.
“	提议	.

甚至邀请她们去看演唱会，但仍然没有“求婚”的打算。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [braʊn] ['gɝ:lz][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['verid]

”	And	so	the	Brown	girls	go	home	with	their	varied
”	和	所以	这	棕色的	女孩们	去	家	和	他们的	多种多样

于是，布朗家的女孩们带着她们各种各样的东西回家了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[əˈkʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] “ [praʊd] .
accomplishments , and are “ proud .
成就 , 和 是 “ 自豪的 .

取得的成就，并感到“自豪”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][praɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] ,
” But it is a personal pride to be approved of ,
” 但 它 是 一个 个人的 自豪 到 是 得到正式认可的 的 ,

但获得认可是一种个人荣誉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbæʃfl] [ænd; ənd] [ˈbækwərd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə][əˈkwaɪər] .
and which all who are bashful and backward should strive to acquire .
和 哪个 全部 WHO 是 害羞的 和 落后 应该 努力 到 获得 .

所有羞怯落后的人都应该努力获得它。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [æmˈbɪʃəs] ?
Are you ambitious ?
是 你 雄心勃勃 ?

你雄心勃勃吗?

[duː][juː; jʊ][əˈspaɪər][tuː; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] ?
Do you aspire to better things ?
做 你 渴望 到 更好的 事物 ?

你是否渴望拥有更好的生活?

[ɪf] [juː; jʊ][kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈnoʊbɑːdi] , [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] ?
If you consider yourself a nobody , do you care to be somebody ?
如果 你 考虑 你自己 一个 无人 , 做 你 关心 到 是 某人 ?

如果你觉得自己一文不值，你还想成为重要人物吗?

[duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ?
Do you care to be considered an intelligent , interesting capable person ?
做 你 关心 到 是 经过考虑的 一个 聪明的 , 有趣的 有能力的 人 ?

你是否希望被认为是一个聪明、有趣、有能力的人?

[ðen] [ˈænəlaɪz] [jɔːrˈself] ; [teɪk] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ʌv; əv]
Then analyze yourself ; take yourself to pieces , and see what there is really of
然后 分析 你自己 ; 拿 你自己 到 件 , 和 看 什么 那里 是 真的 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

然后分析你自己；把自己拆解开来，看看你真正的自我是什么。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈgræntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
We take it for granted , of course , that you are a person of ordinary
我们 拿 它 为了 的确 , 的 课程 , 那 你 是 一个 人 的 普通的
[ˈkɑːmən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

我们当然认为您是一位具有基本常识的人。

[hæz; həz][jʊr; jər] [skuːl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪn] [nɪˈglektɪd] ?
Has your school education been neglected ?
有 你的 学校 教育 到过 被忽视的 ?

你的学校教育是否被忽视了?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['rektɪfaɪ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ;

then	you	must	rectify	this	by	a	selected	course	of	reading	;
然后	你	必须	纠正	这	经过	一个	已选	课程	的	阅读	;

那么你必须通过选择阅读课程来纠正这一点;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] [tɔːrdz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

for	the	first	and	most	important	step	towards	removing	a	feeling	of
为了	这	第一的	和	最多	重要的	步	向	移除	一个	感觉	的

['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,

bashfulness	and	inferiority	,
臊	和	自卑	,

消除羞怯和自卑感的第一步，也是最重要的一步，是:

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] .

is	to	become	well	informed	on	general	topics	.
是	到	变得	出色地	知情的	在	一般的	主题	.

目的是对一般性话题有全面的了解。

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['ɔːkwərd]

We	maintain	that	it	is	absurd	for	any	intelligent	person	to	feel	awkward
我们	维持	那	它	是	荒诞	为了	任何	聪明的	人	到	感觉	尴尬的

[ænd; ənd] ['bæʃfl] [huː] [ɪz] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['niːtli] [drest] .

and	bashful	who	is	well	-	informed	and	neatly	dressed	.
和	害羞的	WHO	是	出色地	-	知情的	和	整齐地	穿着	.

我们认为，任何一个聪明、见多识广、衣着整洁的人，都不会感到尴尬和害羞，这是荒谬的。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

To	make	up	for	deficiencies	of	education	,
到	制作	向上	为了	缺陷	的	教育	,

为了弥补教育的不足，

['eni]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kæn; kən][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

any	person	determined	can	go	through	a	special	course	of	reading	in	a
任何	人	决定	能	去	通过	一个	特别的	课程	的	阅读	在	一个

[kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

comparatively	short	time	,
比较	短的	时间	,

任何有决心的人都可以在相对较短的时间内完成一个特殊的阅读课程。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ['pɜːrs(ə)n] .

that	will	make	him	or	her	a	well	informed	person	.
那	将要	制作	他	或者	她	一个	出色地	知情的	人	.

这将使他或她成为一个消息灵通的人。

[ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [wʊd] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mend] , [ɑːr; ər] : — [ə; eɪ]

The	books	we	would	particularly	recommend	,	are	:	—	A
这	图书	我们	会	特别	推荐	,	是	:	—	一个

我们特别推荐的书籍有：——A

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[kən'saɪs]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ə; eɪ][smɔːl] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] (

concise	Modern	History	;	a	small	Ancient	History	;	Natural	Philosophy	(
简洁的	现代的	历史	;	一个	小的	古老的	历史	;	自然的	哲学	(

['kɑːmˌstɑːks] [haɪ] [skuːl] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [gʊd] ,

Comstock's	High	School	,	or	any	other	good	,
康斯托克的	高的	学校	,	或者	任何	其他	好的	,

简明现代史；简明古代史；自然哲学（康斯托克高中或其他任何优秀的教材，

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrk]) ; [-] [nuː] ['kemɪstri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

well	illustrated	work	)	;	Youman's	New	Chemistry	,	which	you	will	find	very	interesting
出色地	插图	工作	)	;	尤曼的	新的	化学	,	哪个	你	将要	寻找	非常	有趣的

[ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] ;

and	highly	instructive	;
和	高度	有指导意义的	;

（图文并茂的作品）；尤曼的新化学，你会发现它非常有趣且极具启发性；

- [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['retərɪk] .

Quackenbos	'	Composition	and	Rhetoric	.
鸭嘴兽	-	作品	和	修辞	.

Quackenbos 的作文与修辞。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['kerfəli] - ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rɪtʃli]

If	you	read	carefully	Kame's	Elements	of	Criticism	you	would	be	richly
如果	你	读	小心	-	元素	的	批评	你	会	是	丰富

[rɪ'peɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [dɪ'raɪvd] ,

repaid	in	the	pleasure	derived	,
已偿还	在	这	乐趣	衍生的	,

如果你认真阅读龟梨和也的《批评要素》，你将会从中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	in	the	gain	of	a	rich	store	of	valuable	information	.
和	在	这	获得	的	一个	富有的	店铺	的	有价值的	信息	.

并从中获得了大量有价值的信息。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ] - ['emɪnəntli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [riːd]

Any	person	who	would	be	pre	-	eminently	quick	-	witted	must	not	fail	to	read
任何	人	WHO	会	是	预	-	非常	快的	-	机智的	必须	不是	失败	到	读

['ʃeɪkspɪr] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪz] .

Shakespeare	—	at	least	the	principal	plays	.
莎士比亚	—	在	至少	这	主要的	演出	.

任何想要拥有超凡机智的人都应该读读莎士比亚的作品——至少要读读他的主要剧作。

['ʃeɪkˌspiːrz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n]

Shakespeare's	knowledge	of	the	world	—	of	the	secret	springs	of	human	action
莎士比亚的	知识	的	这	世界	—	的	这	秘密	弹簧	的	人类	行动

— [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] — [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

—	of	human	nature	—	was	something	wonderful	.
—	的	人类	自然	—	曾是	某物	精彩的	.

莎士比亚对世界的了解——对人类行为的秘密根源的了解——对人性的了解——是惊人的。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [jet] ['iːkwəld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

No	human	being	has	yet	equalled	him	in	this	respect	.
不	人类	存在	有	然而	等于	他	在	这	尊重	.

在这方面，至今还没有人能与他匹敌。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

But	you	cannot	read	his	plays	as	you	can	a	newspaper	.
但	你	不能	读	他的	演出	作为	你	能	一个	报纸	.

但你不能像读报纸那样去读他的剧本。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sloʊli] [riːd] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd][laɪk][ə; eɪ] [rer] ['dɪnər] .

They	must	be	slowly	read	and	digested	like	a	rare	dinner	.
他们	必须	是	缓慢地	读	和	消化	喜欢	一个	稀有的	晚餐	.

它们必须像品尝一顿珍贵晚餐一样，慢慢阅读和消化。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][pər'hæps] [ɪk'septɪd] ,

The	Bible	perhaps	excepted	,
这	圣经	也许	例外	,

或许《圣经》是个例外，

[noʊ] [bʊk] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['prɪntɪd] [ðæt] [kən'teɪnz] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
no **book** **has** **yet** **been** **printed** **that** **contains** **so** **great** **an** **amount** **of** **profound**
不 书 有 然而 到过 打印 那 包含 所以 伟大的 一个 数量 的 深刻的
['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
worldly **wisdom** **as** **the** **works** **of** **Shakespeare** **.**
世俗 智慧 作为 这 作品 的 莎士比亚 .

迄今为止，没有任何一本书像莎士比亚的作品那样蕴含如此丰富的深刻世俗智慧。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [soʊ] ['kwɪkli] ['ʃɑːrpən] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] ['ɪntəlekt] .
Nothing **will** **so** **quickly** **sharpen** **and** **polish** **a** **dull** **and** **untrained** **intellect** **.**
没有什么 将要 所以 迅速地 锐化 和 抛光 一个 乏味的 和 未经训练的 智力 .

没有什么比这更能迅速磨砺和提升迟钝且未经训练的智力了。

[naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bʊks] ,
Now **here** **are** **enumerated** **less** **than** **a** **dozen** **books** **,**
现在 这里 是 列举 较少的 比 一个 打 图书 ,

这里列举的书籍不足十二本，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
within **the** **reach** **of** **any** **one** **capable** **of** **earning** **his** **clothes** **,** **and** **which** **,**
之内 这 抵达 的 任何 一 有能力的 的 收入 他的 衣服 , 和 哪个 ,

任何有能力挣钱买衣服的人都能负担得起，而且，

[ɪf] [riːd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] ,
if **read** **at** **least** **twice** **,**
如果 读 在 至少 两次 ,

如果至少读过两遍，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['kerfəli] ,
carefully **,**
小心 ,

小心，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] — [hæd; həd] ['riːəli] ['entərd]
will **make** **a** **person** **feel** **that** **he** **really** **knows** **something** **—** **had** **really** **entered**
将要 制作 一个 人 感觉 那 他 真的 知道 某物 — 有 真的 进入
[ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
the **great** **temple** **of** **knowledge** **.**
这 伟大的 寺庙 的 知识 .

会使人觉得自己真的懂得了某些东西——真的进入了知识的殿堂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
Of **course** **,** **one** **should** **not** **be** **confined** **to** **the** **above** **.**
的 课程 , 一 应该 不是 是 受限 到 这 多于 .

当然，不应局限于以上内容。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪk'stent]
The **extent** **of** **one's** **intelligence** **and** **information** **will** **depend** **upon** **the** **extent**
这 程度 的 一个人的 智力 和 信息 将要 依赖 之上 这 程度
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ;
of **his** **reading** **and** **thinking** **;**
的 他的 阅读 和 思维 ;

一个人的智力和知识水平取决于他的阅读和思考的程度；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [bʊks] , ['θɜːrəli] [riːd] ,
but **the** **above** **-** **mentioned** **books** **,** **thoroughly** **read** **,**
但 这 多于 - 提及 图书 , 彻底 读 ,

但是上述书籍，我都认真阅读过。

[wɪl] ['edʒukeɪt][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['laɪbreri] [ri:d]

will	educate	and	elevate	more	than	the	perusal	of	an	entire	library	read
将要	教育	和	提升	更多的	比	这	仔细阅读	的	一个	全部的	图书馆	读

['heɪstɪli][ænd; ənd] ['θɔ:tləsli] .

hastily	and	thoughtlessly	.
草草	和	不经思考地	.

比起匆匆而过、不加思考地翻阅整座图书馆，它更能增长见识、提升境界。

[ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['regjələr][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪti]

The	wide	range	of	information	gained	by	the	regular	perusal	of	a	good	city
这	宽的	范围	的	信息	获得	经过	这	常规的	仔细阅读	的	一个	好的	城市

['deɪli] ['nu:zpeɪpər] ,

daily	newspaper	,
日常的	报纸	,

定期阅读一份优秀的城市日报可以获得广泛的信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] [ɪz][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] -

and	a	first	class	monthly	magazine	is	of	too	great	value	to	be	over	-
和	一个	第一的	班级	月度	杂志	是	的	也	伟大的	价值	到	是	超过	-

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

一本一流的月刊杂志的价值怎么强调都不为过。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] , [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][kæn; kən][ə; eɪ]['semi] - ['wi:kli] , [ə; eɪ]

If	you	cannot	afford	a	daily	paper	,	you	certainly	can	a	semi	-	weekly	,	a
如果	你	不能	买得起	一个	日常的	纸	,	你	当然	能	一个	半	-	每周	,	一个

[lɑ:rdʒ][wʌn] ,

large	one	,
大的	一	,

如果你买不起日报，当然可以买半周刊，或者份量更大的报纸。

[laɪk][ðə; ði]['semi] - ['wi:kli] ['trɪbju:n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

like	the	Semi	-	Weekly	Tribune	,	for	instance	.
喜欢	这	半	-	每周	论坛	,	为了	实例	.

例如《半周论坛报》。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] ,

Of	the	magazines	,
的	这	杂志	,

这些杂志中，

['hɑ:rpɚz] [ɔ:r] ['skrɪbnɚz] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Harper's	or	Scribner's	will	bring	you	treasures	of	interesting	knowledge	in	the	most
哈珀斯	或者	斯克里布纳出版社	将要	带来	你	宝藏	的	有趣的	知识	在	这	最多

[ə'træktɪv] [fɔ:rm] .

attractive	form	.
吸引人的	形式	.

《哈珀斯》或《斯克里布纳》将以最吸引人的形式为您带来丰富的有趣知识。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd]['tɑ:pɪks][ʌv; əv]

We	will	now	suppose	that	you	are	well	informed	of	the	news	and	topics	of
我们	将要	现在	认为	那	你	是	出色地	知情的	的	这	消息	和	主题	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

我们假设您对当天的新闻和话题都非常了解。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

ETC。，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	that	you	have	no	cause	to	feel	diffident	and	reserved	from	a
和	那	你	有	不	原因	到	感觉	羞怯	和	预订的	从	一个

['dʒen(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

general	lack	of	information	.
一般的	缺少	的	信息	.

而且，你没有理由因为缺乏信息而感到自卑和拘谨。

“ [bʌt; bət][maɪ][self] - [ɪ'stiːm] [ɪz][smɔːl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][maɪ'self] .

“	But	my	self	-	esteem	is	small	,	I	have	a	poor	opinion	of	myself	.
“	但	我的	自己	-	尊重	是	小的	,	我	有	一个	贫穷的	观点	的	我	.

“但我自尊心很低，我对自己评价很低。”

” [wel] , [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'pɪnjən] !

”	Well	,	change	that	opinion	!
”	出色地	,	改变	那	观点	!

“好吧，改变你的看法吧！”

[biː; bi] [praʊd] ; [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

Be	proud	;	resolve	to
是	自豪的	;	解决	到

要感到自豪；下定决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[wɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [nɑːt][laɪk][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [bɔɪ] .

walk	like	a	MAN	and	a	gentleman	—	not	like	an	uncouth	boy	.
走	喜欢	一个	男人	和	一个	绅士	—	不是	喜欢	一个	粗野	男生	.

走路要像个男人，像个绅士——不要像个粗鲁的男孩。

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [θroʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

Hold	up	your	head	,	and	throw	back	your	shoulders	.
抓住	向上	你的	头	,	和	扔	后退	你的	肩膀	.

抬起头，挺直肩膀。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] , ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ; ['præktɪs] [ten] ['mɪnɪts] ,

If	you	want	a	magnificent	chest	,	and	a	deep	,	sonorous	voice	;	practice	ten	minutes	,
如果	你	想	一个	壮丽	胸部	,	和	一个	深的	,	响亮的	嗓音	;	实践	十	分钟	,

如果你想要拥有浑厚的胸膛和低沉浑厚的嗓音，那就练习十分钟。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] ,

night	and	morning	,	filling	the	lungs	as	full	as	possible	through	a	small	tube	,
夜晚	和	早晨	,	填充	这	肺	作为	满的	作为	可能的	通过	一个	小的	管子	,

白天和晚上，通过一根细管尽可能地将肺部充满空气。

[θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] ;

three	inches	long	,	and	with	a	hole	the	size	of	a	quill	;
三	英寸	长的	,	和	和	一个	洞	这	尺寸	的	一个	鹅毛笔	;

长三英寸，有一个羽毛笔大小的孔；

[ə'laʊ] [ðə; ði] [breθ] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

allow	the	breath	to	pass	out	slowly	through	the	tube	.
允许	这	气息	到	经过	出去	缓慢地	通过	这	管子	.

让气息慢慢地通过导管排出。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkærɪdʒ] ,

To	insure	an	easy	and	graceful	carriage	,
到	保证	一个	简单的	和	优美	运输	,

为了确保轻松优雅的驾乘体验，

[ˈpræktɪs] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [pɔɪzd] [ɑːn][jʊr; jər]

practice	walking	in	your	room	with	a	small	bag	filled	with	grain	poised	on	your
实践	步行	在	你的	房间	和	一个	小的	包	已填	和	粮食	准备	在	你的

[hed] .

head	.
头	.

练习头顶着装满谷物的小袋子在房间里行走。

[kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .

Consider	yourself	as	good	as	other	people	,	and	a	little	better	.
考虑	你自己	作为	好的	作为	其他	人们	,	和	一个	小的	更好的	.

认为自己和其他人一样优秀，甚至比其他人略胜一筹。

[treɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ækt][ˈɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmænər] — [nɑːt][wɪð; wɪθ]

Train	yourself	to	act	always	in	a	quiet	and	dignified	manner	—	not	with
火车	你自己	到	行为	总是	在	一个	安静的	和	凝重	方式	—	不是	和

[ˈvʌlgər] “ [ˈstɪfnəs] ,

vulgar	“	stiffness	,
庸俗	“	刚性	,

训练自己始终以平静而庄重的方式行事——而不是粗俗的“僵硬”。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [iːz] [ænd; ənd][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ˈiːzəli] [əˈkwaɪrd] ,

”	but	with	that	ease	and	moderation	of	action	,	easily	acquired	,
”	但	和	那	舒适	和	适度	的	行动	,	容易地	获得	,

但凭借这种轻松自如且适度的行动方式，很容易就能获得

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wel] - [bred][ˈpɜːrs(ə)n] .

and	which	always	shows	the	well	-	bred	person	.
和	哪个	总是	演出	这	出色地	-	繁殖	人	.

这总是能体现一个人的教养。

[ækt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] .

Act	the	gentleman	or	lady	,	and	you	will	be	one	.
行为	这	绅士	或者	女士	,	和	你	将要	是	一	.

举止得体，你就会成为绅士或淑女。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , , [ˈrestləs] [ˈmænər] .

Nothing	so	indicates	ill	-	breeding	as	a	nervous	,	fidgetty	,	restless	manner	.
没有什么	所以	表示	患病的	-	选育	作为	一个	紧张的	,	坐立不安	,	不安	方式	.

没有什么比神经质、焦躁不安、坐立不安的举止更能体现出教养不良了。

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈleɪdi][ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈtraɪɪŋ]

The	real	lady	or	gentleman	will	be	composed	and	undisturbed	under	every	trying
这	真实的	女士	或者	绅士	将要	是	由	和	未受干扰	在下面	每一个	尝试

[ˈsɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

真正的绅士淑女无论身处何种困境，都能保持镇定自若。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ðəmˈselvz] [self] - [kənˈtroʊl] ,

They	have	taught	themselves	self	-	control	,
他们	有	教授	他们自己	自己	-	控制	,

他们学会了自我控制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['redɪli] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	this	is	readily	learned	by	those	with	inclination	and	determination	to
和	这	是	容易	学习	经过	那些	和	倾角	和	决心	到

[lɜ:rn] .

learn	.
学习	.

而这很容易被那些有学习意愿和决心的人所掌握。

[ˌtu:'tu:] . [goʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti] . — [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][swɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

2	.	Go	into	Society	.	—	To	learn	to	swim	you	must	go	into	the	water	.
2	.	去	进入	社会	.	—	到	学习	到	游泳	你	必须	去	进入	这	水	.

2. 进入社会。——要想学会游泳，就必须下水。

[tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

To	overcome	the	feeling	of
到	克服	这	感觉	的

为了克服这种感觉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [i:z] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:] ['kʌmpəni]

bashfulness	,	and	to	be	at	ease	in	company	,	you	must	go	into	company
臊	,	和	到	是	在	舒适	在	公司	,	你	必须	去	进入	公司

.

:
.

羞怯，要想在人群中自在，就必须进入人群。

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['du:ti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .

On	no	account	should	you	neglect	this	duty	which	you	owe	to	yourself	.
在	不	帐户	应该	你	忽视	这	责任	哪个	你	欠	到	你自己	.

你绝不能忽视你对自己应尽的这项责任。

[teɪk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tend] [bɔ:lz] , ['pikniks] , ['pɑ:rtiz] , ['soʊʃəb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Take	every	opportunity	to	attend	balls	,	picnics	,	parties	,	sociables	,	etc	.	,
拿	每一个	机会	到	出席	球	,	野餐	,	各方	,	社交达人	,	ETC	.	,

抓住一切机会参加舞会、野餐、派对、社交活动等等。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ræŋk] [jɔ:r'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:pjələr]

and	always	rank	yourself	as	one	of	the	most	desirable	and	popular
和	总是	秩	你自己	作为	一	的	这	最多	理想	和	受欢迎的

[jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

young	men	of	the	occasion	,
年轻的	男人	的	这	场合	,

始终让自己成为场合中最受欢迎、最令人向往的年轻男士之一。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][soʊ] .

and	you	will	undoubtedly	be	so	.
和	你	将要	无疑	是	所以	.

你无疑会如此。

[rɪ'membər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

Remember	the	fact	that	others	will	estimate	you	as	you	estimate
记住	这	事实	那	其他的	将要	估计	你	作为	你	估计

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

记住，别人对你的看法取决于你如何评价自己。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ə'gen] [rɪ'piːt] , [duː][nɑːt][biː; bi] , [ɔːr][ækt] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

And	here	we	again	repeat	,	Do	not	be	,	or	act	,	afraid	of	the	girls	.
和	这里	我们	再次	重复	,	做	不是	是	,	或者	行为	,	害怕的	的	这	女孩们	.

我们再次重申，不要害怕女孩，也不要表现得害怕女孩。

[ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

They	won't	hurt	you	.
他们	惯于	伤害	你	.

他们不会伤害你。

[wɔːk] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] .

Walk	boldly	up	and	make	yourself	agreeable	.
走	大胆地	向上	和	制作	你自己	同意	.

大胆地走上前去，让自己显得和蔼可亲。

[ðeɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][hæf] [weɪ] .

They	will	meet	you	half	way	.
他们	将要	见面	你	一半	方式	.

他们会与你达成共识。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

If	at	any	time	you	feel	a	little	fluttering	of	the	heart	,
如果	在	任何	时间	你	感觉	一个	小的	飘动	的	这	心	,

如果你在任何时候感到心跳略微加速，

[dəunt][səb'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪ] - ['nʌθiŋz] [ænd; ənd][duː] - ['nʌθiŋz] , [bʌt; bət] “

don't	subside	into	a	corner	with	the	say	-	nothings	and	do	-	nothings	,	but	“
不	塌陷	进入	一个	角落	和	这	说	-	什么也没有	和	做	-	什么也没有	,	但	“

['sɜːrkjəleɪt][ə'raʊnd] ,

circulate	around	,
流通	大约	,

不要和那些什么也不说、什么也不做的人一起退缩，而是要“四处走动，

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

”	and	you	will	be	surprised	how	easily	you	will	find	yourself	at	home	and
”	和	你	将要	是	惊讶	如何	容易地	你	将要	寻找	你自己	在	家	和

[æt; ət] [iːz] ,

at	ease	,
在	舒适	,

你会惊讶地发现，你会多么轻松地找到家的感觉，感到自在舒适。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][naɪs]['piːp(ə)l] .

chatting	with	some	nice	people	.
聊天	和	一些	好的	人们	.

和一些友善的人聊天。

[fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] ['bæʃf(ə)lnəs] , ['ɔːkwərdnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

For	removing	Bashfulness	,	awkwardness	,	and	all	manner	of	similar	disagreeable
为了	移除	臊	,	尴尬	,	和	全部	方式	的	相似的	令人不快的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

为了消除羞怯、尴尬以及各种类似的令人不快的情绪，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [skuːl] .

there	could	not	possibly	be	a	better	place	than	the	dancing	-	school	.
那里	可以	不是	可能	是	一个	更好的	地方	比	这	跳舞	-	学校	.

没有比舞蹈学校更好的地方了。

[jʌŋ] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] ,

Young	men	who	live	away	from	villages	,	and	who	have	but	few	,
年轻的	男人	WHO	居住	离开	从	村庄	,	和	WHO	有	但	很少	,

远离村庄、家境贫寒的年轻人，

[ɔ:r][noʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər]
or **no** **desirable** **associates** **outside** **the** **family** **circle** **,** **and** **who** **are**
或者 不 理想 同事 外部 这 家庭 圆圈 , 和 WHO 是
[dɪ'stresɪŋli] ['ɔ:kwərd] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænər] ,
distressingly **awkward** **in** **speech** **and** **manner** **,**
令人痛心地 尴尬的 在 演讲 和 方式 ,

或者除了家人之外没有其他合适的交往对象，而且言谈举止都非常笨拙，令人尴尬。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
if **they** **can** **have** **a**
如果 他们 能 有 一个

如果他们能拥有一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[fju:] [tɜ:rmz][æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [sku:l] , [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [ə'dres] , ['mænərz] ,
few **terms** **at** **a** **dancing** **-** **school** **,** **will** **be** **so** **improved** **in** **address** **,** **manners** **,**
很少 条款 在 一个 跳舞 - 学校 , 将要 是 所以 改进 在 地址 , 礼仪 ,

在舞蹈学校学习几个学期，举止和礼仪就会得到极大的提升。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [æz; əz][tu:; tə] [sər'praɪz] [ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ðem; ðəm] .
and **general** **appearance** **as** **to** **surprise** **all** **who** **know** **them** **.**
和 一般的 外貌 作为 到 惊喜 全部 WHO 知道 他们 .

整体形象令所有认识他的人都感到惊讶。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [lɑ:rdʒ] , ['hevi] , ['klʌmzi] ,
We **are** **acquainted** **with** **a** **person** **,** **now** **an** **old** **man** **,** **large** **,** **heavy** **,** **clumsy** **,**
我们 是 熟人 和 一个 人 , 现在 一个 老的 男人 , 大的 , 重的 , 笨拙 ,

我们认识一个人，现在年纪大了，身材高大，体重较重，行动笨拙。

[hu:] [weid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] ,
who **weighed** **one** **hundred** **and** **eighty** **pounds** **the** **day** **he** **was** **sixteen** **,**
WHO 称重 一 百 和 八十 磅 这 天 他 曾是 十六 ,

他十六岁那天体重一百八十磅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
and **was** **six** **feet** **and** **an** **inch** **high** **.**
和 曾是 六 脚 和 一个 英寸 高的 .

身高六英尺一英寸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:kwərd] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] ,
He **was** **so** **awkward** **,** **to** **use** **his** **own** **statement** **,**
他 曾是 所以 尴尬的 , 到 使用 他的 自己的 陈述 ,

用他自己的话说，他非常笨拙。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [get]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ]
that **he** **could** **hardly** **get** **into** **a** **room** **where** **there** **was** **company** **without** **hitting**
那 他 可以 几乎 得到 进入 一个 房间 在哪里 那里 曾是 公司 没有 击中
[bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
both **sides** **of** **the** **door** **,**
两个都 侧面 的 这 门 ,

他几乎每次进有客人的房间都会撞到门的内外两边。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and **could** **scarcely** **sit** **down** **without** **knocking** **over** **his** **chair** **,**
和 可以 几乎 坐 向下 没有 敲门 超过 他的 椅子 ,

他几乎无法坐下，因为一坐下就容易把椅子碰翻。

['noʊɪŋ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][hændz] , [nɔ:r][hɪm'self] .

knowing	not	what	to	do	with	his	feet	,	his	hands	,	nor	himself	.
会心	不是	什么	到	做	和	他的	脚	,	他的	双手	,	也不	他自己	.

他不知道该如何处置自己的双脚、双手和自己。

[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [sku:l] [fɔ:r; fər]

He	chanced	to	have	an	opportunity	to	attend	a	dancing	-	school	for
他	偶然	到	有	一个	机会	到	出席	一个	跳舞	-	学校	为了

[θri:] [mʌnθs] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [hi:; hi] [ri'zaidid] —

three	months	—	they	were	very	uncommon	in	the	locality	where	he	resided	—
三	几个月	—	他们	是	非常	罕见	在	这	地点	在哪里	他	居住地	—

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sɪ'vɪlɪti:z] [ænd; ənd] ['kə:tisiz] [ʌv; əv]

and	he	was	there	trained	in	the	common	civilities	and	courtesies	of
和	他	曾是	那里	受过训练	在	这	常见的	礼貌	和	礼貌	的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

他偶然有机会去舞蹈学校学习了三个月——在他居住的地区，舞蹈学校非常罕见——在那里他接受了社会礼仪和礼貌方面的训练；

[haʊ] [tu:; tə]['entər][ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ru:m] , [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [haʊ] [tu:; tə]

how	to	enter	and	leave	a	room	,	how	to	receive	introductions	,	how	to
如何	到	进入	和	离开	一个	房间	,	如何	到	收到	介绍	,	如何	到

[rɪ'si:v] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] ['kʌmpəni] ,

receive	and	dismiss	company	,
收到	和	解雇	公司	,

如何进出房间，如何接受介绍，如何接待和送别客人

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən]

Though	he	is	a	farmer	,	not	much	used	to	society	,	there	is	to	-	day	an
尽管	他	是	一个	农民	,	不是	很多	用过的	到	社会	,	那里	是	到	-	天	一个

['i:zi] ,

easy	,
简单的	,

虽然他是个农民，不太习惯社会生活，但如今却很容易……

['kwaɪət] [greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] [ðæt] [wʊd] [pæs] ['eniwer] [ək'septəbli] ;

quiet	grace	,	and	a	polish	of	manners	that	would	pass	anywhere	acceptably	;
安静的	优雅	,	和	一个	抛光	的	礼仪	那	会	经过	任何地方	可以接受	;

她举止优雅，彬彬有礼，在任何场合都显得得体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'trɪbju:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bri:f] [tu'ɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [sku:l] .

and	he	attributes	it	to	the	brief	tuition	in	a	dancing	-	school	.
和	他	属性	它	到	这	简短的	学费	在	一个	跳舞	-	学校	.

他将此归功于在舞蹈学校接受的短暂培训。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] ,

While	he	may	not	remember	much	that	he	learned	as	a	dancer	,
尽管	他	可能	不是	记住	很多	那	他	学习	作为	一个	舞蹈家	,

虽然他可能记不清当初作为舞者学到的很多东西，

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]

he	remembers	all	that	he	learned	that	is	necessary	for	performing	the	common
他	记得	全部	那	他	学习	那	是	必要的	为了	表演	这	常见的

[ˈkəːtisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .

courtesies	of	the	parlor	.
礼貌	的	这	客厅	.

他记得所有学过的在客厅里履行基本礼仪所必需的知识。

[soʊ] [əˈtend] [ɔːl][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

So	attend	all	the	dances	possible	,
所以	出席	全部	这	舞蹈	可能的	,

所以尽可能多地参加舞会。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	under	all	circumstances	remember	that	you	are	a	MAN	and	a
和	在下面	全部	情况	记住	那	你	是	一个	男人	和	一个

[ˈdʒent(ə)lmən] .

GENTLEMAN	.
绅士	.

在任何情况下都要记住，你是一个男人，一个绅士。

[ˈmeni] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈdɪfɪdənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈredinəs] [ɪn]

Many	often	hesitate	and	become	diffident	from	a	lack	of	readiness	in
许多	经常	犹豫	和	变得	羞怯	从	一个	缺少	的	准备就绪	在

[ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz] ,

expressing	their	ideas	,
表达	他们的	想法	,

许多人由于缺乏表达想法的准备而犹豫不决，变得缺乏自信。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [kəˈrektli] [ænd; ənd] [ˈelɪgəntli] .

and	from	a	fear	that	they	do	not	speak	correctly	and	elegantly	.
和	从	一个	害怕	那	他们	做	不是	说话	正确	和	优雅地	.

以及出于害怕自己说话不够得体优雅。

[naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [grəˈmætɪkli] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Now	speaking	grammatically	is	a	mere	matter	of	education	.
现在	请讲	语法上	是	一个	仅仅	事情	的	教育	.

如今，语法正确仅仅是教育问题而已。

[ɪf] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈeni] [gʊd] [ˈgræmər] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] “

If	lacking	in	this	respect	,	the	use	of	any	good	grammar	,	and	particularly	“
如果	缺乏	在	这	尊重	,	这	使用	的	任何	好的	语法	,	和	特别	“

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈretərɪk] ,

Composition	and	Rhetoric	,
作品	和	修辞	,

如果在这方面有所欠缺，那么使用任何好的语法，特别是《写作与修辞》一书，

” [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ] “ [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] ; ” [ɔːr] “ - [mɪˈsteɪks] [kəˈrektɪd] ,

”	already	mentioned	,	with	“	Live	and	Learn	;	”	or	“	1000	Mistakes	Corrected	,
”	已经	提及	,	和	“	居住	和	学习	;	”	或者	“	-	错误	已更正	,

正如前面提到的，“活到老学到老”；或“纠正1000个错误”，

” [wɪl] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

”	will	be	all	you	require	in	this	direction	.
”	将要	是	全部	你	要求	在	这	方向	.

“这将满足你在这方面的所有需求。”

“ [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪˈsteɪks] [kəˈrektɪd] , ” [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtiːtʃərz] .

“	One	Thousand	Mistakes	Corrected	,	”	is	better	than	half	-	a	-	dozen	living	teachers	.
“	一	千	错误	已更正	,	”	是	更好的	比	一半	-	一个	-	打	活的	教师	.

《纠正一千个错误》胜过六位在世的老师。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][ˈfluːənsi][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

To	express	one's	self	with	fluency	in	conversation	is	an	art	that	can	be
到	表达	一个人的	自己	和	流利度	在	对话	是	一个	艺术	那	能	是

[əˈkwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] ,

acquired	by	a	little	practice	,
获得	经过	一个	小的	实践	,

流利地进行对话表达是一门艺术，可以通过一些练习来习得。

[ɪn] [əˈdɒpt] [ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈɔːrətər] [kleɪ] , [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [kwɪk] [ˈredinəs] [ɪn] [spiːtʃ]

in	adopting	the	method	of	the	great	orator	Clay	,	in	gaining	quick	readiness	in	speech
在	收养	这	方法	的	这	伟大的	演说者	黏土	,	在	获得	快的	准备就绪	在	演讲

.

:

.

效仿伟大演说家克莱的方法，迅速掌握演讲技巧。

“ [aɪ] [oʊ] [maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	owe	my	success	in	life	,	”	said	he	,
“	我	欠	我的	成功	在	生活	,	”	说	他	,

“我人生中的成功归功于我，”他说。

“ [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][aɪ] [kə'menst]

“	chiefly	to	one	circumstance	—	that	at	the	age	of	twenty	-	seven	I	commenced
“	主要	到	一	环境	—	那	在	这	年龄	的	二十	-	七	我	开始

,

,

,

“主要原因在于一个情况——我二十七岁时开始……”

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [əˈpɑːn]

and	continued	for	years	the	practice	of	daily	reading	and	speaking	upon
和	持续	为了	年	这	实践	的	日常的	阅读	和	请讲	之上

[ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv]

the	contents	of
这	内容	的

并持续多年每日阅读和谈论书中的内容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[sʌm; səm][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ɔːr][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʊk] .

some	historical	or	scientific	book	.
一些	历史	或者	科学	书	.

一些历史或科学书籍。

[ðiːz] [ɔːf] - [hænd] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] , [æt; ət] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]

These	off	-	hand	efforts	were	made	sometimes	in	a	cornfield	,	at	others	in	the
这些	离开	-	手	努力	是	制成	有时	在	一个	玉米地	,	在	其他的	在	这

[ˈfɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

这些零散的尝试有时是在玉米地里进行的，有时是在森林里进行的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːks]

and	not	unfrequently	in	some	distant	barn	,	with	the	horse	and	the	ox
和	不是	不常	在	一些	遥远	谷仓	,	和	这	马	和	这	牛

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈɔːdɪtəz] .

for	my	auditors	.
为了	我的	审计员	.

而且经常是在某个偏僻的谷仓里，马和牛就是我的听众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrli] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][aːts] ,

It	is	to	this	early	practice	of	the	art	of	all	arts	,
它	是	到	这	早期的	实践	的	这	艺术	的	全部	艺术	,

正是这种早期实践所有艺术的技艺，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['destəni] .

that	I	am	indebted	for	my	subsequent	destiny	.
那	我	是	负债累累	为了	我的	随后的	命运	.

我感激她，因为她成就了我后来的命运。

" ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] , [ɪ'nʌnsɪeɪt] ['evri] [wɜːrd] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

"	Reading	aloud	from	some	book	,	enunciating	every	word	clearly	and	distinctly	,
"	阅读	大声	从	一些	书	,	清晰地表达	每一个	单词	清楚地	和	明显地	,

"大声朗读一本书，清晰明确地吐字。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [æt; ət][hænd][tuː; tə]['set(ə)l] ['ɪnstəntli] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ['eni] ['kwestʃən]

with	a	dictionary	at	hand	to	settle	instantly	in	your	own	mind	any	question
和	一个	字典	在	手	到	定居	即刻	在	你的	自己的	头脑	任何	问题

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pər'tɪkjələr][wɜːrdz] ,

as	to	the	proper	pronunciation	of	particular	words	,
作为	到	这	恰当的	发音	的	特别的	字	,

手边备着一本字典，可以立即解决任何关于特定单词正确发音的疑问，

[ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [soʊ] [ə'bʌndəntli] ['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

is	a	practice	so	abundantly	fruitful	of	good	results	,
是	一个	实践	所以	大量	卓有成效	的	好的	结果	,

这是一种能带来丰硕成果的做法，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

that	those	who	will	practise	it	even	for	a	short	time	,
那	那些	WHO	将要	实践	它	甚至	为了	一个	短的	时间	,

即使那些只练习很短时间的人，

[wɪl] ['skersli] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

will	scarcely	be	induced	to	relinquish	it	.
将要	几乎	是	诱导	到	放弃	它	.

几乎不可能被劝说放弃它。

[ɪn] ['riːdɪŋ] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .

In	reading	,	cultivate	the	purely	conversational	tone	.
在	阅读	,	培育	这	纯粹	对话	语气	.

阅读时，要培养纯粹的对话语气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][tɔːk] , [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [gʊd] ['riːdɚz] .

It	is	as	easy	to	read	as	it	is	to	talk	,	yet	there	are	few	good	readers	.
它	是	作为	简单的	到	读	作为	它	是	到	讲话	,	然而	那里	是	很少	好的	读者	.

它读起来和说起来一样容易，但优秀的读者却很少。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] , ['æksent] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'saɪsli]

The	tone	of	voice	,	modulation	,	accent	,	etc	.	,	should	be	precisely
这	语气	的	嗓音	,	调制	,	口音	,	ETC	.	,	应该	是	恰恰

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

as	if	you	were	in	conversation	,
作为	如果	你	是	在	对话	,

语调、语速、口音等都应该与对话时完全一样。

[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] , [mə'nɑːtənəs] [weɪ] .

not	as	if	you	were	preaching	in	a	drawling	,	monotonous	way	.
不是	作为	如果	你	是	布道	在	一个	拖长音	,	单调	方式	.

不像是在用拖沓单调的方式布道。

[riːd] [wel] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kən'vɜːrs] [wel] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [ə'kʌmpliʃmənts] ,
Read **well** **and** **you** **will** **converse** **well** **,** **and** **both** **are** **superior** **accomplishments** **,**
读 出色地 和 你 将要 交谈 出色地 , 和 两个都 是 优越的 成就 ,
[ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] ;
acquired **with** **facility** **;**
获得 和 设施 ;

阅读能力强，口才好；阅读能力强，口才好，这两项技能都很强，而且很容易掌握。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['ɔːrətər] [huː] [pɔːz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [iːz] ,
though **the** **orator** **who** **pours** **forth** **his** **thoughts** **with** **such** **apparent** **ease** **,**
尽管 这 演说者 WHO 倾倒 前进 他的 想法 和 这样的 明显 舒适 ,

尽管这位演说家能如此轻松地倾吐心声，

[ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
achieves **his** **wonderful** **power** **only** **by** **means** **of** **patient** **labor** **,** **after** **much** **repetition** **,**
实现 他的 精彩的 力量 仅有的 经过 方法 的 病人 劳动 , 后 很多 重复 ,

他只有通过耐心细致的劳动和反复练习才能获得如此惊人的力量。

[ænd; ənd] , [laɪk] [dɪz'reli] , ['ɔːf(ə)n]['æftər] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .
and **,** **like** **Disraeli** **,** **often** **after** **bitter** **disappointments** **.**
和 , 喜欢 迪斯雷利 , 经常 后 苦的 失望 .

而且，就像迪斯雷利一样，他常常是在经历痛苦的失望之后才这样做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[soʊ] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ,
So **take** **courage** **,** **young** **men** **,** **and** **if** **you** **have** **a** **difficulty** **to** **overcome** **,**
所以 拿 勇气 , 年轻的 男人 , 和 如果 你 有 一个 困难 到 克服 ,

所以，年轻人，鼓起勇气，如果遇到困难需要克服，

['græpl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ; [fə'sɪləti] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [streŋθ]
grapple **with** **it** **at** **once** **;** **facility** **will** **come** **with** **practice** **,** **and** **strength**
抓钩 和 它 在 一次 ; 设施 将要 来 和 实践 , 和 力量
[ænd; ənd] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] ['efərt] .
and **success** **with** **repeated** **effort** **.**
和 成功 和 重复 努力 .

立即着手解决；熟练之后自然会掌握，反复努力就能获得力量和成功。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]
And **always** **recollect** **,** **that** **the** **mind** **and** **character** **may** **be** **trained** **to**
和 总是 追忆 , 那 这 头脑 和 特点 可能 是 受过训练 到
['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] ,
almost **perfect** **discipline** **,**
几乎 完美的 纪律 ,

务必记住，人的思想和品格可以被训练到近乎完美的自律状态。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] ,
enabling **it** **to** **move** **with** **a** **grace** **,**
使能 它 到 移动 和 一个 优雅 ,

使它能够优雅地移动，

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['friːdəm] ['ɔːlmoʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][səb'dʒektɪd]
spirit **and** **freedom** **almost** **incomprehensible** **to** **those** **who** **have** **not** **subjected**
精神 和 自由 几乎 难以理解 到 那些 WHO 有 不是 受
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['treɪnɪŋ] .
themselves **to** **a** **similar** **training** **.**
他们自己 到 一个 相似的 训练 .

对于那些没有接受过类似训练的人来说，这种精神和自由几乎是难以理解的。

[teɪk] [ə; eɪ] [rɔ:] [rɪ'kru:t] ; [hi:; hi] [stu:ps] , [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] , ['slaʊtʃi] ['mænər] ; [hi:; hi][ɪz]

Take	a	raw	recruit	;	he	stoops	,	he	walks	in	a	shuffling	,	slouchy	manner	;	he	is
拿	一个	生的	招募	;	他	门廊	,	他	散步	在	一个	洗牌	,	懒散的	方式	;	他	是

['peɪnfəli] ['ɔ:kwərd] .

painfully	awkward	.
痛苦地	尴尬的	.

以一名新兵为例；他佝偻着背，走路拖沓，姿态懒散；他笨拙得令人难受。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɪl] - ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:ks] [fɔ:rθ] [ɪ'rekt] , ['dɪgnɪfaɪd] ,

A	few	weeks	under	the	Drill	-	Sergeant	,	and	he	walks	forth	erect	,	dignified	,
一个	很少	周	在下面	这	钻头	-	军士	,	和	他	散步	前进	直立	,	凝重	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['soʊldʒərli] ['berɪŋ] .

with	the	true	soldierly	bearing	.
和	这	真的	军人	轴承	.

在训练教官的训诫下训练了几个星期后，他昂首挺胸、神态自若地走上前去，展现出真正的军人风范。

[laɪf] [si:mz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [mɪr] ['drɪlɪŋ] .

Life	seems	but	for	the	purpose	of	mere	drilling	.
生活	似乎	但	为了	这	目的	的	仅仅	钻孔	.

生命似乎仅仅是为了钻研钻井。

[ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ni:ðər] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:]

In	one	form	or	another	we	cannot	escape	it	;	neither	should	we	desire	to	do
在	一	形式	或者	其他	我们	不能	逃脱	它	;	两者都不	应该	我们	欲望	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

无论以何种形式，我们都无法逃避它；我们也不应该想要逃避它。

['bæʃf(ə)lnəs] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Bashfulness	from	Ignorance	of	the	Ways	of	Society	.
臊	从	无知	的	这	方式	的	社会	.

因不了解社会习俗而产生的羞怯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [kən'du:sɪv] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst]

It	is	certainly	very	embarrassing	and	conducive	of	bashfulness	to	be	thrust
它	是	当然	非常	尴尬的	和	有利的	的	臊	到	是	推力

['ɪntu:][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [su:'pɪriər][tu:; tə] [wʌnz] [self][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

into	a	glittering	room	filled	with	people	superior	to	one's	self	in	position	,
进入	一个	闪闪发光	房间	已填	和	人们	优越的	到	一个人的	自己	在	位置	,

被推入一个满是地位比自己高的人的华丽房间，这当然会让人非常尴尬，也容易产生羞怯感。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['kʌltʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	equally	cultured	in	the	knowledge	of	what	is	due	to	the	place	and
和	同样地	有文化的	在	这	知识	的	什么	是	到期的	到	这	地方	和

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

而且同样具备对地点和场合应有之义的了解。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] , [ˌʌn'kʌltʃərd] [mæn][ɔ:r]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['rʌstɪk][gɑ:rb][ænd; ənd]['rʌstɪk] [spi:tʃ] ,

A	sensitive	,	uncultured	man	or	maiden	,	with	rustic	garb	and	rustic	speech	,
一个	敏感的	,	没文化的	男人	或者	少女	,	和	乡村	外衣	和	乡村	演讲	,

一位敏感、缺乏教养的男子或女子，穿着粗犷的服饰，说着粗犷的语言。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [kə'rekt] ['mænərz] , [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]

and	little	knowledge	respecting	correct	manners	,	introduced	at	once	to	the
和	小的	知识	尊重	正确的	礼仪	,	介绍	在	一次	到	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

presence	of	cultured	ladies	and	gentlemen	,
在场	的	有文化的	女士们	和	先生们	,

他对正确的礼仪知之甚少，却立刻被介绍给有教养的女士和先生们。

[dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hændz][nɔ:r] [fi:t] ; ['weðər] [tu:; tə][sɪt][ɔ:r][tu:; tə][stænd] ,

does	not	know	what	to	do	with	hands	nor	feet	;	whether	to	sit	or	to	stand	,
做	不是	知道	什么	到	做	和	双手	也不	脚	;	无论	到	坐	或者	到	站立	,

不知道手脚该放在哪里；不知道该坐着还是站着。

[ɔ:r][tu:; tə][haɪd] .

or	to	hide	.
或者	到	隐藏	.

或者躲藏起来。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ækts][ænd; ənd] [fi:lz] [tʃi:p] [ænd; ənd]

Is	it	to	be	wondered	at	that	such	a	person	acts	and	feels	cheap	and
是	它	到	是	想知道	在	那	这样的	一个	人	行为	和	感觉	便宜的	和

[dɪ'mɪnjətɪv] ?

diminutive	?
小字	?

这样的人行为举止和感受都显得廉价和渺小，这难道不令人惊讶吗?

[bʌt; bət] , ['dɪfɪdənt] ['ri:dər] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ɪz] ['veri]

But	,	diffident	reader	,	do	not	be	discouraged	,	for	general	good	breeding	is	very
但	,	羞怯	读者	,	做	不是	是	灰心	,	为了	一般的	好的	选育	是	非常

['i:zi] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

easy	of	attainment	.
简单的	的	素养	.

但是，缺乏自信的读者，不要气馁，因为良好的教养很容易获得。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pə'zes] ['sɪmpli] ['kɑ:mən] [sens] , [self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

You	must	possess	simply	common	sense	,	self	-	possession	,	and	a	habit	of
你	必须	具有	简单地	常见的	感觉	,	自己	-	拥有	,	和	一个	习惯	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

你只需具备常识、沉着冷静和观察习惯即可。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ɪz] [raɪt]

The	exercise	of	a	good	common	sense	will	show	you	plainly	enough	what	is	right
这	锻炼	的	一个	好的	常见的	感觉	将要	展示	你	显然	足够的	什么	是	正确的

[ænd; ənd] [rɔ:ŋ] — [wʌt] [ɪz]['prɑ:pər][ænd; ənd][ɪm'prɑ:pər] .

and	wrong	—	what	is	proper	and	improper	.
和	错误的	—	什么	是	恰当的	和	不当	.

运用良好的常识就能清楚地告诉你什么是对的，什么是错的——什么是合适的，什么是不合适的。

[self] - [pə'zeʃn] [wɪl] [prɪ'vent] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ] [θɪŋz] ;

Self	-	possession	will	prevent	from	doing	awkward	and	bungling	things	;
自己	-	拥有	将要	防止	从	正在做	尴尬的	和	笨拙	事物	;

沉着冷静可以避免做出尴尬和笨拙的事情；

[ænd; ənd][baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred] .

and	by	observation	you	will	soon	learn	the	manners	of	the	well	-	bred	.
和	经过	观察	你	将要	很快	学习	这	礼仪	的	这	出色地	-	繁殖	.

通过观察，你很快就会学会有教养的人的礼仪。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , ['mʌðər] ,
“ **But** **I** **won't** **know** **how** **to** **act** **,** **mother** **,**
“ 但 我 惯于 知道 如何 到 行为 , 母亲 ,

但我不知道该怎么做，母亲，

” [sed] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['pɑːrti] .
” **said** **a** **lad** **as** **he** **was** **about** **starting** **to** **his** **first** **party** **.**
” 说 一个 小伙子 作为 他 曾是 关于 开始 到 他的 第一的 派对 .

“一个正准备参加他人生中第一个派对的小伙子说道。”

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][dʒʌst][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər]
“ **Keep** **your** **eyes** **open** **,** **and** **just** **do** **as** **the** **others** **do** **,** **”** **was** **the** **answer**
“ 保持 你的 眼睛 打开 , 和 只是 做 作为 这 其他的 做 , ” 曾是 这 回答
,
,
,

“睁大眼睛，照着别人做的做就行了。” 答案是。

[ænd; ənd] ['betər] [əd'vaɪs][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
and **better** **advice** **could** **not** **have** **been** **given** **.**
和 更好的 建议 可以 不是 有 到过 给定 .

再好不过的建议了。

['kwaɪət][self] - [pə'zeʃn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Quiet **self** **-** **possession** **will** **enable** **a** **person** **quite** **unacquainted** **with** **the**
安静的 自己 - 拥有 将要 使能够 一个 人 相当 不熟悉的 和 这
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ['veri] [ək'septəbli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]
usages **of** **society** **to** **conduct** **himself** **very** **acceptably** **even** **in** **the** **most**
用法 的 社会 到 执行 他自己 非常 可以接受 甚至 在 这 最多
[suː'pɪriər] ['kʌmpəni] .
superior **company** **.**
优越的 公司 .

沉着冷静的自律精神能够使一个对社会习俗一无所知的人，即使在最上流的场合也能表现得非常得体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ðæt]
It **is** **the** **foolish** **feeling** **of** **timidity** **that**
它 是 这 愚蠢 感觉 的 胆怯 那

那是愚蠢的胆怯感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

['kɔːzɪz] [ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ʌn'iːzi] ['mænərz] [wen] [ɪn]
causes **the** **trepidation** **and** **bashfulness** **,** **and** **consequent** **uneasy** **manners** **when** **in**
原因 这 忐忑不安 和 臊 , 和 后果 不安 礼仪 什么时候 在
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

这会导致胆怯和羞怯，以及在社交场合中因此产生的不安举止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克服羞怯：迅速获得轻松优(Bashfulness Cured Ease and Elegance of)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

with	the	class	of	persons	for	whose	benefit	this	book	was	written	.
和	这	班级	的	人	为了	谁	益处	这	书	曾是	书面	.

与本书所面向的读者群体。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['bækwərd] ,

Why	should	you	be	timid	and	backward	,
为什么	应该	你	是	胆小	和	落后	,

你为什么要胆怯退缩呢?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [baɪ][jʊr; jər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [weɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [i:z] ?

and	show	by	your	hesitating	ways	that	you	do	not	feel	at	ease	?
和	展示	经过	你的	犹豫不决	方式	那	你	做	不是	感觉	在	舒适	?

你犹豫不决的举止是否表明你感到不自在?

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [kæn; kən]['noʊtɪs] [haʊ] [ðoʊz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

You	surely	can	notice	how	those	about	you	conduct	themselves	,	and	conduct
你	一定	能	注意	如何	那些	关于	你	执行	他们自己	,	和	执行

[jɔ:r'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

yourself	accordingly	.
你自己	因此	.

你当然可以注意到周围的人是如何行事的，并据此调整自己的行为方式。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t]['entər][ə; eɪ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wel] - [bred]

Why	should	you	not	enter	a	room	filled	with	company	like	any	other	well	-	bred
为什么	应该	你	不是	进入	一个	房间	已填	和	公司	喜欢	任何	其他	出色地	-	繁殖

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

为什么你不能像其他有教养的人一样进入一个挤满人的房间呢?

[ɪn][æn; ən] ['i:zi] , [ˌʌnkən'sɜ:rnd] ['mænər] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,

in	an	easy	,	unconcerned	manner	,	and	addressing	those	about	you	,
在	一个	简单的	,	漠不关心	方式	,	和	解决	那些	关于	你	,

以一种轻松、漫不经心的方式，与你周围的人交谈，

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

even	those	with	whom	you	are	not	acquainted	,	without	restraint	,	and	without
甚至	那些	和	谁	你	是	不是	熟人	,	没有	克制	,	和	没有

[ɪm'bærəsmənt] ?

embarrassment	?
尴尬	?

即使是那些你不认识的人，你也能毫无顾忌、毫不尴尬地与他们交谈吗?

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['mʌstər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

If	you	cannot	muster	sufficient	spirit	to	do	this	,
如果	你	不能	鼓起	充足的	精神	到	做	这	,

如果你无法鼓起足够的勇气去做这件事，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜ:rn] ['trævəlɪŋ] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][kɔ:l][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [tɪl]

you	had	better	turn	travelling	agent	and	call	from	house	to	house	till
你	有	更好的	转动	旅行	代理人	和	称呼	从	房子	到	房子	直到

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

you	are	not	afraid	of	associating	and	conversing	with	strangers	.
你	是	不是	害怕的	的	关联	和	对话	和	陌生人	.

你最好去做旅行社代理，挨家挨户打电话，直到你不再害怕与陌生人交往和交谈为止。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [bred] [wɪˈðaʊt] ['seɹəmoʊni] ; ['iːzi] [wɪˈðaʊt] ['kerləsnəs] ; [self] - [pə'zest]
Yet to be well - bred without ceremony ; easy without carelessness ; self - possessed
然而 到 是 出色地 - 繁殖 没有 仪式 ; 简单的 没有 疏忽 ; 自己 - 拥有
[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['mɑːdəsti] ;
and dignified with modesty ;
和 凝重 和 谦逊 ;

然而，举止得体而不拘泥于形式；轻松自在而不粗心大意；沉着冷静而又不失尊严和谦逊；

[pə'laɪt] [wɪˈðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ; ['pliːzɪŋ] [wɪˈðaʊt] [sɜːr'vɪləti] ; ['tʃɪrf(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] ; [fræŋk]
polite without affectation ; pleasing without servility ; cheerful without being noisy ; frank
有礼貌的 没有 做作 ; 令人愉悦 没有 奴性 ; 快乐 没有 存在 嘈杂 ; 坦率
[wɪˈðaʊt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ;
without indiscretion ;
没有 轻率 ;

礼貌而不做作；令人愉悦而不谄媚；开朗而不喧闹；坦率而不轻率；

[ænd; ənd]['siːkrət] [wɪˈðaʊt] [mɪ'stɪriəsnəs] ; [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['prɑːpər][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər]
and secret without mysteriousness ; to know the proper time and place for
和 秘密 没有 神秘 ; 到 知道 这 恰当的 时间 和 地方 为了
[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
whatever you say or do ,
任何 你 说 或者 做 ,

既要保持秘密，又要避免神秘感；无论说什么、做什么，都要懂得把握合适的时机和地点。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [bred] — [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm][ænd; ənd]
and do it with the air of the well - bred — all this requires time and
和 做 它 和 这 空气 的 这 出色地 - 繁殖 — 全部 这 需要 时间 和
[kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
close observation .
关闭 观察 .

并且要表现得举止得体——这一切都需要时间和细致的观察。

“ ['mænərz] [meɪk] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ Manners make the man .
“ 礼仪 制作 这 男人 .

“礼仪造就绅士。”

” [oʊld] , [bʌt; bət]
” Old , but
” 老的 , 但

“老了，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ɔːr] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] , ['pliːzɪŋ] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] ; [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'laɪt] ,
The power or influence of an easy , pleasing , deferential manner ; of a polite ,
这 力量 或者 影响 的 一个 简单的 , 令人愉悦 , 尊重 方式 ; 的 一个 有礼貌的 ,

一种轻松、令人愉悦、恭敬的态度所带来的力量或影响力；一种礼貌的、

['greɪʃəs] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [ə'dres] , [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [weɪz] ,
gracious and genteel address , is shown in a multitude of ways ,
亲切 和 文雅的 地址 , 是 所示 在 一个 民众 的 方式 ,

彬彬有礼、温文尔雅的称呼可以通过多种方式展现。

[ænd; ənd][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

and	is	acknowledged	by	high	and	low	,
和	是	已确认	经过	高的	和	低的	,

并得到上流社会和平民百姓的认可。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [greɪt]

and	could	not	be	better	illustrated	than	by	the	success	of	great
和	可以	不是	是	更好的	插图	比	经过	这	成功	的	伟大的

['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] ,

Counterfeiters	,
造假者	,

而最能说明这一点的莫过于那些大伪造者的成功。

['fɔːrdʒər] , [ænd; ənd] “ ['kɑːnfɪdəns] [men] ” ['dʒen(ə)rəli] .

Forgers	,	and	“	Confidence	men	”	generally	.
伪造者	,	和	“	信心	男人	”	一般来说	.

伪造者，以及一般的“骗子”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə'dres] .

They	are	invariably	men	of	the	most	polished	and	insinuating	address	.
他们	是	总是	男人	的	这	最多	抛光	和	暗示	地址	.

他们无一例外都是谈吐最圆滑、最善于暗示的人。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] , [wel] - [bred] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

They	listen	to	you	with	a	consummate	,	well	-	bred	air	of	interest
他们	听	到	你	和	一个	完善	,	出色地	-	繁殖	空气	的	兴趣

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	attention	.
和	注意力	.

他们带着十足的礼貌和兴趣，认真地听你说话。

[ðeɪ] ['flætər] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

They	flatter	you	unconsciously	,
他们	奉承	你	不知不觉	,

他们无意识地奉承你，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['paʊərfəli] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['evri]

but	none	the	less	powerfully	by	the	deep	respect	they	apparently	show	to	every
但	没有任何	这	较少的	强大的	经过	这	深的	尊重	他们	显然	展示	到	每一个

[wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

word	of	your	conversation	;
单词	的	你的	对话	;

但是，他们对你谈话中的每一个字都表现出深深的尊重，这无疑增强了他们的影响力；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'dres] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	they	address	you	it	is	as	if	to	a	person	deserving	of	the
和	什么时候	他们	地址	你	它	是	作为	如果	到	一个	人	值得	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

highest	consideration	.
最高	考虑	.

他们和你说话的语气，就像是在对待一位值得最高尊敬的人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['swɑːvəti] ,

And	all	this	with	such	a	combination	of	suavity	,
和	全部	这	和	这样的	一个	组合	的	温文尔雅	,

而这一切都展现出一种如此优雅的气质。

[self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [pliːz] .

self	-	respect	and	dignity	that	it	is	most	powerful	to	please	.
自己	-	尊重	和	尊严	那	它	是	最多	强大的	到	请	.

自尊和尊严是取悦他人最有力的手段。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈræskəlz][hæv; həv] [treɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃt] [əˈdres]

And	these	accomplished	rascals	have	trained	themselves	to	polished	address
和	这些	完成	无赖	有	受过训练	他们自己	到	抛光	地址

[ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ˈsoʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	perfection	of	manners	solely	for	the	purpose	of	winning	in	their
和	完美	的	礼仪	仅	为了	这	目的	的	获胜	在	他们的

[skiːmz] [wɪð; wɪθ][men] .

schemes	with	men	.
方案	和	男人	.

这些老练的骗子们训练自己拥有圆滑的谈吐和完美的举止，其目的仅仅是为了在与男人的勾结中获胜。

[dʒuːˈdɪʃəs] [ˈflætəri] [ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] .

Judicious	flattery	is	incomparable	as	a	means	of	pleasing	.
明智的	奉承	是	无与伦比	作为	一个	方法	的	令人愉悦	.

恰到好处的奉承是取悦他人的绝佳手段。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [pruːf] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

No	person	is	proof	against	it	,
不	人	是	证明	反对	它	,

没有人能免受其害。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][fɔːrmz][ɪz][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ]

and	one	of	its	most	delicate	and	effective	forms	is	in	showing	a	seeming
和	一	的	它是	最多	精美的	和	有效的	表格	是	在	显示	一个	似乎

[ˈdefərəns] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ədˈvaɪs] .

deference	to	us	—	our	conversation	—	opinions	and	advice	.
尊重	到	我们	—	我们的	对话	—	意见	和	建议	.

其中最微妙、最有效的表现形式之一，就是对我们——我们的谈话——意见和建议表现出明显的尊重。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [sʌs]

The	ladies	are	particularly	sus
这	女士们	是	特别	可疑

这些女士尤其可疑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[sɛptəbəl] [tuː; tə] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɜːrˈbeɪn] [ˈmænərz] .

ceptible	to	polite	and	urbane	manners	.
可受骗的	到	有礼貌的	和	彬彬有礼	礼仪	.

对礼貌和文雅的举止很敏感。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [ˈgreɪsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,

The	act	of	a	gentleman	raising	his	hat	and	bowing	gracefully	to	a	lady	,
这	行为	的	一个	绅士	提高	他的	帽子	和	鞠躬	优雅地	到	一个	女士	,

绅士脱帽向女士优雅鞠躬的动作

[ɪz] [ˈriːəli] , [ɔːr] [ˈsiːmɪŋli] , [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz]

is	really	,	or	seemingly	,	a	mark	of	esteem	and	respect	,	and	the	lady	is
是	真的	,	或者	似乎	,	一个	标记	的	尊重	和	尊重	,	和	这	女士	是

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

这实际上（或者说表面上）是一种尊重和敬意的表达，这位女士很高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	she	should	be	.
作为	她	应该	是	.

她理应如此。

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] ['θɔ:tfəli] [ʃoʊn] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [pli:z] ,

Little	**attentions**	**thoughtfully**	**shown**	**are**	**certain**	**to**	**please**	**,**
小的	注意	深思熟虑	所示	是	肯定	到	请	,

用心付出的小小努力，一定会让人感到愉悦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

and	**to**	**secure**	**that**	**regard**	**the**	**person**	**showing**	**them**	**is**	**entitled**	**to**	**receive**	**.**
和	到	安全的	那	看待	这	人	显示	他们	是	标题	到	收到	.

为了确保展示这些物品的人能够获得应有的尊重。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	**He**	**is**	**a**	**perfect**	**gentleman**	**,**
“	他	是	一个	完美的	绅士	,

“他是一位完美的绅士，

” [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪmpli] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['gælənt]['lɪt(ə)l]

”	**from**	**a**	**lady**	**simply**	**means**	**that**	**he**	**has**	**been**	**generous**	**in**	**his**	**gallant**	**little**
”	从	一个	女士	简单地	方法	那	他	有	到过	慷慨的	在	他的	英勇	小的

[ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

attentions	**to**	**her**	**.**
注意	到	她	.

“来自女士的”仅仅意味着他慷慨地给予了她体贴入微的关怀。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] , ” — [ænd; ənd] [haʊ] [rer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! — [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz]

“	**A**	**good**	**listener**	**,**	**”**	**—**	**and**	**how**	**rare**	**they**	**are**	**!**	**—**	**can**	**not**	**be**	**otherwise**
“	一个	好的	听众	,	”	—	和	如何	稀有的	他们	是	!	—	能	不是	是	否则

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ,

than	**a**	**thoughtful**	**,**
比	一个	周到	,

“一个好的倾听者”——这种人多么难得啊！——必然是一个善于思考的人。

['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

sensible	**,**	**and**	**pleasing**	**person**	**.**
明智的	,	和	令人愉悦	人	.

一个通情达理、令人愉快的人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['flætərz] ['aʊər; ɑ:r][self] - [lʌv] ;

By	**his**	**apparent**	**deep**	**interest**	**in**	**our**	**conversation**	**,**	**he**	**flatters**	**our**	**self**	**-**	**love**	**;**
经过	他的	明显	深的	兴趣	在	我们的	对话	,	他	奉承者	我们的	自己	-	爱	;

[ænd; ənd] [hu:'evər] [dʌz] [ðæt] ,

and	**whoever**	**does**	**that**	**,**
和	谁	做	那	,

他对我们的谈话表现出浓厚的兴趣，这无疑是在奉承我们自恋；而任何这样做的人，

[wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hæz; həz] [əd'vænst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

without	**seeming**	**intention**	**,**	**has**	**advanced**	**in**	**our**	**good**	**opinion**	**.**
没有	似乎	意图	,	有	先进的	在	我们的	好的	观点	.

在我们看来，虽然看似无意，但却取得了进步。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['groʊsli] [ru:d] , [nɔ:r][soʊ]['lɪt(ə)l] [fə'givn] ,

There	**is**	**nothing**	**so**	**grossly**	**rude**	**,**	**nor**	**so**	**little**	**forgiven**	**,**
那里	是	没有什么	所以	粗略地	粗鲁的	,	也不	所以	小的	已原谅	,

没有什么比这更粗鲁无礼，也没有什么比这更难以原谅的了。

[æz; əz] [ˌɪnə'tenʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'dresɪŋ] .

as	**inattention**	**from**	**a**	**person**	**whom**	**you**	**are**	**addressing**	**.**
作为	注意力不集中	从	一个	人	谁	你	是	解决	.

就像你正在和某人说话时，对方却没有认真听。

['meni] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['θɔ:tləsli] [ɔ:r] ['ɪgnərəntli] [ru:d] , [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ]
Many persons are so thoughtlessly or ignorantly rude , that while you are speaking
许多 人 是 所以 不经思考地 或者 无知地 粗鲁的 , 那 尽管 你 是 请讲
[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

许多人说话粗鲁无礼，要么是考虑不周，要么是无知无知，以至于当你和他们说话时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
instead of looking at you with attention , they will look out of the window ,
反而 的 寻找 在 你 和 注意力 , 他们 将要 看 出去 的 这 窗户 ,

他们不会认真地看着你，而是会望向窗外。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɔ:r] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [spi:k] [tu:; tə] ,
into the fire , or up at the ceiling , and , it may be , speak to ,
进入 这 火 , 或者 向上 在 这 天花板 , 和 , 它 可能 是 , 说话 到 ,

投入火中，或者升到天花板上，而且，它可能会说话，

[ɔ:r] ['ænsər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðʌs] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst]
or answer some other person , thus seeming to imply implicitly that the most
或者 回答 一些 其他 人 , 因此 似乎 到 意味着 隐式地 那 这 最多
['traɪflɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [dɪ'zɜ:rvz]
trifling object deserves
琐事 目的 值得

或者回答其他人，这似乎暗示着最微不足道的东西也值得.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] .
their attention more than anything you may be saying .
他们的 注意力 更多的 比 任何事物 你 可能 是 说 .

他们的注意力远比你说的任何话都重要。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [dɪ'zaɪər] [ɪn] ['evri] [wel] - ['ɔ:rdərd] [maɪnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fensɪvli] [ɪl]
The emphatic desire in every well - ordered mind to punish such an offensively ill
这 强调 欲望 在 每一个 出色地 - 订购 头脑 到 惩治 这样的 一个 进攻 患病的
- [bred] ['pɜ:rs(ə)n] [wi:; wi] [kən'sɪdər] ['haɪli] [kə'mendəbl] .
- bred person we consider highly commendable .
- 繁殖 人 我们 考虑 高度 值得称赞 .

任何心智健全的人都强烈希望惩罚这种令人作呕的粗鲁之人，我们认为这种愿望非常值得称赞。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [prə'poʊz]
In regard to the ways and usages of society we do not propose
在 看待 到 这 方式 和 用法 的 社会 我们 做 不是 提出
[tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hɪr] ,
to say anything here ,
到 说 任何事物 这里 ,

至于社会的运作方式和习俗，我们在此不做赘述。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['redɪli] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
as they can be readily learned by observation ,
作为 他们 能 是 容易 学习 经过 观察 ,

因为它们可以通过观察轻松学会，

[ɔːr][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['sevrəl] [gʊd] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'nʌðər]
or **from** **any** **of** **the** **several** **good** **books** **on** **the** **subject** **,** **mentioned** **in** **another**
或者 从 任何 的 这 一些 好的 图书 在 这 主题 , 提及 在 其他
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

或者从其他地方提到的几本关于这个主题的好书中选取。

['bæʃf(ə)lnəs] [frʌm; frəm] [ɪl] - [dres] .
Bashfulness **from** **Ill** **-** **Dress** **.**
臊 从 患病的 - 裙子 .

因衣着不得体而感到羞愧。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [pə'zes]
A **person** **may** **have** **the** **education** **of** **a** **College** **President** **,** **and** **possess**
一个 人 可能 有 这 教育 的 一个 大学 总统 , 和 具有
[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][æn; ən]['æstər] ,
the **wealth** **of** **an** **Astor** **,**
这 财富 的 一个 阿斯托 ,

一个人可能拥有大学校长的学历，却拥有阿斯特家族的财富。

[jet] [let][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɔɪld] [ɔːr] ['slaʊtʃi] [kloʊðz] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti]
yet **let** **him** **with** **soiled** **or** **slouchy** **clothes** **be** **suddenly** **brought** **into** **the** **society**
然而 让 他 和 脏的 或者 懒散的 衣服 是 突然 带来 进入 这 社会
[ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
of **ladies** **and** **gentlemen** **,**
的 女士们 和 先生们 ,

然而，却让他突然穿着肮脏或邋遢的衣服进入女士和先生们的社交圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ænd; ənd][ækt] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]
and **he** **will** **feel** **and** **act** **constrained** **and** **bashful** **in** **spite** **of** **his** **best**
和 他 将要 感觉 和 行为 受限 和 害羞的 在 尽管如此 的 他的 最好的
[ɪn'devərz] .
endeavors **.**
努力 .

即使他尽了最大的努力，他仍然会感到拘束和羞怯。

[let] [ə; eɪ] [wel] - [bred] , [wel] - [drest] ['pɜːrs(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ænd; ənd][dɪ'skʌvər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Let **a** **well** **-** **bred** **,** **well** **-** **dressed** **person** **make** **a** **call** **and** **discover** **,** **when** **it** **is**
让 一个 出色地 - 繁殖 , 出色地 - 穿着 人 制作 一个 称呼 和 发现 , 什么时候 它 是
[tuː] [leɪt] ,
too **late** **,**
也 晚的 ,

让一位举止得体、衣着考究的人打个电话，然后发现，那时已经太晚了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər] ['mʌdi] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz][nɑːt] [kliːnd] ,
that **his** **boots** **are** **muddy** **,** **or** **his** **finger** **-** **nails** **not** **cleaned** **,**
那 他的 靴子 是 浑 , 或者 他的 手指 - 指甲 不是 已清洗 ,

他的靴子沾满了泥，或者他的指甲没洗干净。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ækt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
and **he** **will** **inevitably** **act** **ill** **at** **ease** **,**
和 他 将要 不可避免地 行为 患病的 在 舒适 ,

他必然会表现得不自在。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
and **be** **glad** **when** **he** **is** **safe** **in** **the** **street** **again** **.**
和 是 高兴的 什么时候 他 是 安全的 在 这 街道 再次 .

当他再次安全走上街头时，你应该感到高兴。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['goʊɪŋ][hoʊm][æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] - [deɪ] [kloʊðz] ,

A	mechanic	going	home	at	night	in	his	work	-	day	clothes	,
一个	机械	去	家	在	夜晚	在	他的	工作	-	天	衣服	,

一名机械师穿着工作服晚上回家，

[wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ʌv; əv][tɔɪl][ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

with	traces	of	toil	on	hands	and	face	,
和	痕迹	的	辛劳	在	双手	和	脸	,

手上和脸上都留有辛劳的痕迹，

[wɔ:ks] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [drest] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [ænd; ənd]

walks	along	with	the	well	-	dressed	crowd	in	a	subdued	and
散步	沿着	和	这	出色地	-	穿着	人群	在	一个	低沉的	和

他与衣着光鲜的人群一起，以一种低调而平静的方式行走着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['hʌmb(ə)l] ['mænər] .

humble	manner	.
谦逊的	方式	.

谦逊的态度。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [tu:] ['aʊərz]['leɪtər] , ['θɜ:rəli] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,

The	same	mechanic	,	two	hours	later	,	thoroughly	washed	and	shaved	,
这	相同的	机械	,	二	小时	之后	,	彻底	洗过	和	剃光	,

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][best]['hɑ:lədeɪ] [kloʊðz] ,

and	arrayed	in	his	best	holiday	clothes	,
和	排列	在	他的	最好的	假期	衣服	,

两个小时后，同一位修理工洗漱完毕，刮了胡子，换上了他最好的度假服装。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [pər'hæps] , [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

taking	his	wife	to	a	place	of	amusement	,	perhaps	,	has	the	appearance
采取	他的	妻子	到	一个	地方	的	娱乐	,	也许	,	有	这	外貌

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .

of	another	man	.
的	其他	男人	.

或许，带着妻子去娱乐场所，看起来就像是另一个男人。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'rekt] [ænd; ənd]['mænli] [er] , [ænd; ənd] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]

He	walks	with	an	erect	and	manly	air	,	and	feels	that	he	is	a	man
他	散步	和	一个	直立	和	男子气概	空气	,	和	感觉	那	他	是	一个	男人

[ə'mʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

他走路时姿态挺拔，充满男子气概，觉得自己是男人中的一员。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dres] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

The	question	of	dress	is	one	of	the	utmost	importance	.
这	问题	的	裙子	是	一	的	这	极致	重要性	.

着装问题是至关重要的问题之一。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [di'tə:minz] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [ɪn][laɪf] .

It	often	determines	our	characters	and	our	success	in	life	.
它	经常	决定	我们的	人物	和	我们的	成功	在	生活	.

它往往决定了我们的性格和人生的成败。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['mi:nli] [drest] [wɪl] [fi:l] ['mi:nli] [ænd; ənd][ækt] ['mi:nli] .

A	person	meanly	dressed	will	feel	meanly	and	act	meanly	.
一个	人	卑鄙地	穿着	将要	感觉	卑鄙地	和	行为	卑鄙地	.

衣着寒酸的人会感到卑鄙，行为也会卑鄙。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]['sʌd(ə)n][ænd; ənd][ə'gri:əb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌnz]

Everybody	has	experienced	the	sudden	and	agreeable	change	in	one's
大家	有	经验丰富的	这	突然	和	同意	改变	在	一个人的

['fi:lɪŋz] [frʌm; frəm] ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ,

feelings	from	merely	changing	from	an	old	,
情怀	从	仅仅	变化	从	一个	老的	,

每个人都经历过那种仅仅因为从旧的、

[pʊr] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

poor	suit	of	clothes	to	a	new	one	.
贫穷的	套装	的	衣服	到	一个	新的	一	.

把破旧的衣服换成新的。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rægɪd] ['begər] [wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	dogs	,	with	amazing	instinct	,	look	upon	the	ragged	beggar	with	suspicion	,
这	狗	,	和	惊人的	本能	,	看	之上	这	破烂不堪	乞丐	和	怀疑	,

狗狗们凭借着惊人的本能，用怀疑的目光打量着这个衣衫褴褛的乞丐。

[ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [graulz] [ænd; ənd][snæps] , [waɪl] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən]

and	meet	him	with	growls	and	snaps	,	while	the	well	-	dressed	gentleman
和	见面	他	和	咆哮	和	快照	,	尽管	这	出色地	-	穿着	绅士

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔ:k] ,

coming	up	the	walk	,
未来	向上	这	走	,

他们用咆哮和呲牙迎接他，而那位衣着考究的绅士则沿着小路走来。

[ɪz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [wægz][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

is	welcomed	with	friendly	wags	of	the	tail	.
是	欢迎	和	友好的	摇尾巴	的	这	尾巴	.

它友好地摇着尾巴迎接它。

“ ['kɔ:stli] [ðaɪ]['hæbɪt] , [æz; əz][ðaɪ] [pɜ:rs] [kæn; kən] [bai] ,

“	Costly	thy	habit	,	as	thy	purse	can	buy	,
“	昂贵	你的	习惯	,	作为	你的	钱包	能	买	,

“你的习惯要像你的钱包所能买到的那样昂贵，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪk'sprest] [ɪn]['fænsi] ; [rɪtʃ] , [nɑ:t] ['gɔ:di] ,

But	not	expressed	in	fancy	;	rich	,	not	gaudy	,
但	不是	表达	在	想要	;	富有的	,	不是	艳丽的	,

但并非以华丽的辞藻表达；富丽而不俗气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɔ:ft] [prə'kleimz] [ðə; ði][mæn] .

For	the	apparel	oft	proclaims	the	man	.
为了	这	服饰	经常	宣称	这	男人	.

衣着往往能反映一个人的品格。

” [ðɪs] , [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ɪz] [saʊnd] [əd'vaɪs] .

”	This	,	from	Shakespeare	,	is	sound	advice	.
”	这	,	从	莎士比亚	,	是	声音	建议	.

”莎士比亚的这句话，的确是中肯的建议。”

['sɪti] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][fɑ:r] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]

City	people	,	including	those	who	are	in	far	more	moderate	circumstances	than	even
城市	人们	,	包括	那些	WHO	是	在	远的	更多的	缓和	情况	比	甚至

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rmɚz] ,

the	small	farmers	,
这	小的	农民	,

城市居民，包括那些生活条件远比小农户好得多的人，

[ɑ:r; ər][fɑ:r] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:əʊ]

are	far	better	dressed	than	the	average	of	country	peo
是	远的	更好的	穿着	比	这	平均的	的	国家	人

他们的穿着比一般乡村居民要好得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pliː] .
ple .
ple .

请。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['vɪzɪt] , [ɔːr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " ['fɪksɪz] [ʌp] ,
The farmer's wife going out for an evening's visit , or to church , " fixes up ,
这 农民的 妻子 去 出去 为了 一个 晚上 访问 , 或者 到 教会 , " 修复 向上 ,

农妇晚上出门拜访亲友或去教堂时，"会打扮一番，

" [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] [ə'pɪrəns] .
" and makes a presentable appearance .
" 和 制作 一个 像样 外貌 .

并显得体面得体。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ʃeɪv] , [pʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] , [ænd; ənd]
The farmer going to town , ten miles away , shaves , puts on his best suit , and
这 农民 去 到 镇 , 十 英里 离开 , 剃须 , 放置 在 他的 最好的 套装 , 和
[fiːlz] [rɪ'spektəbl] .
feels respectable .
感觉 可敬 .

农夫要去十英里外的镇上，他刮了胡子，穿上最好的西装，感觉自己体面多了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] — ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
They are going into company — going to meet with people .
他们 是 去 进入 公司 — 去 到 见面 和 人们 .

他们要去公司——去和人见面。

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [fɑːr]
On other days there seems to be little regard for personal appearance as far
在 其他 天 那里 似乎 到 是 小的 看待 为了 个人的 外貌 作为 远的
[æz; əz] [dres] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
as dress is concerned .
作为 裙子 是 担心的 .

在其他日子里，人们似乎不太注重穿着打扮等个人形象。

[naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] .
Now a resident of a city is always in company .
现在 一个 居民 的 一个 城市 是 总是 在 公司 .

如今，城市居民总是有人陪伴。

[hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [pər'petʃuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
He is on perpetual exhibition .
他 是 在 永久 展览 .

他一直处于展览状态。

[hiː; hi] [ɪz] ['klæst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [drest] ; [ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] , [ðen] [ə; eɪ] ['begər] ;
He is classed as he is dressed ; if like a beggar , then a beggar ;
他 是 分类 作为 他 是 穿着 ; 如果 喜欢 一个 乞丐 , 然后 一个 乞丐 ;

他的身份取决于他的穿着；如果穿着像乞丐，那就是乞丐；

[ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
if like a gentleman — a gentleman .
如果 喜欢 一个 绅士 — 一个 绅士 .

如果像个绅士——一个真正的绅士。

[naʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ['riːdər] ,
Now , young and diffident reader ,
现在 , 年轻的 和 羞怯 读者 ,

现在，年轻而腼腆的读者们，

[wiː; wi][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæʃfl] ['fiːlɪŋ] [waɪl] [ɪn]
we insist that you can never rid yourself of the bashful feeling while in
我们 坚持 那 你 能 绝不 摆脱 你自己 的 这 害羞的 感觉 尽管 在
['kʌmpəni] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] .
company so long as you are poorly dressed .
公司 所以 长的 作为 你 是 差 穿着 .

我们坚信，只要你衣着不得体，在人前就永远无法摆脱羞怯感。

[baɪ] “ ['pʊrliˌpɔːrli] ” [wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]
By “ poorly ” we do not refer to the material , only to the style and
经过 “ 差 ” 我们 做 不是 参考 到 这 材料 , 仅有的 到 这 风格 和
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

我们所说的“差”，指的不是材料，而只是款式和形状。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [wer] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['brɔːdˌklɔːθ] ,
A person may wear pantaloons and coat of the finest broadcloth ,
一个 人 可能 穿 灯笼裤 和 外套 的 这 最好的 府绸 ,

一个人可能穿着最上等的呢绒裤和外套，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bægi] [ænd; ənd] ['slaʊtʃi] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wel] [drest] ?
but if they are baggy and slouchy , will he be considered well dressed ?
但 如果 他们 是 宽松的 和 懒散的 , 将要 他 是 经过考虑的 出色地 穿着 ?

但如果他的衣服宽松邋遢，他还能算是穿着得体吗?

[kɔːrs] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːpjələr][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]
Coarse material for coat and trousers have been popular for several years
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

过去几年，粗面布料制成的外套和裤子一直很流行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['mɑːdərət] [kɔːst] .
and a good suit of clothes can be bought at moderate cost .
和 一个 好的 套装 的 衣服 能 是 买 在 缓和 成本 .

而且，一套好衣服的价格也比较适中。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , ['ɔːlweɪz] [baɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz]
If you live within a reasonable distance of a city , always buy your clothes
如果 你 居住 之内 一个 合理的 距离 的 一个 城市 , 总是 买 你的 衣服
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果你住的地方离某个城市不远，那就尽量在那里买衣服。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
as you will be sure to have them in the latest style — that is ,
作为 你 将要 是 当然 到 有 他们 在 这 最新的 风格 — 那 是 ,

因为你一定会拥有最新款式的它们——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] .
if you notice what the style is .
如果 你 注意 什么 这 风格 是 .

如果你留意一下它的风格。

['nevər] [sɪ'lekt] [ˌpæntə'luːnz] [wɪð; wɪθ]
Never **select** **pantaloons** **with**
绝不 选择 灯笼裤 和

永远不要选择灯笼裤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[lɑːrdʒ] [tʃeks] [ɔːr] [straɪps] .
large **checks** **or** **stripes** **.**
大的 检查 或者 条纹 .

大方格或条纹。

[laɪt] [braʊn] , [ɔːr][dɑːrk] [mə'tɪriəl] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .
Light **brown** **,** **or** **dark** **material** **is** **the** **most** **becoming** **.**
光 棕色的 , 或者 黑暗的 材料 是 这 最多 成为 .

浅棕色或深色面料最为合适。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊðz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæv; həv][ðem; ðəm]
If **you** **are** **obliged** **to** **have** **your** **clothes** **made** **in** **the** **country** **,** **have** **them**
如果 你 是 有义务 到 有 你的 衣服 制成 在 这 国家 , 有 他们
[kʌt] ,
cut **,**
切 ,

如果你必须在本国制作衣服，那就让他们裁剪。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ]['teɪlər] .
if **possible** **,** **by** **a** **tailor** **.**
如果 可能的 , 经过 一个 裁缝 .

如果可以的话，最好请裁缝帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm][ʌp] .
It **don't** **so** **much** **matter** **who** **makes** **them** **up** **.**
它 不 所以 很多 事情 WHO 制作 他们 向上 .

谁来创作其实并不重要。

[ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlər] [ædz] [tuː; tə][ɔːr][mɑːrz][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [ə'pɪrəns] ['greɪtli] .
The **fit** **of** **a** **collar** **adds** **to** **or** **mars** **a** **person's** **appearance** **greatly** **.**
这 合身 的 一个 衣领 添加 到 或者 火星 一个 人的 外貌 非常 .

衣领的合身程度对一个人的外貌影响很大。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [daʊn] [ænd; ənd][bəuθ]['ɛndz] ['nɪrli] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] .
It **should** **turn** **down** **and** **both** **ends** **nearly** **meet** **at** **the** **buttonhole** **.**
它 应该 转动 向下 和 两个都 结束 几乎 见面 在 这 纽扣孔 .

它应该向下弯曲，两端几乎在扣眼处相接。

[ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [ɔːr] [blæk] [taɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] [tʌkt] ['ʌndər][ðə; ði]['kɑːlər] ,
A **small** **brown** **or** **black** **tie** **,** **with** **the** **ends** **tucked** **under** **the** **collar** **,**
一个 小的 棕色的 或者 黑色的 领带 , 和 这 结束 塞进去 在下面 这 衣领 ,

一条棕色或黑色的小领带，两端塞进衣领里。

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] , ['nærəʊ] [sɪlk] [taɪ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [tʃeks] ,
or **a** **plain** **,** **narrow** **silk** **tie** **,** **or** **one** **of** **small** **white** **and** **black** **checks** **,**
或者 一个 清楚的 , 狭窄的 丝绸 领带 , 或者 一 的 小的 白色的 和 黑色的 检查 ,

或者一条素色的窄丝质领带，或者一条黑白小格纹的领带。

[wɪl] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .
will **be** **neat** **and** **becoming** **.**
将要 是 整洁的 和 成为 .

会很整洁，也很合适。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nek] - [taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlər] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][wɔːrn][baɪ]

A	large	neck	-	tie	of	a	flaming	color	,	so	often	worn	by
一个	大的	脖子	-	领带	的	一个	炽盛	颜色	,	所以	经常	磨损	经过

一条颜色鲜艳的大领带，经常由.....佩戴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['kʌntri] [jʊθs] , [ɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] .

country	youths	,	is	a	prominent	sign	of	an	uncultivated	taste	.
国家	青年	,	是	一个	著名的	符号	的	一个	未开垦的	品尝	.

乡村青年，是品味粗俗的显著标志。

[ðə; ði] [her] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['sɪti] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

The	Hair	,	etc	.	—	City	men	,	young	and	old	,
这	头发	,	ETC	.	—	城市	男人	,	年轻的	和	老的	,

头发等等——城市里的男人们，无论老少，

[ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [her] [kept] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [kʌt] .

are	very	particular	about	having	their	hair	kept	neatly	and	closely	cut	.
是	非常	特别的	关于	拥有	他们的	头发	保留	整齐地	和	密切	切	.

他们非常注重保持头发整洁，并喜欢剪短头发。

[waɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] [wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd]

Why	those	in	the	country	seem	to	delight	in	shocks	of	long	hair	we	never	could
为什么	那些	在	这	国家	似乎	到	喜	在	冲击	的	长的	头发	我们	绝不	可以

[siː] ;

see	;
看	;

为什么这个国家的人似乎很喜欢我们从未见过的那种蓬松长发?

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['twenti] ['jɪrz] .

and	we	lived	in	the	country	twenty	years	.
和	我们	居住地	在	这	国家	二十	年	.

我们在乡下生活了二十年。

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	do	it	.
不	做	它	.

别这么做。

['kʌltɪveɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['niːtnəs] - , [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Cultivate	personal	neatness	insiduously	,	and	give	an	indication	of	it	by
培育	个人的	整洁	-	,	和	给	一个	指示	的	它	经过

['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [her] ['niːtli] [trɪmd] .

keeping	your	hair	neatly	trimmed	.
保持	你的	头发	整齐地	修剪过的	.

潜移默化地培养个人整洁的习惯，例如保持头发整齐修剪，以此来体现这种习惯。

[dəunt][let] ['neɪbər] [smɪθ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ʃɪrz] , [ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

Don't	let	neighbor	Smith	do	it	with	his	sheep	shears	,	thereby	saving	a	shilling
不	让	邻居	史密斯	做	它	和	他的	羊	剪	,	从而	保存	一个	先令

[ɔːr] [tuː] ;

or	two	;
或者	二	;

不要让邻居史密斯用他的羊毛剪剪羊毛，这样可以省下一两先令;

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɑːrbər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

but	go	to	a	professional	barber	,	even	if	he	is	in	the	next	town	.
但	去	到	一个	专业的	理发师	,	甚至	如果	他	是	在	这	下一个	镇	.

但一定要去专业的理发店，即使理发师在隔壁镇也行。

[ðə; ðɪ] [tiːθ] [rɪ'kwaɪər] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Teeth	require	particular	attention	.
这	牙齿	要求	特别的	注意力	.

牙齿需要特别护理。

[juːz] [ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] ['ɔːlweɪz] ['æftər] ['iːtɪŋ] , ['rɪnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

Use	a	tooth	-	pick	always	after	eating	,	rinsing	the	mouth	at	the	same	time	.
使用	一个	齿	-	挑选	总是	后	吃	,	漂洗	这	嘴	在	这	相同的	时间	.

饭后一定要用牙签清洁口腔，同时漱口。

[skrʌb] [ðə; ðɪ] [tiːθ] ['θɜːrəli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [rʌbd] [ɑːn]

Scrub	the	teeth	thoroughly	morning	and	night	with	a	tooth	-	brush	rubbed	on
擦洗	这	牙齿	彻底	早晨	和	夜晚	和	一个	齿	-	刷子	摩擦	在

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [soʊp] .

a	bit	of	soap	.
一个	少量	的	肥皂	.

早晚用蘸了少许肥皂的牙刷彻底刷牙。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ; [ə; eɪ] [gʊd] [brʌʃ] [wɪl] [kɔːst] ['twenti] [sents] ,

There	is	no	excuse	for	not	doing	this	;	a	good	brush	will	cost	twenty	cents	,
那里	是	不	原谅	为了	不是	正在做	这	;	一个	好的	刷子	将要	成本	二十	分	,

没有理由不这样做；一把好刷子才二十美分。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] !

and	the	time	occupied	about	six	minutes	a	day	!
和	这	时间	占领	关于	六	分钟	一个	天	!

而且每天只需花费大约六分钟！

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪk'spɪriənst] [wɪl] ['æmpli] ['rekəmpens] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

The	feeling	of	purity	and	comfort	experienced	will	amply	recompense	you	for
这	感觉	的	纯度	和	舒适	经验丰富的	将要	充足的	补偿	你	为了

[ðə; ðɪ] ['traɪflɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

the	trifling	trouble	.
这	琐事	麻烦	.

你所体验到的纯净和舒适的感觉，足以弥补你之前遇到的那些微不足道的麻烦。

[teɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['juːzɪŋ] [soʊp] [ænd; ənd] [brʌʃ] ['friːli] ;

Take	a	hot	bath	as	often	as	you	can	,	using	soap	and	brush	freely	;
拿	一个	热的	洗澡	作为	经常	作为	你	能	,	使用	肥皂	和	刷子	自由	;

尽可能经常洗热水澡，并随意使用肥皂和刷牙；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ænd; ənd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [fiːt]

and	be	certain	that	no	disagreeable	fœtid	odor	comes	from	your	feet
和	是	肯定	那	不	令人不快的	臭	气味	来	从	你的	脚

[frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

from	want	of	cleanliness	.
从	想	的	清洁	.

务必确保你的脚不会因为不干净而散发出难闻的臭味。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [sɔɪld] [hændz] [ɪz] [nɑːt] ['prɑːbəb(ə)l]

That	you	would	go	into	the	presence	of	ladies	with	soiled	hands	is	not	probable
那	你	会	去	进入	这	在场	的	女士们	和	脏的	双手	是	不是	可能

,

,

,

你不太可能会手脏地去见女士。

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs][ðæt][ðə; ði][neɪlz][ɑːr; ər]['skruːpjələsli] [kliːn] .

but	be	careful	to	notice	that	the	nails	are	scrupulously	clean	.
但	是	小心	到	注意	那	这	指甲	是	一丝不苟地	干净的	.

但要注意指甲要一尘不染。

[ðiːz] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [tɔːrdz] ['pɜːrsən(ə)l] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] [wɪl] [suːn]

These	various	little	attentions	towards	personal	neatness	and	comeliness	will	soon
这些	各种各样的	小的	注意	向	个人的	整洁	和	美丽	将要	很快

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃər] .

become	a	second	nature	.
变得	一个	第二	自然	.

这些注重个人整洁和仪容的小习惯很快就会成为一种自然而然的习惯。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][institjuːtid] [ðiːz] [ri'fɔːmz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['tɔɪlət] ,

And	after	you	have	instituted	these	reforms	in	regard	to	your	toilet	,
和	后	你	有	已设立	这些	改革	在	看待	到	你的	洗手间	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

在你对厕所等设施进行这些改革之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [rɪ'spekt]

you	will	not	fail	to	observe	that	you	are	treated	with	a	much	greater	respect
你	将要	不是	失败	到	观察	那	你	是	治疗	和	一个	很多	更大的	尊重

[ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	consideration	,
和	考虑	,

您一定会注意到，您会受到更大的尊重和体谅。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

especially	by	the	ladies	,	than	before	.
尤其	经过	这	女士们	,	比	前	.

尤其是女性，比以前更甚。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

Your	own	estimation	of	yourself	has	greatly	increased	,
你的	自己的	估算	的	你自己	有	非常	增加	,

你对自己的评价大大提高了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['bæʃfl] ['fiːlɪŋ] ['fɔːrmərli] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ɪn][ðə; ði]

and	you	find	that	the	miserable	bashful	feeling	formerly	experienced	when	in	the
和	你	寻找	那	这	悲惨的	害羞的	感觉	以前	经验丰富的	什么时候	在	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər][sju'piəriəz] ,

society	of	those	you	considered	your	superiors	,
社会	的	那些	你	经过考虑的	你的	上级	,

你会发现，以前在那些你认为比你地位高的人面前所感受到的那种痛苦羞怯感，

[noʊ][lɔːŋgər] ['trʌblz] [juː; jʊ] .

no	longer	troubles	you	.
不	更长	麻烦	你	.

不再困扰你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][dɪ'spærɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn]

It	is	important	for	those	young	men	who	are	apt	to	disparage	themselves	in
它	是	重要的	为了	那些	年轻的	男人	WHO	是	易于	到	贬损	他们自己	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['welθi] [ə'kweɪntəns] ,

comparison	with	their	wealthy	acquaintances	,
比较	和	他们的	富裕	熟人	,

对于那些容易因与富有的熟人相比而贬低自己的年轻人来说，这一点很重要。

[tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ræŋk][hæv; həv][noʊ] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

to	bear	in	mind	that	riches	and	rank	have	no	necessary	connection	with
到	熊	在	头脑	那	财富	和	秩	有	不	必要的	联系	和

['dʒenjuɪn] ['dʒentlmənli] ['kwɑːlətiz] .

genuine	gentlemanly	qualities	.
真的	绅士风度	品质	.

要记住，财富和地位与真正的绅士品质并无必然联系。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['deɪli] [laɪf] .

The	poor	man	may	be	a	true	gentleman	in	spirit	and	in	daily	life	.
这	贫穷的	男人	可能	是	一个	真的	绅士	在	精神	和	在	日常的	生活	.

这个穷人或许在精神和日常生活中是一位真正的绅士。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['truːθfl] , [pə'laɪt] , ['tempərət] , [kə'reɪdʒəs] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] ,

He	may	be	honest	,	truthful	,	polite	,	temperate	,	courageous	,	self	-	respecting	,
他	可能	是	诚实的	,	真实	,	有礼貌的	,	温带	,	勇敢	,	自己	-	尊重	,

[ænd; ənd][self] - ['helpɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [truː]

and	self	-	helping	—	that	is	,	a	true
和	自己	-	帮助	—	那	是	,	一个	真的

他可能诚实、坦率、有礼貌、节制、勇敢、自尊自强——也就是说，一个真正的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

绅士。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['spɪrɪt] ,

The	poor	man	with	a	rich	spirit	,
这	贫穷的	男人	和	一个	富有的	精神	,

贫穷却拥有富足精神的人

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt] .

is	always	superior	to	the	rich	man	with	a	mean	spirit	.
是	总是	优越的	到	这	富有的	男人	和	一个	意思是	精神	.

永远比心胸狭隘的富人高明。

['bæʃf(ə)lnəs] [kɔːzd] [baɪ] [ɪl] [helθ] .

Bashfulness	Caused	by	Ill	Health	.
臊	导致	经过	患病的	健康	.

因疾病引起的羞怯。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] , [ɔːr] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst]

A	person	who	has	any	noticeable	physical	deformity	,	or	who	has	been	reduced
一个	人	WHO	有	任何	显	身体的	畸形	,	或者	WHO	有	到过	减少

[baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

by	certain	nervous	diseases	,
经过	肯定	紧张的	疾病	,

身体有明显畸形的人，或因某些神经系统疾病而精神萎靡的人

['kænɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi]

cannot	be	expected	to	possess	that	buoyancy	and	manliness	of	spirit	that	he
不能	是	预期的	到	具有	那	浮力	和	男子气概	的	精神	那	他

[wʊd] [wɜːr; wər]['sɜːrkəmstænsɪz] ['dɪfrənt] .

would	were	circumstances	different	.
会	是	情况	不同的	.

如果情况不同，我们不能指望他拥有那种乐观向上、男子气概的精神。

['pɝ:sənz] [wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ðæt] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtəbl] ,

Persons	**with**	**nerves**	**that**	**are**	**naturally**	**excitable**	**,**
人	和	神经	那	是	自然	易激动的	,

神经天生易兴奋的人，

[wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ju:z][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ti:] ,

will	**greatly**	**increase**	**their**	**excitability**	**by**	**the**	**habitual**	**use**	**of**	**strong**	**tea**	**,**
将要	非常	增加	他们的	兴奋性	经过	这	习惯性的	使用	的	强的	茶	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

经常饮用浓茶等会大大增加他们的兴奋性。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɜ:rvəs] , , [ænd; ənd]['nevər] [kwaɪt][æt; ət] [i:z] .

As	**a**	**result**	**,**	**they**	**are**	**nervous**	**,**	**fidgetty**	**,**	**and**	**never**	**quite**	**at**	**ease**	**.**
作为	一个	结果	,	他们	是	紧张的	,	坐立不安	,	和	绝不	相当	在	舒适	.

因此，他们感到紧张、焦躁不安，始终无法真正放松下来。

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðeɪ] ['i:zəli] [lu:z] [ðer; ðər][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd][du:] ['blʌndərɪŋ] [θɪŋz]

When	**in**	**company**	**they**	**easily**	**lose**	**their**	**self**	**-**	**possession**	**and**	**do**	**blundering**	**things**
什么时候	在	公司	他们	容易地	失去	他们的	自己	-	拥有	和	做	笨拙	事物

['dʒen(ə)rəli] .

generally	**.**
一般来说	.

在人群中，他们很容易失去自控力，经常做出一些笨拙的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['hæbɪts] [noʊn] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] [ðæt] [kɔ:z] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

There	**are**	**certain**	**habits**	**known**	**to**	**young**	**men**	**that**	**cause**	**a**	**person**	**to**	**become**
那里	是	肯定	习惯	已知	到	年轻的	男人	那	原因	一个	人	到	变得

['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃi:p] - [feɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'gri:] .

bashful	**and**	**sheep**	**-**	**faced**	**to**	**a**	**surprising**	**degree**	**.**
害羞的	和	羊	-	面对	到	一个	奇怪	程度	.

年轻人的一些习惯会使人变得异常害羞和腼腆。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [wer] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs]

We	**have**	**no**	**particular**	**suggestions**	**to**	**offer**	**where**	**diffidence**	**and**	**bashfulness**
我们	有	不	特别的	建议	到	提供	在哪里	羞怯	和	臊

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd] ['ɪlnəs] [ɔ:r] [dɪ'zi:z] .

are	**the**	**result**	**of**	**prolonged**	**illness**	**or**	**disease**	**.**
是	这	结果	的	延长	疾病	或者	疾病	.

如果羞怯和腼腆是由于长期患病造成的，我们没有什么特别的建议可以提供。

['evri] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [helθ] ;

Every	**means**	**should**	**be**	**taken**	**to**	**restore**	**the**	**health**	**;**
每一个	方法	应该	是	已采取	到	恢复	这	健康	;

应采取一切手段恢复健康；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][oʊld]['mænli][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] .

and	**with**	**the**	**restoration**	**will**	**come**	**the**	**old**	**manly**	**and**	**courageous**	**spirit**	**.**
和	和	这	恢复	将要	来	这	老的	男子气概	和	勇敢	精神	.

随着复兴，昔日男子汉的勇气和胆识也将回归。

[wen] [ðə; ði] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'bɪləti] , [greɪt] ['benɪfɪt]

When	**the**	**nerves**	**are**	**weak**	**and**	**unsteady**	**from**	**physical**	**debility**	**,**	**great**	**benefit**
什么时候	这	神经	是	虚弱的	和	不稳定	从	身体的	虚弱	,	伟大的	益处

[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]

will	**be**	**immediately**
将要	是	立即地

当神经因身体虚弱而变得虚弱不稳时，立即就能获得极大的益处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[dɪˈraɪvd] , [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks]
derived , in the majority of cases , from the use , for two or three weeks
衍生的 , 在 这 多数 的 案例 , 从 这 使用 , 为了 二 或者 三 周
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

大多数情况下，这是由于连续使用两到三周造成的。

[ʌv; əv][aɪˈoʊdəˌfɔːrm] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪnz][ə; eɪ][deɪ] — [ˈteɪkən][æt; ət] [miːl] [taɪm][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
of Iodoform , two or three grains a day — taken at meal time on a bit of
的 碘仿 , 二 或者 三 谷物 一个 天 — 已采取 在 一顿饭 时间 在 一个 少量 的
[mɔɪst] [bred] .
moist bread .
潮湿 面包 .

碘仿，每日两到三粒——在用餐时涂抹在少量湿面包上服用。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [wiːk] , [riːd] [əˈlaʊd] [ˈdeɪli] , [ɪˈnʌnsɪeɪt] [ˈevri] [wɜːrd]
In case the voice and lungs are weak , read aloud daily , enunciating every word
在 案件 这 嗓音 和 肺 是 虚弱的 , 读 大声 日常的 , 清晰地表达 每一个 单词
[ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
clearly and distinctly .
清楚地 和 明显地 .

如果嗓音和肺功能较弱，请每天大声朗读，清晰地吐出每一个字。

[kəˈmens] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ten] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
Commence by reading ten minutes at a time , and finally half an hour .
开始 经过 阅读 十 分钟 在 一个 时间 , 和 最后 一半 一个 小时 .

开始时每次阅读十分钟，最后逐渐增加到半小时。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][toʊn][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
You will soon acquire a richness and depth of tone to be proud of ,
你 将要 很快 获得 一个 丰富 和 深度 的 语气 到 是 自豪的 的 ,

你很快就会拥有令你引以为傲的丰富而深沉的音色。

[bɪˈsaɪdz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
besides greatly improving your health by increasing the capacity of the lungs .
除了 非常 改善 你的 健康 经过 增加 这 容量 的 这 肺 .

除了能通过增加肺活量来大大改善你的健康状况之外。

[tuː; tə] [peɪst] [ˌɪnˈsaɪd] [jʊr; jər] [hæt] .
TO PASTE INSIDE YOUR HAT .
到 粘贴 里面 你的 帽子 .

粘贴在帽子内侧。

— [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [ˈpriːˌsɛpts] [ɪn] [ðaɪ] [ˈmeməri]
— And these few precepts in thy memory
— 和 这些 很少 戒律 在 你的 记忆

——并将这几条诫命牢记于心。

[hoʊld][fæst] : “ [gɪv] [ðaɪ] [θɔːts] [noʊ] [tʌŋ] ,
Hold fast : “ Give thy thoughts no tongue ,
抓住 快速地 : “ 给 你的 想法 不 舌头 ,

坚持下去：“不要让你的思想开口说话，

[nɔːr] [ˈeni] - [θɔːt] [hɪz; ɪz][ækt] .
Nor any unproportion'd thought his act .
也不 任何 - 想法 他的 行为 .

也没有人认为他的行为不合情理。

[biː; bi] [ðaʊ] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['vʌlgər]

Be	thou	familiar	,	but	by	no	means	vulgar
是	你	熟悉的	,	但	经过	不	方法	庸俗

要亲切，但绝不能庸俗。

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n][traɪd] ,

To	the	friends	thou	hast	,	and	their	adoption	tried	,
到	这	朋友们	你	哈斯特	,	和	他们的	采用	尝试	,

致你所拥有的朋友，以及他们经受考验的接纳，

['græpl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðaɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [hʊks] [ʌv; əv] [stiːl] :

Grapple	them	to	thy	soul	with	hooks	of	steel	:
抓钩	他们	到	你的	灵魂	和	钩子	的	钢	:

用钢铁般的钩子将他们牢牢钩住你的灵魂：

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːrəl] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn] , [ber]

Beware	of	entrance	to	a	quarrel	;	but	,	being	in	,	bear
提防	的	入口	到	一个	争吵	;	但	,	存在	在	,	熊

谨防卷入争吵；但一旦身处其中，就要承受。

[ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði][ə'pəuzə] [meɪ] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðiː] .

It	,	that	the	opposer	may	beware	of	thee	.
它	,	那	这	反对者	可能	提防	的	你	.

好让反对者提防你。

[gɪv] ['evri] [mæn] [ðaɪn] [ɪr] , [bʌt; bət] [fjuː] [ðaɪ] [vɔɪs] ;

Give	every	man	thine	ear	,	but	few	thy	voice	;
给	每一个	男人	你的	耳朵	,	但	很少	你的	嗓音	;

要倾听每个人的意见，但只对少数人发表意见；

['niːðər] [ə; eɪ] ['bɔːroʊər] , [nɔːr][ə; eɪ]['lendər][biː; bi] ,

Neither	a	borrower	,	nor	a	lender	be	,
两者都不	一个	借款人	,	也不	一个	贷款机构	是	,

既不要做借款人，也不要做贷款人。

[fɔːr; fər][loʊn][ɔːft]['luːzɪz][bəuθ][ɪt'self][ænd; ənd] [frend] .

For	loan	oft	loses	both	itself	and	friend	.
为了	贷款	经常	失败	两个都	本身	和	朋友	.

贷款往往会使自己和朋友都蒙受损失。

[ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] : — [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [self][biː; bi] [truː] ;

This	above	all	:	—	To	thine	own	self	be	true	;
这	多于	全部	:	—	到	你的	自己的	自己	是	真的	;

最重要的是：——要忠于你自己；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['fɑːloʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][deɪ] ,

And	it	must	follow	,	as	the	night	the	day	,
和	它	必须	跟随	,	作为	这	夜晚	这	天	,

它必然随之而来，就像黑夜之后是白昼一样。

[ðaʊ] [nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə]['eni][mæn] .

Thou	can'st	not	be	false	to	any	man	.
你	不能	不是	是	错误的	到	任何	男人	.

你不能对任何人不忠。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	44	]
”	[	页	-	]

“[第 44 页]

[trʊθs] [rɪ'piːtɪd] .

Truths	Repeated	.
真相	重复	.

真理重现。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

Secresy	**is**	**a**	**characteristic**	**of**	**good**	**breeding**	**.**
保密	是	一个	特征	的	好的	选育	.

保密是良好教养的特征。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːr]['leɪdi] [wɪl] ['nevər] [tel] [ɪn][wʌn] ['kʌmpəni] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

A	**gentleman**	**or**	**lady**	**will**	**never**	**tell**	**in**	**one**	**company**	**what**	**they**	**see**	**or**	**hear**	**in**	**another**	**;**
一个	绅士	或者	女士	将要	绝不	告诉	在	一	公司	什么	他们	看	或者	听到	在	其他	;

绅士或淑女绝不会在一个场合透露他们在另一个场合看到或听到的事情；

[mʌtʃ] [les] [daɪ'vɜːrt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

much	**less**	**divert**	**the**	**present**	**company**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**last**	**.**
很多	较少的	转移	这	展示	公司	在	这	费用	的	这	最后的	.

更何况是以牺牲上一家公司的利益为代价来转移现在这家公司的利益。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['tæsɪt] [rɪ'laɪəns] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [sed] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

In	**conversation**	**there**	**is**	**generally**	**a**	**tacit**	**reliance**	**that**	**what**	**is**	**said**	**will**	**not**	**be**
在	对话	那里	是	一般来说	一个	默契	依赖	那	什么	是	说	将要	不是	是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	**.**
重复	.

在交谈中，人们通常心照不宣地认为所说的话不会被重复。

['tætlərz] [ɑːr; ər] [kəntɛmptəbəl] .

Tattlers	**are**	**contemptable**	**.**
告密者	是	可鄙的	.

搬弄是非的人令人鄙夷。

['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪl] - ['briːdɪŋ] .

Whispering	**in**	**company**	**is**	**an**	**act**	**of**	**unmistakable**	**ill**	**-**	**breeding**	**.**
耳语	在	公司	是	一个	行为	的	毋庸置疑	患病的	-	选育	.

在公共场合窃窃私语是一种极其失礼的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]['pɜːsənz] [huːm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

It	**seems**	**to**	**imply**	**that**	**neither**	**the**	**persons**	**whom**	**we**	**do**	**not**	**wish**	**should**	**hear**
它	似乎	到	意味着	那	两者都不	这	人	谁	我们	做	不是	希望	应该	听到

[ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] ,

are	**unworthy**	**our**	**confidence**	**,**
是	不配	我们的	信心	,

这似乎暗示，我们不希望别人听到这些话的人，也并非不值得我们信任。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɪm'prɑːpərli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	**that**	**we**	**are**	**speaking**	**improperly**	**of**	**them**	**.**
或者	那	我们	是	请讲	不恰当	的	他们	.

或者说我们对他们的评价不恰当。

[ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːkəz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .

Incessant	**talkers**	**are**	**very**	**disagreeable**	**companions**	**.**
不停歇	谈话者	是	非常	令人不快的	同伴	.

喋喋不休的人是非常令人讨厌的伙伴。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ruːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

Nothing	**can**	**be**	**more**	**rude**	**than**	**to**	**engross**	**the**	**conversation**	**to**	**yourself**	**,**
没有什么	能	是	更多的	粗鲁的	比	到	独占	这	对话	到	你自己	,

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

or	**to**	**take**	**the**	**words**	**,**
或者	到	拿	这	字	,

最粗鲁的行为莫过于自言自语地听别人说话，或者把别人的话当耳语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aʊt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['pɜːsənz] [maʊθ] .

as	**it**	**were**	**,**	**out**	**of**	**another**	**person's**	**mouth**	**.**
作为	它	是	,	出去	的	其他	人的	嘴	.

仿佛是从别人的口中说出的。

[ɔːl]['dʒen(ə)rəli][laɪk][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]

All	**generally**	**like**	**to**	**bear**	**their**	**part**	**in**	**a**	**conversation**	**,**	**and**	**for**	**one**	**to**
全部	一般来说	喜欢	到	熊	他们的	部分	在	一个	对话	,	和	为了	一	到

[mə'nɑːpəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

monopolize	**it**	**,**
独占	它	,

一般来说，每个人都喜欢在谈话中发表自己的意见，而如果一个人垄断谈话，

[ɪz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr]

is	**a**	**tacit**	**acknowledgment**	**that**	**he**	**considers**	**his**	**conversation**	**of**	**more**
是	一个	默契	致谢	那	他	考虑	他的	对话	的	更多的

这实际上承认了他认为自己的谈话内容更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɔːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

importance	**,**	**or**	**more**	**interesting**	**than**	**that**	**of**	**others**	**.**
重要性	,	或者	更多的	有趣的	比	那	的	其他的	.

重要性，或者比其他人的更有趣。

[lɔːŋ] ['tɔːkəz] [ɑːr; ər] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔːz] .

Long	**talkers**	**are**	**unmitigated**	**bores**	**.**
长的	谈话者	是	未加缓解的	钻孔	.

喋喋不休的人简直令人厌烦透顶。

['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [ˌʌn'æskt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] .

Giving	**advice**	**unasked**	**is**	**an**	**impertinence**	**.**
给予	建议	未经询问	是	一个	无礼	.

未经请求就给人建议是一种无礼的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ɑːr'selvz] ['waɪzər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	**is**	**,**	**in**	**effect**	**,**	**declaring**	**ourselves**	**wiser**	**than**	**those**	**to**	**whom**	**we**	**give**	**it**	**;**
它	是	,	在	影响	,	声明	我们自己	更明智	比	那些	到	谁	我们	给	它	;

实际上，这等于是在宣称我们比那些接受礼物的人更有智慧；

[riˈprəutʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

reproaching	**them**	**with**	**ignorance**	**and**	**inexperience**	**.**
责备	他们	和	无知	和	缺乏经验	.

指责他们无知和缺乏经验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ]['eni] ['kɑːmən] [ə'kweɪntəns] .

It	**is**	**a**	**freedom**	**that**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**taken**	**with**	**any**	**common**	**acquaintance**	**.**
它	是	一个	自由	那	应该	不是	到	是	已采取	和	任何	常见的	熟人	.

这种自由不应该与任何普通熟人分享。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [pə'laɪtnəs] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ,

It	**is**	**true**	**politeness**	**not**	**to**	**interrupt**	**a**	**person**	**in**	**a**	**story**	**,**
它	是	真的	礼貌	不是	到	打断	一个	人	在	一个	故事	,

真正的礼貌是不打断别人讲故事。

['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][nɑːt] .

whether	**you**	**have**	**heard**	**it**	**before**	**or**	**not**	**.**
无论	你	有	听到	它	前	或者	不是	.

无论你以前是否听过。

[men] [rɪ'pent] ['spiːkɪŋ] [ten] [taɪmz] , [fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [rɪ'pent] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] .

Men	**repent**	**speaking**	**ten**	**times**	**,**	**for**	**once**	**they**	**repent**	**keeping**	**silence**	**.**
男人	悔改	请讲	十	时代	,	为了	一次	他们	悔改	保持	沉默	.

人说话要后悔十次，沉默要后悔一次。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rekənd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

You	will	be	reckoned	by	the	world	nearly	of	the	same	character	with	those
你	将要	是	估计	经过	这	世界	几乎	的	这	相同的	特点	和	那些

[huːz] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [kiːp] .

whose	company	you	keep	.
谁	公司	你	保持	.

世人会认为你与你所交往的人品几乎相同。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [luːs] [tʌŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

If	you	give	yourself	a	loose	tongue	in	company	,
如果	你	给	你自己	一个	松动的	舌头	在	公司	,

如果你在人前口无遮拦，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'pend] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [bæk] [ɪz]

you	may	almost	depend	on	being	pulled	to	pieces	as	soon	as	your	back	is
你	可能	几乎	依赖	在	存在	拉	到	件	作为	很快	作为	你的	后退	是

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

你几乎可以肯定，只要你一转身，就会被撕成碎片。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

however	they	may	seem	entertained	with	your	conversation	.
然而	他们	可能	似乎	娱乐	和	你的	对话	.

不过，他们似乎会觉得你的谈话很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] ['mænərz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɔːr]

It	is	ill	manners	to	trouble	people	with	talking	too	much	either	of	yourself	or
它	是	患病的	礼仪	到	麻烦	人们	和	说	也	很多	任何一个	的	你自己	或者

[jʊr; jər] [ə'ferz] .

your	affairs	.
你的	事务	.

过多谈论自己或自己的私事，会打扰到别人，这是一种不礼貌的行为。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'ferz] ,

If	you	are	full	of	yourself	,	consider	that	you	,	and	your	affairs	,
如果	你	是	满的	的	你自己	,	考虑	那	你	,	和	你的	事务	,

如果你自负，请想想你和你的事情，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .

are	not	so	interesting	to	other	people	as	to	you	.
是	不是	所以	有趣的	到	其他	人们	作为	到	你	.

对别人来说，这些事可能不像对你来说那么有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[bʊks] [sent] ['poʊstɪdʒ] [peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Books	Sent	Postage	Paid	on	Receipt	of	Price	.
图书	发送	邮资	有薪酬的	在	收据	的	价格	.

书籍邮资已付，收到货款后寄出。

- ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , - pages$1 -

Kame's	Elements	of	Criticism	,	504	pages$1	75
-	元素	的	批评	,	-	pages$1	-

卡梅的《批评要素》，504页，1.75美元

- [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['retərɪk] , - pages1 -

Quackenbos	'	Composition	and	Rhetoric	,	454	pages1	50
鸭嘴兽	-	作品	和	修辞	,	-	pages1	-

Quackenbos 的《写作与修辞》，454 页[150]

['hɑ:rpɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] States1 -

Harper's	History	of	the	United	States1	50
哈珀斯	历史	的	这	团结的	States1	-

哈珀美国史1 50

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] History1 -

Outlines	of	General	History1	50
概述	的	一般的	History1	-

通史概要1 50

[-] Chemistry2 -

Youman's	Chemistry2	00
尤曼的	Chemistry2	-

尤曼化学2 00

['kɑ:mˌstɑ:ks] ['nætʃ(ə)rəl] Philosophy1 -

Comstock's	Natural	Philosophy1	75
康斯托克的	自然的	Philosophy1	-

康斯托克的自然哲学1 75

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:rn] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt]

Live	and	Learn	;	or	,	a	Guide	for	all	who	wish	to	Speak	and	Write
居住	和	学习	;	或者	,	一个	指导	为了	全部	WHO	希望	到	说话	和	写

[kə'rektli] , - pages75

Correctly	,	216	pages75
正确	,	-	pages75

边学边做；或者，一本教你如何正确说话和写作的指南，共216页，第75页

[mɑ:r'ti:nz] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

Martine's	Hand	-	Book	of	Etiquette	,
马丁的	手	-	书	的	礼仪	,

马丁的礼仪手册

[ænd; ənd] [gaɪd] [tu:; tə] [tru:] [pə'laɪtnəs] . — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mænjuəl][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər]

and	Guide	to	True	Politeness	.	—	A	complete	Manual	for	all	those	who	desire
和	指导	到	真的	礼貌	.	—	一个	完全的	手动的	为了	全部	那些	WHO	欲望

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ,

to	understand	good	breeding	,
到	理解	好的	选育	,

《真正礼貌的指南》——一本为所有渴望了解良好教养的人准备的完整手册。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['hæbɪts] .

the	customs	of	good	society	,	and	to	avoid	incorrect	and	vulgar	habits	.
这	海关	的	好的	社会	,	和	到	避免	错误	和	庸俗	习惯	.

遵守良好社会风俗，避免不良和粗俗的习惯。

[kən'teɪnɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [kə'rekt] ['mænərz] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Containing	clear	and	comprehensive	directions	for	correct	manners	,	conversation	,
包含	清除	和	综合的	方向	为了	正确的	礼仪	,	对话	,

[dres] , [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

dress	,	introductions	,
裙子	,	介绍	,

包含清晰全面的正确礼仪、谈话、着装、介绍等方面的指导，

[ru:lz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] ['dɪnər] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪnts] [ɑ:n] [waɪn]

rules	for	good	behavior	at	Dinner	Parties	and	the	table	,	with	hints	on	wine
规则	为了	好的	行为	在	晚餐	各方	和	这	桌子	,	和	提示	在	葡萄酒

,

,

,

晚宴及餐桌礼仪规范，以及葡萄酒搭配建议

[ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd]
and **carving** **at** **the** **table** **;** **together** **with** **Etiquette** **of** **the** **Ball** **and**
和 雕刻 在 这 桌子 ; 一起 和 礼仪 的 这 球 和
[ə'sembli] [ru:m] ,
Assembly **Room** **,**
集会 房间 ,

以及餐桌上的雕刻；还有舞会和宴会厅的礼仪，

['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:r]
Evening **Parties** **,** **and** **the** **usages** **to** **be** **observed** **when** **visiting** **or**
晚上 各方 , 和 这 用法 到 是 观察到 什么时候 访问 或者
[rɪ'si:vɪŋ] [kɔ:lz] ;
receiving **calls** **;**
接收 呼叫 ;

晚间聚会，以及拜访或接听电话时应遵守的礼仪规范；

[dɪ'pɔ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [wen] ['trævəlɪŋ] .
deportment **in** **the** **street** **and** **when** **travelling** **.**
仪态 在 这 街道 和 什么时候 旅行 .

在街上和旅行时的举止。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
To **which** **is** **added** **the** **Etiquette** **of** **Courtship** **and** **Marriage** **.**
到 哪个 是 额外 这 礼仪 的 求爱 和 婚姻 .

此外，还加入了求爱和婚姻礼仪。

[praɪs]
Price
价格

价格

- ['si:ˌti:'ɛs] .
50 **cts** **.**
- cts .

50美分。

['tʃɛstərˌfildz] ['letər] - ['raɪtər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] ; [ɔ:r] , [kən'saɪs] ,
Chesterfield's **Letter** **-** **Writer** **and** **Complete** **Book** **of** **Etiquette** **;** **or** **,** **Concise** **,**
切斯特菲尔德 信 - 作家 和 完全的 书 的 礼仪 ; 或者 , 简洁的 ,
[ˌsɪstə'mætɪk] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
Systematic **Directions** **for** **arranging** **and** **Writing** **Letters** **.**
系统 方向 为了 安排 和 写作 信件 .

切斯特菲尔德的《书信写作与礼仪大全》；或，简明、系统的信件编排与写作指南。

['ɔ:lsoʊ] , ['mɑ:d(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]
Also **,** **Model** **Correspondence** **in** **Friendship** **and** **Business** **,** **and** **a** **great** **variety**
还 , 模型 一致 在 友谊 和 商业 , 和 一个 伟大的 种类
[ʌv; əv]['mɑ:d(ə)l] [lʌv] ['letərz] .
of **Model** **Love** **Letters** **.**
的 模型 爱 信件 .

此外，还有友情和商务信函范例，以及各种各样的情书范例。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
This **work** **is** **also** **a** **Complete** **Book** **of** **Etiquette** **.**
这 工作 是 还 一个 完全的 书 的 礼仪 .

这部作品也是一本完整的礼仪手册。

[baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [bæk] .
Bound **in** **boards** **,** **with** **cloth** **back** **.**
边界 在 板 , 和 布 后退 .

硬纸板封面，布面书脊。

[praɪs]
Price
价格

价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .
35 cts .
- cts .

35美分。

[frɔːsts] [lɔːz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] . — [ə; eɪ] [kən'denst] [bʌt; bət] ['θɜːroʊ]
Frost's Laws and By - Laws of American Society . — A condensed but thorough
霜冻 法律 和 经过 - 法律 的 美国人 社会 . — 一个 浓缩版 但 彻底
['triːtɪs] [ɑːn] ['etɪkət] [ænd; ənd][ɪts]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .
treatise on Etiquette and its usages in America .
论文 在 礼仪 和 它是 用法 在 美国 .

弗罗斯特的《美国社会的法则和规章》——一部关于美国礼仪及其习俗的简明而全面的论著。

[kən'teɪnɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][rɪ'leɪəb(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdʒekts]
Containing plain and reliable directions for Deportment on the following subjects
包含 清楚的 和 可靠的 方向 为了 仪态 在 这 下列的 主题
: — ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
: — Letters of Introduction ,
: — 信件 的 介绍 ,

包含关于以下主题的简明可靠的行为规范指导：——介绍信，

[sə'luːts] [ænd; ənd][ˌsæljə'teɪʃənz] , [kɔːlz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ˌɪnvi'teiʃənz] , ['dɪnər] ['kʌmpəni] , [bɔːlz] ,
Salutes and Salutations , Calls , Conversations , Invitations , Dinner Company , Balls ,
敬礼 和 问候 , 呼叫 , 对话 , 邀请函 , 晚餐 公司 , 球 ,
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] ,
Morning and Evening Parties ,
早晨 和 晚上 各方 ,

问候与致意、电话、谈话、邀请、晚宴、舞会、早晚聚会、

['vɪzɪtɪŋ] , [striːt] ['etɪkət] , ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , ['trævəlɪŋ] ; ['etɪkət] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
Visiting , Street Etiquette , Riding and Driving , Travelling ; Etiquette in Church ,
访问 , 街道 礼仪 , 骑术 和 驾驶 , 旅行 ; 礼仪 在 教会 ,
['etɪkət] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;
Etiquette for Places of Amusement ;
礼仪 为了 地点 的 娱乐 ;

拜访礼仪、街道礼仪、骑马和驾车礼仪、旅行礼仪；教堂礼仪、娱乐场所礼仪；

['sɜːrvənt] , [hoʊ'tel] ['etɪkət] ; ['etɪkət] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] , ['bæpˌtɪzəmz] , [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] ;
Servants , Hotel Etiquette ; Etiquette at Weddings , Baptisms , and Funerals ;
仆人 , 酒店 礼仪 ; 礼仪 在 婚礼 , 洗礼 , 和 葬礼 ;
['etɪkət] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] ;
Etiquette with Children , and at the Card Table ;
礼仪 和 孩子们 , 和 在 这 卡片 桌子 ;

仆人礼仪、酒店礼仪；婚礼、洗礼和葬礼礼仪；与儿童相处的礼仪以及牌桌上的礼仪；

['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] , ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['tɔɪlət] , [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['tɔɪlət] ;
Visiting - Cards , Letter - Writing , the Lady's Toilet , the Gentleman's Toilet ;
访问 - 牌 , 信 - 写作 , 这 女士的 洗手间 , 这 绅士的 洗手间 ;
[bɪ'saɪdz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌn'klæsɪfaɪd] [lɔːz] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ə'keiʒənz] .
besides one hundred unclassified laws applicable to all occasions .
除了 一 百 未分类 法律 适用的 到 全部 场合 .

名片、书信写作、女士盥洗室、男士盥洗室；此外还有一百条未分类的法律适用于所有场合。

['peɪpər]['kʌvər] .
Paper cover .
纸 覆盖 .

纸质封面。

[praɪs]
Price
价格

价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wel] . — [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
The Art of Dressing Well . — This book is designed for Ladies and Gentlemen
这 艺术 的 敷料 出色地 . — 这 书 是 设计 为了 女士们 和 先生们
[huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] ,
who desire to make a favorable impression upon society ,
WHO 欲望 到 制作 一个 有利 印象 之上 社会 ,

着装艺术——本书专为希望给社会留下良好印象的男士和女士而设计。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['siːz(ə)n] , [pleɪs] , [ɔːr][taɪm] ,
and is intended to meet the requirements of any season , place , or time ,
和 是 故意的 到 见面 这 要求 的 任何 季节 , 地方 , 或者 时间 ,

旨在满足任何季节、地点或时间的需求。

[tuː; tə]['ɔːfər] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz][æz; əz] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [sə'saɪəti] ;
to offer such suggestions as will be valuable to those just entering society ;
到 提供 这样的 建议 作为 将要 是 有价值的 到 那些 只是 进入 社会 ;

为那些刚刚步入社会的人提供有价值的建议;

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [peɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]
indeed , to every individual who pays attention to the important objects of
的确 , 到 每一个 个人 WHO 支付 注意力 到 这 重要的 对象 的
[ɪ'kɑːnəmi] ,
economy ,
经济 ,

的确，对于每一个关注经济重要问题的人来说，

[staɪl] , [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv]['kɑːstuːm] .
style , and propriety of costume .
风格 , 和 礼 的 戏服 .

服装的款式和得体性。

- ['peɪdʒɪz] .
188 pages .
- 页面 .

188页。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . — [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
How to Write a Composition . — This original work will be found a valuable
如何 到 写 一个 作品 . — 这 原来的 工作 将要 是 成立 一个 有价值的
[eɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]['eni]['tɑːpɪk] .
aid in writing a composition on any topic .
援助 在 写作 一个 作品 在 任何 话题 .

如何撰写作文——这篇原创作品对于撰写任何主题的作文都将是一本极具价值的参考书。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [daʊn] [pleɪn] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ['ɪntuː] [ɪts] [əˈproʊpriət]

It	lays	down	plain	directions	for	the	division	of	a	subject	into	its	appropriate
它	躺下	向下	清楚的	方向	为了	这	分配	的	一个	主题	进入	它是	合适的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

它明确规定了如何将一个主题划分成各个适当的组成部分。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrdər] ,

and	for	arranging	them	in	their	natural	order	,
和	为了	安排	他们	在	他们的	自然的	命令	,

并按照它们的自然顺序排列它们，

[kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θiːm] [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [prəˈgresɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði]

commencing	with	the	simplest	theme	and	advancing	progressively	to	the
开始	和	这	最简单的	主题	和	前进	逐步	到	这

['triːtmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sʌbdʒekts] .

treatment	of	more	complicated	subjects	.
治疗	的	更多的	复杂的	主题	.

从最简单的主题入手，逐步深入到更复杂的主题的处理。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [hænd] - [bʊk] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]

The	use	of	this	excellent	hand	-	book	will	save	the	student	the	many	hours	of
这	使用	的	这	出色的	手	-	书	将要	节省	这	学生	这	许多	小时	的

['leɪbər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['weɪstɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

labor	too	often	wasted	in	trying	to	write	a	plain	composition	.
劳动	也	经常	浪费	在	尝试	到	写	一个	清楚的	作品	.

使用这本优秀的指导手册将为学生节省大量时间，避免他们浪费在撰写一篇普通作文上。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hediŋs] [ɔːr] [dɪˈvɪʒnz]

It	affords	a	perfect	skeleton	of	each	subject	,	with	its	headings	or	divisions
它	提供	一个	完美的	骨骼	的	每个	主题	,	和	它是	标题	或者	部门

['klɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,

clearly	defined	,
清楚地	定义	,

它为每个主题提供了一个完美的框架，其标题或章节划分清晰明确。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hedɪŋ] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ;

and	each	heading	filled	in	with	the	ideas	which	the	subject	suggests	;
和	每个	标题	已填	在	和	这	想法	哪个	这	主题	建议	;

每个标题都填入了主题所提出的想法；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

so	that	all	the	writer	has	to	do	,	in	order	to	produce	a	good	composition	,
所以	那	全部	这	作家	有	到	做	,	在	命令	到	生产	一个	好的	作品	,

因此，作者为了创作出一篇好文章，只需要做到以下几点：

[ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .

is	to	enlarge	on	them	to	suit	his	taste	and	inclination	.
是	到	放大	在	他们	到	套装	他的	品尝	和	倾角	.

是为了迎合他的口味和喜好而加以扩充。

[praɪs]

Price
价格

价格

- ['siːˌtiːˈɛs] .

50	cts	.
-	cts	.

50美分。

['ræpɪd] ['rekənɪŋ] . — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkælkjə'leɪʃənz][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]
Rapid **Reckoning** **.** **—** **A** **system** **of** **performing** **arithmetical** **calculations** **with** **almost**
迅速的 清算 . — 一个 系统 的 表演 算术 计算 和 几乎
[ˌɪnstən'teɪniəs] ['kwɪknəs] .
instantaneous **quickness** **.**
瞬间 速度 .

快速计算——一种能够以几乎瞬间的速度进行算术运算的系统。

[ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['laɪtnɪŋ]
This **system** **was** **the** **key** **to** **the** **wonderful** **performances** **of** **the** **“** **Lightning**
这 系统 曾是 这 钥匙 到 这 精彩的 表演 的 这 “ 闪电
['kælkjuleɪtər] ,
Calculator **,**
计算器 ,

这个系统是“闪电计算器”出色表现的关键，

” [hu:z] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
” **whose** **exhibitions** **were** **the** **marvel** **of** **thousands** **.**
” 谁 展览 是 这 奇迹 的 数千 .

他的展览令成千上万的人惊叹不已。

[hi:; hi][soʊld][ðə; ði]['si:krət][æt; ət] $1 [pər]['kɑ:pi] .
He **sold** **the** **secret** **at** **$1** **per** **copy** **.**
他 卖 这 秘密 在 $1 每 复制 .

他以每份 1 美元的价格出售了这个秘密。

['aʊər; ɑ:r] [bʊk] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃənz] .
Our **book** **is** **much** **enlarged** **,** **with** **many** **interesting** **additions** **.**
我们的 书 是 很多 放大 , 和 许多 有趣的 新增内容 .

我们的书篇幅大大增加，新增了很多有趣的内容。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [lɜ:rn] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Any **one** **can** **learn** **and** **practice** **.**
任何 一 能 学习 和 实践 .

任何人都可以学习和练习。

- ['si:ˌti:'ɛs] .
25 **cts** **.**
- cts .

25美分。

[ɪm'prɑ:mptu:] ['spi:kər] . — [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [ri'ma:ks][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ɔ:l]['ɔ:rd(ə)neri]
Impromptu **Speaker** **.** **—** **A** **guide** **to** **the** **proper** **remarks** **to** **make** **on** **all** **ordinary**
即兴 扬声器 . — 一个 指导 到 这 恰当的 评论 到 制作 在 全部 普通的
[ə'keiʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
occasions **and** **the** **etiquette** **of** **such** **occasions** **.**
场合 和 这 礼仪 的 这样的 场合 .

即兴演讲指南——指导如何在各种普通场合发表恰当的讲话以及此类场合的礼仪。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['gɪvz] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðem; ðəm] ,
It **not** **only** **gives** **forms** **of** **speeches** **for** **those** **who** **prefer** **to** **adopt** **them** **,**
它 不是 仅有的 给予 表格 的 演讲 为了 那些 WHO 更喜欢 到 采纳 他们 ,

它不仅为那些喜欢采用演讲形式的人提供演讲形式，

[bʌt; bət] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] ['ri:dər] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [wen] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['sʌd(ə)nli] ,
but **teaches** **the** **reader** **how** **to** **be** **prepared** **when** **called** **on** **suddenly** **,**
但 教导 这 读者 如何 到 是 准备 什么时候 称为 在 突然 ,

但它教会读者如何在突然被召唤时做好准备。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ə'kwɪt] [hɪm'self] ['kredɪtəbli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌmfərt] .
that **he** **may** **acquit** **himself** **creditably** **and** **without** **discomfort** **.**
那 他 可能 开释 他自己 值得称赞地 和 没有 不适 .

以便他能够体面地、毫无不适地完成任务。

- ['siːˌtiːˈɛs] .

25	cts	.
-	cts	.

25美分。

[frɔːsts] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ['daɪəlɔːgz] . — [kəmˈpraizɪŋ] “ [frɔːsts] ['hjuːmərəs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]

Frost's	School	and	Exhibition	Dialogues	.	—	Comprising	“	Frost's	Humorous	Exhibition
霜冻	学校	和	展览	对话	.	—	包括	“	霜冻	幽默	展览

['daɪəlɔːgz] , ” [ænd; ənd] “ [frɔːsts] ['daɪəlɔːgz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] ,

Dialogues	,	”	and	“	Frost's	Dialogues	for	Young	Folks	,
对话	,	”	和	“	霜冻	对话	为了	年轻的	各位	,

弗罗斯特的学校和展览对话录——包括《弗罗斯特幽默展览对话录》和《弗罗斯特青少年对话录》,

” [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] .

”	combined	in	one	volume	.
”	合并	在	一	体积	.

合订成一卷。

[baɪ] ['getɪŋ] [ðɪs] ['eksələnt] [bʊk] ,

By	getting	this	excellent	book	,
经过	获得	这	出色的	书	,

通过获得这本优秀的书,

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['daɪəlɔːg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skuːl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

the	difficulty	in	procuring	a	good	dialogue	for	a	school	exhibition	will	be
这	困难	在	采购	一个	好的	对话	为了	一个	学校	展览	将要	是

[ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈkʌm] .

entirely	overcome	.
完全	克服	.

学校展览中获取良好对话内容的难题将彻底克服。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] . $1 -

Bound	in	cloth	.	$1	50
边界	在	布	.	$1	-

精装本。1.50美元

['heɪniz] [bʊk] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] . — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , ['drʌgists] ,

Haney's	Book	of	Practical	Receipts	.	—	For	the	use	of	Families	,	Druggists	,
哈尼的	书	的	实际的	收据	.	—	为了	这	使用	的	家庭	,	药剂师	,

[pərˈfjʊmər] , [kənˈfekʃənəz] , ['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] ['fæktərz] ,

Perfumers	,	Confectioners	,	Patent	Medicine	Factors	,
调香师	,	糖果商	,	专利	药品	因素	,

哈尼实用配方手册——供家庭、药剂师、香水商、糖果商、专利药品代理商使用

[ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɪn] [soʊps] [ænd; ənd] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .

and	Dealers	in	Soaps	and	Fancy	Articles	for	the	Toilet	.
和	经销商	在	肥皂	和	想要	文章	为了	这	洗手间	.

以及肥皂和精美盥洗用品经销商。

[kəmˈpaɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [frʌm; frəm] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] [naʊ] [ɪn] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr]

Compiled	with	great	care	from	receipts	now	in	use	by	the	most	popular
编译	和	伟大的	关心	从	收据	现在	在	使用	经过	这	最多	受欢迎的

['haʊzɪz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

houses	in	France	and	the	United	States	.
房屋	在	法国	和	这	团结的	各州	.

精心整理自法国和美国最受欢迎的餐厅目前使用的收据。

['peɪpər] ['kʌvər] .

Paper	cover	.
纸	覆盖	.

纸质封面。

[praɪs]
Price
价格

价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .
25 cts .
- cts .

25美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[nuː] [kɑːrd] [geɪmz] [sent] ['poʊstɪdʒ] [peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]
New Card Games Sent Postage Paid on Receipt of Price
新的 卡片 游戏 发送 邮资 有薪酬的 在 收据 的 价格

新卡牌游戏，邮费已付，收到价格后发货。

[kɑːrdz] [fɔːr; fər] ['kɔːrtʃɪp] . — [ðiːz] [kɑːrdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['iːðər] [baɪ] [tuː] ['pɜ˞ːsənz] ,
Cards for Courtship . — These cards may be used either by two persons ,
牌 为了 求爱 . — 这些 牌 可能 是 用过的 任何一个 经过 二 人 ,

求爱卡片——这些卡片可供两人使用，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] - ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
or they will make lots of fun for an evening - party of young people .
或者 他们 将要 制作 很多 的 乐趣 为了 一个 晚上 - 派对 的 年轻的 人们 .

或者它们会给年轻人的晚间聚会带来很多乐趣。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] ['kwestʃən] - [kɑːrdz] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['ænsər] — ['fɔːrti] - [tuː] [ɪn] [ɔːl]
There are fourteen question - cards and twenty - eight answers — forty - two in all
那里 是 十四 问题 - 牌 和 二十 - 八 答案 — 四十 - 二 在 全部
.
:
.

共有十四张问题卡和二十八个答案——总共四十二个。

[iːtʃ] ['ænsər] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
Each answer will respond differently to every one of the questions .
每个 回答 将要 回应 不同 到 每一个 一 的 这 问题 .

每个答案对每个问题的回答都会有所不同。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] [kɑːrd] ['keɪsɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .
Put up in handsome card cases , on which are printed directions .
放 向上 在 英俊的 卡片 案例 , 在 哪个 是 打印 方向 .

装在精美的卡片盒里，卡片盒上印有使用说明。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

[lʌv] - ['letər] [kɑːrdz] . — [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] [set] [ʌv; əv] [kɑːrdz]
Love - Letter Cards . — We have just printed a new and novel Set of Cards
爱 - 信 牌 . — 我们 有 只是 打印 一个 新的 和 小说 放 的 牌

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] .
which will delight the hearts of young people susceptible of the tender passion .
哪个 将要 喜 这 心 的 年轻的 人们 易受影响的 的 这 投标 热情 .

情书卡片——我们刚刚印制了一套新颖独特的卡片，一定会让那些容易被温柔激情所打动的年轻人感到愉悦。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː] [kɑːrdz] — ['twenti] - [wʌn][pɪŋk][ɔːr] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

These	consist	of	forty	-	two	cards	—	twenty	-	one	pink	or	yellow	,	and	the
这些	由	的	四十	-	二	牌	—	二十	-	一	粉色的	或者	黄色的	,	和	这

[seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌnz] .

same	number	of	white	ones	.
相同的	数字	的	白色的	一个	.

这些卡片共有 42 张——21 张粉色或黄色，以及相同数量的白色卡片。

[iːtʃ] [waɪt] [kɑːrd][hæz; həz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Each	white	card	has	printed	on	it	a	love	-	letter	to	a	lady	,
每个	白色的	卡片	有	打印	在	它	一个	爱	-	信	到	一个	女士	,

每张白色卡片上都印着一封写给女士的情书。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [kɑːrdz][hæz; həz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

and	each	of	the	colored	cards	has	her	reply	.
和	每个	的	这	有色	牌	有	她	回复	.

每张彩色卡片上都写着她的回复。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] ['keɪsɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .

Put	up	in	handsome	cases	,	on	which	are	printed	directions	.
放	向上	在	英俊的	案例	,	在	哪个	是	打印	方向	.

装在精美的盒子里，盒子上印有使用说明。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

30	cts	.
-	cts	.

30美分。

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [kɑːrdz] . — [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['kwestʃənz] ['relətɪv]

Fortune	-	Telling	Cards	.	—	Solutions	of	uncertain	and	intricate	questions	relative
财富	-	讲述	牌	.	—	解决方案	的	不确定	和	错综复杂	问题	相对的

[tuː; tə] [lʌv] , [lʌk] , ['lɔtəriz] , ['mætrɪmoʊni] ,

to	love	,	luck	,	lotteries	,	matrimony	,
到	爱	,	运气	,	彩票	,	婚姻	,

占卜卡——解答有关爱情、运气、彩票、婚姻等方面的复杂疑难问题。

['bɪznəs] ['mætərz] , ['dʒəːniz] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] ['dʒen(ə)rəli] , [ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

business	matters	,	journeys	,	and	future	events	generally	,	are	here	given	in	a
商业	事情	,	旅程	,	和	未来	活动	一般来说	,	是	这里	给定	在	一个

[də'rekt] , ['piːkənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

direct	,	piquant	and	satisfactory	manner	.
直接的	,	辛辣的	和	令人满意的	方式	.

商务事宜、旅程以及未来事件，在这里都以直接、生动、令人满意的方式呈现出来。

[ðiːz] [kɑːrdz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

These	cards	will	also	afford	a	fund	of	amusement	in	a	party	of	young	people	.
这些	牌	将要	还	买得起	一个	基金	的	娱乐	在	一个	派对	的	年轻的	人们	.

这些卡片也能为年轻人的聚会带来不少乐趣。

[iːtʃ] ['pækɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] [keɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['juːzɪŋ]

Each	package	is	enclosed	in	a	card	case	,	on	which	are	printed	directions	for	using
每个	包裹	是	内	在	一个	卡片	案件	,	在	哪个	是	打印	方向	为了	使用

[ðə; ði][kɑːrdz] .

the	cards	.
这	牌	.

每包卡片都装在一个卡片盒里，卡片盒上印有卡片的使用说明。

[praɪs]

Price
价格

价格

- ['siːˌtiːˈɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

[liːp] - [jɪr] [kɑːrdz] . — [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]['eni]['leɪdi][tuː; tə] [pɑːp] [ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn]
Leap - Year Cards . — To enable any lady to pop the question to the chosen
飞跃 - 年 牌 . 一 到 使能够 任何 女士 到 流行音乐 这 问题 到 这 选定
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
one of her heart .
一 的 她 心 .

闰年贺卡——让任何一位女士都能向她心仪的那个人求婚。

[ðɪs] [set][ʌv; əv][kɑːrdz][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər]
This set of cards is intended more to make fun among young people than for
这 放 的 牌 是 故意的 更多的 到 制作 乐趣 之中 年轻的 人们 比 为了
['eni]['præktɪk(ə)l][juːˈtɪləti] .
any practical utility .
任何 实际的 公用事业 .

这套卡片与其说是为了实用，不如说是为了给年轻人带来乐趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn][pɪŋk][ɔːr] ['jeloʊ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt]
There are twenty - one pink or yellow cards , and the same number of white
那里 是 二十 - 一 粉色的 或者 黄色的 牌 , 和 这 相同的 数字 的 白色的
[wʌnz] — ['fɔːrti] - [tuː] [ɪn][ɔːl] .
ones — forty - two in all .
一个 — 四十 - 二 在 全部 .

共有 21 张粉色或黄色卡片，以及相同数量的白色卡片——总共 42 张。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [kɑːrdz][ɪz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ]
On each of the colored cards is printed a letter from a lady to a
在 每个 的 这 有色 牌 是 打印 一个 信 从 一个 女士 到 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

每张彩色卡片上都印着一位女士写给一位男士的信。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [di'klɛəz] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ɔːr] [pɑːps] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəsli]
wherein the fair one declares her love , or pops the question in a humorously
其中 这 公平的 一 声明 她 爱 , 或者 流行音乐 这 问题 在 一个 幽默地
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mænər] .
sentimental manner .
感伤的 方式 .

其中，美丽的女子以幽默感伤的方式表达爱意，或者提出求婚。

[ðə; ði] ['letərz] [ɔːl] ['dɪfər] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] .
The letters all differ in style , and in the mode of attack .
这 信件 全部 不同 在 风格 , 和 在 这 模式 的 攻击 .

这些信件的风格和书写方式各不相同。

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['ænsər] [ɑːn] [waɪt] [kɑːrdz] , [ɪz] [wer] [ðə; ði][fʌn] [kʌmz] [ɪn] .
The twenty - one answers on white cards , is where the fun comes in .
这 二十 - 一 答案 在 白色的 牌 , 是 在哪里 这 乐趣 来 在 .

乐趣就在于写在白色卡片上的二十一个答案。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

[ðə; ði] ['læfəbl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mesərz] . [braʊn] , [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['rɔbinsn] . — ['ʃoʊɪŋ]

The	Laughable	Adventures	of	Messrs	.	Brown	,	Jones	and	Robinson	.	—	Showing
这	可笑	冒险	的	先生们	.	棕色的	,	琼斯	和	罗宾逊	.	—	显示

[wer] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [went] ;

where	they	went	and	how	they	went	;
在哪里	他们	去	和	如何	他们	去	;

布朗、琼斯和罗宾逊先生的滑稽冒险——展示他们去了哪里以及如何去的;

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

what	they	did	and	how	they	did	it	.
什么	他们	做过	和	如何	他们	做过	它	.

他们做了什么，以及他们是怎么做的。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [moʊst] ['θrɪlɪŋli] ['kɑːmɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	nearly	two	hundred	most	thrillingly	comic	engravings	.
和	几乎	二	百	最多	激动人心	漫画	雕刻	.

包含近两百幅精彩绝伦的滑稽版画。

[praɪs]

Price
价格

价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .

30	cts	.
-	cts	.

30美分。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tʃaʊdər] ; [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər] ['fʌni] ['fɛloʊz] . — [ə'proʊpriətli] ['ɪləstreɪtɪd]

The	Plate	of	Chowder	;	A	Dish	for	Funny	Fellows	.	—	Appropriately	illustrated
这	盘子	的	浓汤	;	一个	盘子	为了	有趣的	研究员	.	—	适当	插图

[wɪð; wɪθ] - ['kɑːmɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	100	Comic	Engravings	.
和	-	漫画	雕刻	.

一盘杂烩汤；一道适合滑稽人物的菜肴。——配有 100 幅滑稽的版画插图。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mɪsɪz] . - ['kɑːrpɪt] - [bæg][ʌv; əv] [fʌn] .

By	the	author	of	“	Mrs	.	Partington's	Carpet	-	Bag	of	Fun	.
经过	这	作者	的	“	太太	.	-	地毯	-	包	的	乐趣	.

作者著有《帕廷顿太太的趣味旅行包》。

” [praɪs]

”	Price
”	价格

“价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .

25	cts	.
-	cts	.

25美分。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[seɪt] ['kɑːnli] , ['pʌblɪʃər] .

SETH	CONLY	,	Publisher	.
塞思	康利	,	出版商	.

塞思·康利，出版商。

[nuː] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . — [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
Wonders of the Sea . — A very fascinating and instructive book .
奇迹 的 这 海 . — 一个 非常 迷人 和 有指导意义的 书 .

海洋奇观——一本非常引人入胜且富有启发性的书。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .
Will be illustrated .
将要 是 插图 .

将以插图形式呈现。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

([prɪ'peərɪŋ] .)
(Preparing .)
(准备 .)

（准备中。）

['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] : [ɔːr] , [ə'strɑːnəmi] [meɪd] ['pɑːpjələr] . — ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri]
Wonders of the Heavens : or , Astronomy made Popular . — Interesting as a Fairy
奇迹 的 这 天 : 或者 , 天文学 制成 受欢迎的 . — 有趣的 作为 一个 仙女
['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
story to the Young .
故事 到 这 年轻的 .

天象奇观：或，普及天文学知识。——对年轻人来说，它就像一个有趣的童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- ['siːˌtiː'ɛs] .
50 cts .
- cts .

50美分。

([prɪ'peərɪŋ] .)
(Preparing .)
(准备 .)

（准备中。）

[ðə; ði] - [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd]
The Taxidermist's Guide ; or , The Art of Collecting , Preparing , Mounting , and
这 - 指导 ; 或者 , 这 艺术 的 收集 , 准备 , 安装 , 和
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
Preserving all kinds of animals ,
保存 全部 种类 的 动物 ,

动物标本制作指南；或，收集、准备、装裱和保存各种动物的艺术

[bɜːrdz] , ['fɪʃɪz] , ['reptaɪlz] , ['ɪnsekts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Birds , Fishes , Reptiles , Insects , etc .
鸟类 , 鱼类 , 爬行动物 , 昆虫 , ETC .

鸟类、鱼类、爬行动物、昆虫等。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][bɜːrdz] - [egz] ; [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
It gives the best methods of preserving Birds ' Eggs ; the art of
它 给予 这 最好的 方法 的 保存 鸟类 - 鸡蛋 ; 这 艺术 的
[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mə'riːn] ,
arranging all kinds of Marine ,
安排 全部 种类 的 海洋 ,

它提供了保存鸟蛋的最佳方法；以及各种海洋生物的摆放艺术。

[hɑːrd][ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər] ['ʃɛlz] ; [haʊ] [tuː; tə] [briːd] [ænd; ənd] [rɪr] ['ɪnsekts] ,
Hard and Fresh Water Shells ; how to breed and rear Insects ,
难的 和 新鲜的 水 贝壳 ; 如何 到 品种 和 后部 昆虫 ,

硬水和淡水贝壳；昆虫的繁殖和饲养方法

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and much other valuable and interesting information , indispensable to the
和 很多 其他 有价值的 和 有趣的 信息 , 必不可少 到 这
['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['æmətər] , [ænd; ənd] ['trævələr] .
Naturalist , Amateur , and Traveller .
博物学家 , 业余 , 和 游客 .

以及其他许多有价值且有趣的信息，对于博物学家、业余爱好者和旅行者来说都不可或缺。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with many fine engravings .
插图 和 许多 美好的 雕刻 .

配有许多精美的版画插图。

[praɪs] - [sents] .
Price 30 cents .
价格 - 分 .

价格30美分。

(['redi] ['eɪprəl] - .)
(Ready April 15 .)
(准备好 四月 - .)

（4月15日完成。）

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [gaɪd] ; [ɔːr] ,
The Magician's Guide ; or ,
这 魔术师的 指导 ; 或者 ,

魔法师指南；或者，

['kɑːndʒərɪŋ] [meɪd] ['iːzi] . — [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd]
Conjuring made Easy . — This book is not a mere compilation of disconnected
魔法 制成 简单的 . — 这 书 是 不是 一个 仅仅 汇编 的 断开连接
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɔːr] [trɪks] ,
experiments , or tricks ,
实验 , 或者 技巧 ,

轻松掌握魔术技巧——本书并非仅仅是零散的实验或戏法的汇编，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

as	is	usually	the	case	with	books	of	this	kind	.
作为	是	通常	这	案件	和	图书	的	这	种类	.

这类书籍通常都是如此。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːndʒərər] ,

This	work	has	been	written	by	a	celebrated	conjuror	,
这	工作	有	到过	书面	经过	一个	著名	魔术师	,

这部作品是由一位著名的魔术师撰写的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	the	sincere	desire	to	impart	real	knowledge	of	the	mysteries	of	his
和	这	真诚	欲望	到	传授	真实的	知识	的	这	谜团	的	他的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

他真诚地希望传授有关其艺术奥秘的真正知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [eɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'depts][ɪn][ðə; ði]

and	the	book	is	indispensable	to	those	who	aim	to	become	adepts	in	the
和	这	书	是	必不可少	到	那些	WHO	目的	到	变得	专家	在	这

[mə'dʒɪʃənz] [ɑːrt] ,

Magician's	Art	,
魔术师的	艺术	,

对于那些立志成为魔术师技艺高手的人来说，这本书是不可或缺的。

[ɔːr] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [gest] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

or	who	desire	to	be	the	sought	and	welcome	guest	at	evening	parties	,
或者	WHO	欲望	到	是	这	寻求	和	欢迎	客人	在	晚上	各方	,

或者那些渴望成为晚宴上备受欢迎宾客的人

['soʊʃ(ə)l] [geɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət]['soʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] ['dʒen(ə)rəli] .

social	games	,	and	at	social	entertainments	generally	.
社会的	游戏	,	和	在	社会的	娱乐	一般来说	.

社交游戏，以及一般的社交娱乐活动。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	cents	.
价格	-	分	.

价格25美分。

(['redi] [mɑːrtʃ] [wʌn] .)

(	Ready	March	1	.	)
(	准备好	行进	1	.	)

（3月1日完成。）

[trɪks] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] . — [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [trɪks]

Tricks	and	Diversions	with	Cards	.	—	A	new	book	,	containing	the	latest	tricks
技巧	和	转移	和	牌	.	—	一个	新的	书	,	包含	这	最新的	技巧

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːndʒərərz] ,

of	the	most	celebrated	conjurors	,
的	这	最多	著名	魔术师	,

纸牌戏法与娱乐——一本新书，收录了最著名魔术师的最新戏法。

[mə'dʒɪʃnz] , [ænd; ənd] , ['pɑ:pjələrli] [ɪk'spleɪnd] , ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər]

magicians	,	**and**	**prestigiators**	,	**popularly**	**explained**	,	**simplified**	**and**	**adapted**	**for**
魔术师	,	和	预兆者	,	广为人知	解释	,	简化	和	改编	为了

[hoʊm] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] .

home	**amusement**	**and**	**social**	**entertainments**	**.**
家	娱乐	和	社会的	娱乐	.

魔术师和表演者，以通俗易懂的方式进行解释、简化和改编，以适应家庭娱乐和社交娱乐。

[fɔ:r; fər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] , [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

For	**lovers**	**of**	**the**	**marvellous**	**and**	**ingenious**	**,**	**this**	**book**	**will**	**be**	**a**	**perpetual**
为了	恋人	的	这	奇妙	和	巧妙	,	这	书	将要	是	一个	永久

[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

source	**of**	**enjoyment**	**.**
来源	的	享受	.

对于热爱奇妙和精巧事物的人来说，这本书将永远是乐趣的源泉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [soʊ] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtid] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

The	**whole**	**is**	**so**	**elucidated**	**,**	**that**	**any**	**one**	**can**	**,**	**with**	**a**	**little**	**practice**	**,**
这	所有的	是	所以	阐明	,	那	任何	一	能	,	和	一个	小的	实践	,

整体阐述得如此透彻，以至于任何人只要稍加练习就能做到。

[pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fi:ts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər]

perform	**the**	**most**	**difficult**	**feats**	**to**	**his**	**own**	**satisfaction**	**,**	**and**	**the**	**wonder**
履行	这	最多	难的	壮举	到	他的	自己的	满意	,	和	这	想知道

[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**admiration**	**of**	**his**	**friends**	**.**
和	钦佩	的	他的	朋友们	.

他完成了最困难的壮举，这不仅让他自己感到满意，也让他的朋友们惊叹和钦佩。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[praɪs] - [sents] , [poʊst] [peɪd] .

Price	**30**	**cents**	**,**	**post**	**paid**	**.**
价格	-	分	,	邮政	有薪酬的	.

价格30美分，邮费已付。

(['redi] .)

(	**Ready**	**.**	**)**
(	准备好	.	)

（准备好。）

[-] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ['wɒnts] . — [dʒʌst] [aʊt] .

Youman's	**Dictionary**	**of**	**Every**	**Day**	**Wants**	**.**	**—**	**Just**	**out**	**.**
尤曼的	字典	的	每一个	天	想要	.	—	只是	出去	.

尤曼日常所需词典——最新出版。

- [lɑ:rdʒ] ['peɪdʒɪz] .

539	**large**	**pages**	**.**
-	大的	页面	.

539页大纸。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] .

This	**is**	**a**	**great**	**work**	**.**
这	是	一个	伟大的	工作	.

这是一部很棒的作品。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪz] [ɪ'mens] .

The	**amount**	**of**	**desirable**	**information**	**it**	**contains**	**is**	**immense**	**.**
这	数量	的	理想	信息	它	包含	是	巨大	.

它所包含的有用信息量非常庞大。

[ðə; ði]['ɪndeks][ə'loʊn] [meɪks] - [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ɪn] [smɔːl] [taɪp] .

The	Index	alone	makes	55	long	columns	in	small	type	.
这	指数	独自的	制作	-	长的	列	在	小的	类型	.

单单索引就占了55列小字。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['refrəns] .

The	book	is	of	itself	a	complete	Library	of	Reference	.
这	书	是	的	本身	一个	完全的	图书馆	的	参考	.

这本书本身就是一部完整的参考书库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

It	is	just	what	you	have	often	wished	for	.
它	是	只是	什么	你	有	经常	希望	为了	.

这正是你一直渴望的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

It	tells	you	how	to	do	almost	everything	.
它	讲述	你	如何	到	做	几乎	一切	.

它教你如何做几乎所有事情。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [peɪdʒ]['sɜːrkjələr] , [sent] [friː] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

A	large	16	page	circular	,	sent	free	on	application	,
一个	大的	-	页	圆	,	发送	自由的	在	应用	,

一份长达16页的宣传册，可免费索取。

[wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [moʊst]['juːsf(ə)l] [bʊk] ,

will	give	such	information	in	regard	to	this	most	useful	book	,
将要	给	这样的	信息	在	看待	到	这	最多	有用	书	,

将会提供有关这本非常有用的书籍的此类信息。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	you	will	desire	to	obtain	it	without	delay	.
那	你	将要	欲望	到	获得	它	没有	延迟	.

你会迫不及待地想要得到它。

[raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkjələr] .

Write	for	the	circular	.
写	为了	这	圆	.

写信给通知人。

['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [huːm] [greɪt] [ɪnd'juːsmənts] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] .

Agents	wanted	,	to	whom	great	inducements	are	offered	.
代理人	通缉	,	到	谁	伟大的	诱导	是	提供	.

诚聘代理人，提供丰厚报酬。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[seɪt] ['kɑːnli] , ['pʌblɪʃər]

SETH	CONLY	,	Publisher
塞思	康利	,	出版商

塞思·康利，出版商

[noʊ] . - [sɪksθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

No	.	524	Sixth	Avenue	,	New	York	.
不	.	-	第六	大街	,	新的	约克	.

纽约第六大道524号。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	following	is	a	list	of	changes	made	to	the	original	.
这	下列的	是	一个	列表	的	变化	制成	到	这	原来的	.

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .

The	first	line	is	the	original	line	,	the	second	the	corrected	one	.
这	第一的	线	是	这	原来的	线	,	这	第二	这	已更正	一	.

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[peɪdʒ] - :

Page	10	:
页	-	:

第10页:

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [skriːtʃɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðiːz] ['wɪmənz] [raɪts] ,

Although	a	good	many	screaching	females	in	these	Women's	Rights	,
虽然	一个	好的	许多	尖叫	女性	在	这些	女性的	权利	,

尽管这些妇女权利运动中有很多歇斯底里的女性，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['skriːtʃɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðiːz] ['wɪmənz] [raɪts] ,

Although	a	good	many	screeching	females	in	these	Women's	Rights	,
虽然	一个	好的	许多	尖叫	女性	在	这些	女性的	权利	,

尽管这些妇女权利运动中有很多尖叫的女性，

[peɪdʒ] - :

Page	11	:
页	-	:

第11页:

[men] [huː] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [dʒɔːz] , ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] -

men	who	with	shut	jaws	,	gleaming	eyes	,	and	fixed	byonets
男人	WHO	和	关闭	下颚	,	闪闪发光	眼睛	,	和	固定的	-

那些紧闭双唇、目光炯炯、紧绷着神经的男人们

[men] [huː] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [dʒɔːz] , ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənɪts]

men	who	with	shut	jaws	,	gleaming	eyes	,	and	fixed	bayonets
男人	WHO	和	关闭	下颚	,	闪闪发光	眼睛	,	和	固定的	刺刀

那些紧闭双唇、目光炯炯、刺刀上膛的男人们

[peɪdʒ] - :

Page	28	:
页	-	:

第28页:

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - [deɪ]

though	he	is	a	farmer	,	not	much	used	to	society	,	there	is	to	-	day
尽管	他	是	一个	农民	,	不是	很多	用过的	到	社会	,	那里	是	到	-	天

虽然他是个农民，不太习惯社会，但今天

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - [deɪ]

Though	he	is	a	farmer	,	not	much	used	to	society	,	there	is	to	-	day
尽管	他	是	一个	农民	,	不是	很多	用过的	到	社会	,	那里	是	到	-	天

虽然他是个农民，不太习惯社会生活，但今天.....

[peɪdʒ] - :

Page	46	:
页	-	:

第46页:

[sə'luːts] [ænd; ənd][ˌsæljə'teɪʃənz] , [kɔːlz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , - ,

Salutes	and	Salutations	,	Calls	,	Conversations	,	Invtations	,
敬礼	和	问候	,	呼叫	,	对话	,	-	,

问候与问候语、呼唤、对话、邀请、

[sə'luːts] [ænd; ənd][ˌsæljə'teɪʃənz]，[kɔːlz]， [ˌkɔnvə'seiʃənz] ，[ˌɪnvi'teiʃənz] ，

Salutes	**and**	**Salutations**	**，**	**Calls**	**，**	**Conversations**	**，**	**Invitations**	**，**
敬礼	和	问候	，	呼叫	，	对话	，	邀请函	，

问候与致意、呼唤、对话、邀请

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神